الأساس في الترجمة

إعداد

الأستاذ
سامى خليل الشاهد
رئيس تحرير جريدة الإجيبشان
جازيت سابقا

الأستاذ الدكتور
عبد الرحمن محسن ابو سعده
أستاذ اللغويات
كلية اللغات و الترجمة جامعة الأزهر

TRANSLATION

الناشر
مركز الشرق الأوسط
للخدمات التعليمية
بنها - جمهورية مصر العربية

GROUNDWORK

الأساس فى الترجمة

الأساس فى الترجمة

إعداد

الأستاذ/ سامى خليل الشاهد

رئيس تحرير جريدة الإجيبشان جازيت سابقا
القاهرة

الأستاذ الدكتور/

عبد الرحمن محسن أبو سعدة

أستاذ اللغويات - كلية اللغات والترجمة - جامعة الأزهر

الناشر

مركز الشرق الأوسط للخدمات التعليمية

بنها - مصر

طبعة ٢٠٠٩

رقم الإيداع بدار الكتب المصرية:

٢٠٠٩_١٥١٢

تاريخ الإيداع ٢٠٠٩/١/١

الفهرسة

الشاهد ، سامى خليل.

الأساس فى الترجمة = Groundwork of Translation

/ إعداد سامى خليل الشاهد ، عبد الرحمن محسن أبو سعده.

بنها ، مركز الشرق الأوسط للخدمات التعليمية ، ٢٠٠٩.

٢٥٤ ص ،

تدمك: ٦ ٠ ٠ ـ ٦٣٣١ ـ ٩٧٧ ـ ٩٧٨

٢و٤٠٨

١ـ الترجمة

أـ أبو سعده ، عبد الرحمن محسن (مؤلف مشارك)

الناشر:

مركــز الشرق الأوسط للخدمات التعليمية

MECES

٢ ش فريد ندا - عمارات المحافظة عمارة (٢) - مدخل (أ) - الدور الرابع - بنها ١٣١١١ - مصر
(تليفاكس: ٣٢٤٣٨٥٣-٠١٣-
- محمول ٣٠٦٧٩٥٢-٠١٠)
البريد الإلكترونى

mahsoubaly@yahoo.co.uk

mahsoub90@hotmail.com

******

عناوين الإصدارات بالمركز

١	أساسيات الترجمة (جزء أول)	١٨	حكاية مدينتين
٢	أساسيات الترجمة (جزء ثانى)	١٩	الستة سيجما والتعليم
٣	تطبيقات فى الترجمة (جزء ثالث)	٢٠	حكايات الغموض و الرعب
٤	تطبيقات فى الترجمة (جزء رابع)	٢١	اطفال الشوارع
٥	الأساس فى الترجمة	٢٢	الإتجاهات الحديثة فى المناهج وطرق التدريس
٦	الذكاء الأخلاقى	٢٣	ملف الإنجاز (البورتفوليو)
٧	الإتجاهات الحديثة فى تدريس التاريخ	٢٥	أوليفر تويست
٨	ثقافة المدرسة	٢٦	القراءة الإلكترونية
٩	مسرحية "بيجميليون"	٢٧	English Language Course
١٠	التنور التكنولوجى والمناهج (مترجم)	٢٨	قاموس المصطلحات التربوية
١١	العنف عند الأطفال والشباب (مترجم)	٢٩	مغامرات روبين هود المثيرة
١٢	قاموس السفر والسياحة	٣٠	تمرد على السفينة بوننى
١٣	رحلة إلى مركز الأرض	٣١	التفكير الناقد فى الرياضيات
١٤	الذكاء الوجدانى	٣٢	المشاغبة
١٥	الذكاءات المتعددة (ج ١)	٣٣	الشخصية الإبداعية
١٦	تعليم التسامح	٣٤	ما وراء المعرفة
١٧	خمس حكايات من شكسبير	٣٥	المهارات الحياتية

لمن هذا الكتاب ؟

« ليكن ما تكتبه أو تقوله صحيحاً وليس صحيحاً تقريباً »

تلك هى العبارة التى أوحت إلينا بفكرة هذا الكتاب ونحن نقوم بتدريس الترجمة بكافة أنواعها فى مختلف الكليات التى تشكل الترجمة جزءاً من مناهجها . فلقد تبين لنا أن كثيراً من الطلبة الذين يدرسون الترجمة بل وكثيراً من المترجمين الذين يمارسون أعمال الترجمة العامة والمتخصصة بحاجة ماسة إلى الكلمة أو المصطلح السليم . ونحن إذ نقر بأن القواميس العامة والمتخصصة تقدم عوناً لا يقدر بثمن فقد أردنا فقط أن نسهل الأمر على المترجمين وخاصة المبتدئين ودارسى الترجمة فقدمنا لهم فى هذا الكتاب الصغير المصطلحات الأساسية المستخدمة فى مختلف المجالات وقد رتبناها على أساس تجانسها وتسلسلها من حيث الموضوع وليس على أساس أبجدى وبهذا يمكن الإستفادة منها فى الترجمة من وإلى العربية أو الانجليزية . وفيما يتعلق بعملية الاختيار فقد وضعنا فى الاعتبار المتطلبات الأساسية كما تبيناها من خلال ممارستنا فى التدريس والترجمة كما عرضنا المصطلحات الخاصة بكل قسم على متخصص وطلبنا منه أولاً مراجعتها من حيث المعنى والتصنيف ثم ثانياً اختيار ما يعتقد أنه مصطلح أساسى لابد من تواجده فى كتاب كهذا وفى حدود عدد معين من الكلمات حتى يمكن أن يشتمل الكتاب على أكبر عدد ممكن من المجالات ليكون جديراً بالإسم الذى اخترناه له وهو « الأساس فى الترجمة » .

ولا يسعنا بعد ذلك إلا أن نتقدم بموفور الشكر لكل من أسهم فى جمع وإعداد الكتاب ونخص بالذكر السادة محررى جريدة « الاجبشيان جازيت » (الجريدة اليومية الوحيدة التى تصدر باللغة الانجليزية فى مصر) وعلى رأسهم السادة أحمد عاطف بدراوى ومحمد قاسم محمد .وعزت عفيفى بسام .

إلى تلامذتنا
فى الماضى والحاضر والمستقبل

To our students:
past, present and future

Page	Subject	الموضـــوع	صفحة

الدولـــة ومؤسساتهـــا

STATE AND STATE INSTITUTIONS

State — الدولة

sovereign state — دولة ذات سيادة

sovereignty — السيادة

independence — الاستقلال

إعلان الاستقلال

declaration of independence

constitution — الدستور

الجمعية التأسيسية

constituent assembly

executive authority — السلطة التنفيذية

legislative authority — السلطة التشريعية

judiciary — السلطة القضائية

monarch — ملك - عاهل

(king — queen) — ملك - ملكه

monarchy — ملكية

monarchical — ملكى

republic — جمهورية

republican — جمهورى

empire — إمبراطورية

emperor — إمبراطور

imperial — إمبراطورى

national flag — علم الدولة

السلام (النشيد) الوطنى

national anthem

state emblem — شعار الدولة

Presidency — رئاسة الجمهورية

تنصيب رئيس الجمهورية

President's swearing in

accession to the throne — إعتلاء العرش

royal — ملكى

موظفى رئاسة الجمهورية

Presidency staff

Chief of Protocol — رئيس المراسم

presidential palace — القصر الجمهورى

residence — مقر إقامة

إنتخابات رئاسة الجمهورية

presidential elections

الاستفتاء على رئيس الجمهوريه

presidential referendum

state visit — زيارة رسمية

red carpet reception — إستقبال رسمى

خطاب لرئيس الجمهورية

presidential address

نائب رئيس الجمهورية
Vice—President

رئيس الجمهورية بالنيابة
Acting President

رئيس مؤقت للجمهورية
Interim President

President for life — رئيس مدى الحياة

Crown Prince — ولى العهد
(heir apparent)

Viceroy — نائب الملك

top aides — كبار المساعدين

successor — خليفة

من يُعْتَقَدْ أنه خليفة
apparent successor

كبير الياوران
Chief ADC (Aide de Camp)

مستشار لرئيس الجمهورية
presidential adviser

مستشار رئيس الجمهورية للأمن القومى
National Security Adviser

مساعد رئيس الجمهورية
Assistant to the President

special envoy — المبعوث الخاص

discharge of duties — يقوم بمهام منصبه

غير قادر على القيام بمهام منصبه
incapacitated

total incapacity — عجز كلى

يضطلع بمسئولياته
to assume duties (responsibilties)

ترتيبات دستورية
constitutional arrangements

collective leadership — قيادة جماعية

tripartite leadership — قيادة ثلاثية

رئيس جمهورية ورئيس وزراء
فى نفس الوقت
to double as President and
Prime Minister

institutions — مؤسسات

political party — حزب سياسى

نظام الحزب الواحد
one—party system

نظام تعدد الأحزاب
multi—party system

a democracy — دولة ديمقراطية

a dictatorship — دولة دكتاتورية

autocracy — نظام حكم استبدادى

despot — حاكم مستبد

despotism — الحكم المستبد

governor general — الحاكم العام

الحاكم العسكرى military governor

حكومة عسكرية military government

حكم مدنى civilian rule

حكومة مدنية civilian government

نظام الحكم regime

إنقلاب coup (d'etat)

محاولة إنقلاب coup attempt

إنقلاب فاشل abortive coup

إنقلاب تم إحباطه aborted coup

قائد (زعيم) الانقلاب coup leader

مجموعة عسكرية (حاكمة)
military junta

يطرد to oust

يُنحّى to depose

يطيح (ب) to topple

حكومة فى المنفى
government—in—exile

برلمان فى المنفى parliament in exile

نظير - مثيل
counterpart (opposite number)

إلتزامات دولية
international commitments

يحترم الإلتزامات
to honour commitments

يواصل سياسة to maintain a policy

تحول فى السياسة policy shift

تعديل فى السياسة
policy modifications

تغيير فى السياسة policy change

حكومة منتخبة بأسلوب ديمقراطى
democratically elected government

حكومة شرعية legitimate government

حكومة منافسة rival government

ممثلو الحكومة
government representatives

تدخل حكومى
government intervention

سيطرة حكومية government control

حكومة محافظة
conservative government

حكومة لبرالية liberal government

حكومة عمالية labour government

حكومة وسط centrist government

حكومة يمينية rightist government

حكومة يسارية leftist government

حكومة شيوعية
communist government

وكيل وزارة للشئون البرلمانية
parliamentary under—secretary

المسئولية الجماعية للحكومة
cabinet's collective responsibility

أزمة وزارية — cabinet crisis

إجتماع مجلس الوزراء
cabinet meeting

إجتماع طارئ لمجلس الوزراء
emergency cabinet meeting

إنهيار وزارى — cabinet collapse

شقاق داخل الحكومة — cabinet split

المرشح لرئاسة الوزارة
Prime Minister designate

تشكيل الحكومة
formation of cabinet

مشاورات لتشكيل الحكومة
consultations for the formation of a new cabinet

تعديل وزارى — cabinet reshuffle

تعديل وزارى كبير
major cabinet reshuffle

تعديل وزارى محدود
minor cabinet reshuffle

منصب وزارى — portfolio

من خرجوا من الوزارة
outgoing ministers

يحلف اليمين الدستورية — to be sworn in

اليمين الدستورية
constitutional oath of office

لجنة وزارية — cabinet committee

مجلس وزراء مصغر
mini—cabinet (inner cabinet)

وزير دولة — Minister of State

وزير بلا وزارة
Minister without Portfolio

حكومة الظل — shadow cabinet

الحزب الحاكم — ruling party

إئتلاف حاكم — ruling coalition

إئتلاف هش — fragile coalition

يستقيل — to resign

إستقالة — resignation

يتنحى — step down

إستقالة مقبولة — resignation accepted

رفضت الاستقالة — resignation rejected

إقتراع بالثقة — vote of confidence
(vote of no confidence)

يفوز بالثقة
to survive a vote of confidence

يفقد الثقة — to lose confidence

بيان الحكومة
government policy statement

ميزانية — budget

صياغة السياسات policy-making

صائغ السياسات policy maker

عملية صنع (إتخاذ) القرار

decision-making process

سياسات محلية domestic policies

السياسة الخارجية foreign policy

الحكومة المركزية

central government

المركزية centralisation

اللامركزية decentralisation

نظام حكم لا مركزى

decentralised system of government

الجهاز الحكومى

government machinery

الخدمة المدنية civil service

الخدمة العسكرية military service

الهيئات الحكومية government bodies

الإدارات الحكومية

government departments

رئيس الحكومة head of government

رئيس الوزراء

Prime Minister (Premier)

نائب رئيس الوزراء

Deputy Prime Minister

وزير Minister

وزير الخارجية Foreign Minister

وزير الداخلية

Minister of the Interior

وزير الداخلية فى بريطانيا

Home Secretary

وزارة الداخلية فى بريطانيا

Home Office

وزارات السيادة

sovereignty ministries

مقر الحكومة seat of government

عاصمة capital

المحافظات

provinces (governorates)

الحكم المحلى local government

عواصم المحافظات

provincial capitals

محافظ governor

المجالس المحلية local councils

البلدية municipality

عمدة mayor

شيخ بلد (رئيس حى) district chief

مؤسسات غير حكومية

non-governmental organisations

وسائل أعلام تسيطر عليها الحكومة

government-controlled media

وسائل أعلام تملكها الحكومة
government—owned media

صحيفة موالية للحكومة
pro—government newspaper

الأداء الحكومى
government's performance

شعبية الحكومة
government's popularity

نقاد الحكومة — government's critics

إستفتاء للرأى العام
public opinion poll

الهيكل الحكومى
government's structure

العماله — employment

البطالة — unemployment

خدمات تقدمها الحكومة
government—provided services

جهاز الأجور — wage mechanism

جهاز الأسعار — price mechanism

السياسة الخاصة بالأجور والأسعار
wage—price policy

مدة بقاء الحزب فى الحكم
stretch of rule

حكومة (خاصة فى الولايات المتحدة)
administration

بريق الشخصية — charisma

زعيم له شخصية محبوبة
charismatic leader

أزمة — crisis

فريق لمعالجة الأزمات
crisis management team

المجموعة السياسية
The Political Group

المجموعة الاقتصادية
The Economic Group

إجتماع موسع — expanded meeting

إجتماع طارئ — emergency meeting

ينقل للصحفيين (أنباء)
to brief reporters (on)

يمتنع عن التعليق — to decline comment

يرفض التوضيح
to refuse to elaborate

يشير إلى — to allude to

يلمح إلى — to hint at

ينكر — to deny

ينكر بشدة — to categorically deny

يؤكد — to confirm

يعيد ذكر — to reiterate

يؤكد من جديد to reaffirm
يستبعد to rule out
يجدد العهد to renew a pledge
يوضح أهمية to underscore
يلقى جانبا to brush aside
يهزأ بـ to dismiss as
(nonsense, false, groundless......)
ينكر تهم to deny charges
يفند حجة to refute an argument
يحتج على
to protest (for or against)
يدين to condemn (to denounce)
يشيد بـ.. to laud (hail)
القطاع العام public sector
الملكية العامة public ownership
القطاع الخاص private sector
الملكية الخاصة private ownership
العمل الخاص private enterprise
القطاع التعاونى cooperative sector
القطاع الأهلى
non-governmental sector
القطاعى الصناعى industrial sector
القطاع الزراعى agricultural sector
قطاع السياحة tourism sector
القطاع الإقتصادى economic sector

القطاع التجارى commercial sector
قطاع البنوك banking sector
قطاع الخدمات services sector
قطاع العمل labour sector
قطاع البحث العلمى
scientific research sector
قطاع التعليم educational sector
قطاع الطاقة energy sector
قطاع التموين supply sector
قطاع الخدمات الصحية
health services sector
التأمين الصحى health insurance
التأمينات الاجتماعية social insurance
الشئون الاجتماعية social affairs
الأشغال العامة public works
الرى irrigation
إستصلاح الأراضى land reclamation
النقل transport
المواصلات communications
المواصلات السلكية واللاسلكية
telecommunications
النقل البحرى marine transport
النقل الجوى air transport
هيئة السكك الحديد
railway authority

هيئة النقل العام
public transport authority

الإسكان والتعمير
housing & reconstruction

الأعلام information

هيئة الاستعلامات
State Information Service

موارد الدولة resources of the state

ضريبة الدمغة stamp duty

مصلحة الضرائب
taxation department

الجمارك customs

هيئة الامداد بالكهرباء
electricity supply board

هيئة الإمداد بالمياه
water supply board

الصرف الصحى sewerage

أزمة سياسية political crisis

أزمة سياسية مطولة
prolonged political crisis

يستمر فى تأدية مهام منصبه
to continue to discharge duties

قرار وزارى ministerial decree

قرار جمهورى republican decree

يصدر قرارات لها قوة القانون
to rule by decree

قانون الطوارئ emergency law

الأحكام العرفية martial law

قوانين مقيدة للحريات
freedom—restricting laws

يقنن to codify

تقنين codification

حكومة الظل shadow cabinet

احزاب المعارضة opposition parties

المعارضة opposition

معارضة مستأنسة tame opposition

معارضة عديمة الفاعلية
toothless opposition

معارضة منقسمة على نفسها
split opposition

معارضة متماسكة
coherent opposition

معارضة موحدة unified opposition

معارضة ذات فاعلية
effective opposition

مقاعد المعارضة (فى البرلمان)
opposition benches

صحيفة معارضة
opposition newspaper

زعيم المعارضة
leader of the opposition

depose — يُقيل

The press — الصحافة

national newspapers — صحف قومية

provincial newspapers — صحف إقليمية

party newspapers — صحف حزبية

magazines — مجلات

publications — مطبوعات

planning — التخطيط

الجهاز المركزى للتعبئة والإحصاء
The Central Agency for Mobilisation and Statistics

الجهاز المركزى للتنظيم والإدارة
The Central Agency for Organisation and Administration

الجهاز المركزى للمحاسبات
The Central Auditing Agency

The Armed Forces — القوات المسلحة

The Defence Ministry — وزارة الدفاع

The Police — الشرطة

جهاز المخابرات العامة
The General Intelligence Department

civil servants — موظفى الدولة

under-secretary of state — وكيل وزارة

director general — مدير عام

officials — مسئولون

top officials — كبار المسئولين
(high-ranking officials)

to deputise for — ينوب عن

متحدث رسمى
spokesman (for the government)

press office — مكتب صحفى

press release — بيان صحفى

public relations — علاقات عامة

public security — الأمن العام

security authorities — سلطات الأمن

قوات الأمن المركزى
Central Security Force

routine (red-tape) — الروتين

تبسيط الاجراءات
simplification of procedure

الثواب والعقاب
reward and punishment

يتحاشى المسئولية
to evade responsibility
المصالح العامة public interests
ترقية promotion
مشروعات تتم بالجهود الذاتية
self- help projects
حوافز incentives
نقابات العمال trade unions
النقابات المهنية syndicates
القوى العاملة manpower
تنمية development
خطة تنمية development plan
خطة خمسية five-year plan
دراسات جدوى feasibility studies
دراسات جدوى مبدئية
pre-feasibility studies
العيد القومي national day
عيد الاستقلال independence day
أعياد قومية national feasts
أعياد دينية religious feasts
عطلات رسمية official holidays
عطلات بنوك bank holidays
عيد الجلوس coronation day
أشخاص بلا دولة stateless people
الانتماء للدولة statehood

حق تقرير المصير
right of self-determination
حقوق الإنسان human rights
التمييز discrimination
ينطوي على تمييز discriminatory
تمييز عنصري racial discrimination
جنسية nationality
فرص متكافئة equal opportunities
حرية الفكر freedom of thought
حرية العبادة freedom of worship
حرية التعبير freedom of expression
حرية الرأي freedom of opinion
حرية التجمع freedom of association
مملوك للدولة state-owned....
رجل دولة statesman
مجلس الدولة State Council
قيادة جماعية collective leadership
يتنحى to step down
المتحدث باسم الحكومة
government spokesman
هيئات غير حكومية
non-governmental bodies
إجراءات procedures
قرارات لها أثر رجعي
retroactive decisions

القانـــون
LAW

Arabic	English
مصادر القانون	sources of law
القانون العام	public law
القانون الخاص	private law
شخص عام (الدولة أو أى من هيئاتها)	public person
شخص عادى (شركة أو مؤسسة خاصة)	private person
القانون الدستورى	constitutional law
القانون الإدارى	administrative law
القانون الجنائى	criminal law
قانون الضرائب	law of taxation
القانون الدولى العام	public international law
القانون الدولى الخاص	private international law
القانون المدنى	civil law
القانون التجارى والبحرى	commercial & maritime law
قانون الاجراءات الجنائية	law of criminal procedure
سيادة القانون	rule of law
مدعم بجزاءات	sanctioned
عقوبات – جزاءات	sanctions
قواعد إلهية	divine rules
قواعد أخلاقية	moral rules
قواعد دينية	rules of religion
عقوبات جنائية	criminal sanctions
عقوبات مدنية	civil sanctions
لائحة (مجموعة قوانين)	code
مجموعة قوانين	body of laws
سلوك	conduct
حق	right
حق معنوى	incorporeal right
حق مالى	pecuniary right
حق أصلى	real right
حقوق مدنية	civil rights
حقوق سياسية	political rights
حقوق الإنسان	human rights
حقوق عامة	public rights
حقوق خاصة	private rights
حقوق شخصية	personal rights
شخصية إعتبارية	juristic person
واجبات	obligations
وضع	status
أشياء منقولة	movable things
أشياء غير منقولة	immovable things
أشياء قابلة للاستهلاك	consumable things

English	العربية
non-consumable things	أشياء غير قابلة للاستهلاك
fungible things	أشياء قابلة للاستبدال
non-fungible things	أشياء غير قابلة للاستبدال
event	واقعة
act	عمل
omission	إمتناع
unlawful act	عمل غير قانونى
juristic acts	أعمال قانونية (شرعية)
illicit gains	مكاسب غير مشروعة
unjust enrichment	ثراء غير مشروع
will	وصية
void	باطل
formal expression	تعبير رسمى
notary	الموثق العام
public notary	الشهر العقارى
documentation	توثيق
sane	عاقل
sanity	التمتع بالقوى العقلية
insanity	الجنون
insane	مختل القوى العقلية
capacity of exercise	الأهلية
minor	قاصر
incomplete capacity	أهلية غير كاملة

English	العربية
unilateral	من جانب واحد
bilateral	ثنائى
multilateral	متعدد الأطراف
penal code	قانون العقوبات
punishment	عقوبة
penalty	جزاء
penalise	يحدد العقاب
punitive	عقابى
incriminate	يُجرّم
codify	يقنن
elemental	جوهرى
deter	يردع
deterrent	رادع
deterrence	ردع
retribution	قصاص
implicit	ضمنى
explicit	صريح
offence	خروج على القانون
offender	خارج على القانون
felony	جناية
felon	جانى
misdemeanour	جنحة
contravention	مخالفة
victim	ضحية
victimise	يوقع فى براثن

عقوبة الاعدام capital punishment (death penalty)
أشغال شاقة مؤبدة penal servitude for life
أشغال شاقة penal servitude
سجن imprisonment
سلوك ينطوى على جرم guilty conduct
نية إجرامية guilty intention
يُحَرِّمْ prohibit
تحريم prohibition
ملابسات - ظروف circumstances
إختيارى - تطوعى voluntary
أركان الجريمة essentials of a crime
القصد الجنائى malice
توافر القصد الجنائى malice in fact
عدم توافر سند قانونى malice in law
عذر قانونى legal excuse
دفاع شرعى عن النفس legal self-defence
غرض مباشر direct purpose
إستحالة impossibility
يحرض incite
تحريض incitement
إستثناء exception

دون سن المسائلة infancy (doli incapax)
السكر drunkenness
الجهل بالقانون ignorance (or mistake)
الإكراه coercion (duress)
فقدان الذاكرة loss of memory
عدم التحكم فى النفس uncontrollable impulse
خيانة treason
تحريض على الفتنة sedition
الحنث باليمين perjury
مؤامرة conspiracy
تشرد vagrancy
تعدد الزوجات polygamy
أذى - ضرر tort
قانون الضرر law of tort
المسئولية التعاقدية contractual liability
عدم القيام بالواجب breach of duty
تعويضات damages
إسترداد - تعويض restitution
إهمال negligence
إهمال جسيم gross negligence
المدعى plaintiff
مدعى عليه defendant
متهم accused

الـــدين
RELIGION

English	Arabic
Divine religions	الأديان السماوية
The true religion	الدين الحنيف
The Kitabis	أهل الكتاب
People of the Scripture	
Moslem	مسلم
non — Muslims	غير المسلمين
Christian	مسيحى
Jew (Hebrew)	يهودى
idolatry	عبادة الأوثان
idolater	وثنى
sabian	صابئ
faithless (disbeliever)	كافر
blasphemy	الكفر
atheism	إلحاد
atheist	ملحد
polytheist	مشرك
polytheism	شرك
sinful	آثم
to belie religion	يكذب بالدين
paganism	الإعتقاد بتعدد الآلهة
magians (magi)	مجوس
monotheism	التوحيد
hypocrite	منافق
hypocrisy	نفاق
to renegade from one's religion	يرتد عن دينه
renegade	مرتد
to adopt Islam	يعتنق الإسلام
converted to Islam	إهتدوا للإسلام
the propagation of Islam	نشر الإسلام
under the banner of Islam	تحت لواء الإسلام
proclaim the rights of man	ينادى بحقوق الإنسان
to break one's covenant	ينقض الميثاق
to change words from their context	يُحرف الكلم عن مواضعه
to judge with equity	يحكم بالقسط
servants of God	عباد
faithful	مؤمن
faithfulness	الإيمان
Holy Books	الكتب المقدسة
Quoran	القرآن
Torah	التوراة
Gospel	الإنجيل
Psalms	الزبور

صحف إبراهيم وموسى
the books of Abraham and Moses

تفسير القرآن
interpretation of the Quoran

أركان الإسلام	Pillars of Islam
يشهد	to testify
ينطق بالشهادة	to recite the creed
الصلاة	prayer
صلاة الجماعة	congregational prayer
ينادى للصلاة	to call for prayer
مئذنة	minaret
يسجد	prostrate
يركع	kneel down
بخشوع	humbly
الوضوء	ablution
التيمم	ablution with sand

غسل اليدين إلى المرفقين
to wash hands up to the elbow

طاهر	pure
الجنابة	grave impurity
الصيام	fasting

يمتنع عن الطعام والشراب
to abstain from food and drink

يعفى من الصوم
to be exempted from fasting

الزكاة	the poor due (alms giving)
صدقة	alms
الإحسان	charity
حق معلوم	definite right
المحتاجون	the needy
إطعام المسكين	feeding the needy
الحج	pilgrimage
الكعبة	Kaaba

الطواف
circumambulation of the Kaaba

المسجد الحرام
inviolable place of worship
(the Holy Mosque in Mecca)

الشهر الحرام
sacred month (the Holy Month)

البيت الحرام	the Holy House (Kaaba)
يعبد	to worship
عبادات	religious observances
نبي	prophet
المولد النبوى	the Prophet's Birthday

صلى الله عليه وسلم
God bless him and grant
him salvation

معجزة	miracle
السُّنة	Sunna

Arabic	English
سنى	Sunni
شيعة	Shii'te
رسالة	message
آية	verse
سورة	chapter
يتلو – يرتل	recite
فقه	principles of Islamic thought and dealings (jurisprudence in Islam)
المدارس الفقهية	schools of law
الشريعة الإسلامية	Islamic juresprudence
القدر	fate
القضاء والقدر	fate and divine decree
الغيب	the unseen
مغفرة	forgiveness
يوم الدينونة (الحساب)	the day of judgement
اليوم الآخر	the Last Day (the hereafter)
الساعة – يوم القيامة	destined hour
عقيدة	creed
طقوس – شعائر	rituals
شعائر دينية	religious ceremonies
الحشر	congregation
البعث	resurrection
حديث نبوى	Prophet's tradition
راوى	narrator
تقى	pious
التقوى	piety
متقشف – زاهد	ascetic
تقشف	asceticism
الخير	good
الشر	evil
دلالة – بينة	evidence
الطريق المستقيم	the right path
واجب مقدس	sacred duty
الإخلاص	loyalty — faithfulness
الظاهر	outward
الباطن	inward
فان – هالك	perishing
يتوب	repent
تائب	repentant
توبة	repentance
الإشراقات الروحية	spiritual genius
الخوارج	Kharijites
فلاسفة دينيون	scholastics
مستشرق	Orientalist
الملائكة	angels
الجن	jinn
الجنة	paradise

English	Arabic
hell	النار
revelation	وحى
the fairest names (the 99 atributes of God)	الأسماء الحسنى
sacrilege	العبث بالأماكن المقدسة
Aqsa Mosque	المسجد الأقصى
Night —journey	الإسراء
A scension	المعراج
orthodox caliphs	الخلفاء الراشدون
may God be pleased with him	رضى الله عنه
pre—Islamic period	الجاهلية
Islamic conquests	الفتوحات الإسلامية
forgiveness	مغفرة
the unseen	الغيب
error—ridden	مقترف الذنوب
sin and transgression	الإثم والعدوان
to remit the sins	يكفر السيئات
spoils of war	الأنفال - غنائم
learn by heart	يحفظ عن ظهر قلب
reward	يثيب
right path	سواء السبيل
carrion	الميتة
swine — flesh	لحم الخنزير
abomination	فسق

English	Arabic
worldly	دنيوى
righteous	الأبرار
World Muslim League	رابطة العالم الإسلامى
Organisation of the Islamic Conference (OIC)	منظمة المؤتمر الإسلامى
Christianity	الديانة المسيحية
Jesus	يسوع - المسيح
Christ	السيد المسيح
Christian	مسيحى
Catholic	كاثوليكى
Protestant	بروتستانتى
Coptic	قبطى
Coptic church	الكنيسة القبطية
Orthodox	أرثوذوكسى
Holy Synod	المجمع المقدس
Ecumenical Council	المجمع المسكونى
the Vatican	الفاتيكان
Pope	البابا
Cardinal	كاردينال
Archbishop	كبير الأساقفة
Bishop	أسقف

English	Arabic
Priest	كاهن – قسيس
clergy	«الأكليروس» رجال الدين المسيحى
decon	شماس الكنيسة
Archdeacon	رئيس الشمامسة
parson (vicar)	قس
Trinity	الثالوث
crucifixion	الصلب
cross	الصليب
holy communion	العشاء الربانى (المناولة)
confession	الاعتراف
Baptism	المذهب المعمدانى
Methodism	الميثودية « المنهجية »
Evangelicanism	الأنجيلية
Puritanism	البيوريتانية (التطهرية)
Adventixm	مذهب المجيئية
monk	راهب
nun	راهبة
nunnery	دير للراهبات
monastery	دير للرهبان
congregation	رعايا الكنيسة
mass	قداس
Christmas (Xmas)	قداس عيد الميلاد
Day of Atonement	عيد صوم الغفران
Easter	عيد القيامة
Palm Sunday	أحَدُ السَّعَف « الشعانين »
Ash Wednesday	أربعاء الرماد
Good Friday	الجمعة الحزينة
Cathedral	كاتدرائية
church	كنيسة
parish	أبرشية
pulpit	منبر الوعظ
altar	مذبح الكنيسة
Church of Nativity	كنيسة الميلاد
Betlehem	بيت لحم
Jerusalem	القدس : بيت المقدس
resurrection	البعث
salvation	الخلاص
Disciples	الحواريون
Peter	بطرس
Mark	مرقص
Lucas	لوقا
John	يوحنا
Michael	ميخائيل
Bible	الكتاب المقدس
Old Testament	العهد القديم
New Testament	العهد الجديد

سفر التكوين	Book of Genesis
سفر الخروج	Book of Exodus
سفر اللاويين	Book of Leviticus
سفر الاعداد	Book of Numbers
سفر التثنية	Book of Deuteronomy
سفر يشوع	Book of Joshua
سفر العتادى	Book of Judges
سفر صمويل	Book of Samuel
سفز الملك الأول	Book of Kings
سفر الملوك الثانى	Book of Chronicles
سفر نحيميا	Book of Nehemiah
سفر أستير	Book of Esther
سفر أيوب	Book of Job
سفر المزامير	Book of Psalms
سفر الأمثال	Book of Proverbs
رؤيا سليمان	Song of Solomon
السيدة العذراء	The Virgin Mary
العشاء الأخير	The Last Supper
تنصيب البابا	Coronation of the Pope
حركة الإصلاح الدينى	Reformation
يرسم كاهن	to ordain a priest
يوقف قسيس عن العمل	to silence a priest
يطرد من الكنيسة	excommunicate
الحروب الصليبية	Crusades

تعاليم – مبادئ	precepts
مقدس	sacramental (sacred)
مكان مقدس	shrine
فضائل	virtues
الضعفاء	meek
تواضع	modesty
الرضا	content
المثابرة	assiduity
الإستقامة	rectitude
الإخلاص فى العمل	diligence
الصدق	truthfulness
مهتدى	proselyte
الرذائل	vices
الكسل	sloth
النهم – الشره	gluttony
الغرور	vanity
الكبرياء	pride
طيش – جور – عبث	wantonness
الزنا	adultery
السرقة	theft
القتل	murder
يغتاب – ينم – يشى	backbite
اللامبالاة	apathy
كفارة	expiation
يقدم قربانا	to offer a sacrifice

orgies	عربدة
	دنيوى لا يتصل بأمور الدين
Profane (n.) (v.)	
profanation	دنّس حُرمة المعبد
	(تدنيس حرمة المعبد)
theology	ما يتعلق بالآخرة (لاهوت)
eschatology	الاعتقاد في البعث
entreaty	توسل
supplicate	يتوسل
oblation	القرابين
intercession	شفاعة
intercessor	شفيع
doxology	تسبيح
orisons	صلوات
	إبتهالات يقرأها القس ويرددها جمهور
litanies	المصلين
hymns	ترانيم
penitential prayer	صلاة للتوبة
Judaism	اليهودية
Hebrew	اللغة العبرية – عبرانى
Israel	إسرائيل
Israeli	إسرائيلى – يهودى
Israelites	بنو إسرائيل
Moses	موسى (عليه السلام)

Aron	هارون
Torah	التوراة
Talmud	التلمود
	الوصايا العشر ، وصايا موسى
Decalogue	(عليه السلام) فى التوراه
(The Ten Commandments)	
Pentateuch	الأسفار الخمس
synagogue	معبد يهودى
rabbi	حَبْر – حاخام
liturgical	نسبة إلى الطقوس الدينية
Shavout	عيد الأسابيع
Passover	عيد الفطر عند اليهود
Sukkot	عيد المظال
Rosh ha Sha	عيد رأس السنة العبرية
Rosh–ha desh	عيد رأس الشهر
Purim	عيد البوريم
Yom tov	عيد
Yom Kipur	عيد الغفران
austerity	تقشف
rituals	طقوس
	المجلس الدينى الأعلى
Nolad Senhedrin	
Kiddush	قداس

لاوى	Levite
القرائيون	Karaites
المعارف اليهودية	Juedische wissennchaft
غذاء سماوى (أنزل على بنى إسرائيل)	Manna
خبز التقدمة	shewbread
الشريعة اليهودية	halakhi
خاص بالشريعة	halakhic
نص فى الشريعة	mishnah
متصوفون	Kabbalists
الجمارة	Gemara
حائط المبكى	Wailing Wall
الافتاء (فى مسائل تتعلق بالضمير)	casustry
مدرسة دينية	Yeshivah of Volozhin (Bet ha—midrash)
التاسع من آب	Ninth of Av
حبر	mitzvah
المذهب الحزدى	Hasidism
علم الغيب	prescience
آرامى	Aramaic
السلطة الدينية	divine potencies
أشياع	Isaiah
أبو كريفى	Apocryphal
فطير مصنوع بدون خميرة	manasseh

البوذية	Buddhism
بوذى	Buddhist
بوذا	Buddha
تعاليم بوذا	Buddha teachings
الحقائق النبيلة الأربع	The Four Noble Truths
المعاناة – الآلام	suffering(duhkha)
سلسلة المسببات	chain of causation
نهاية الآلام	end of suffering
ممارسات أخلاقية	ethical practices
إنضباط	discipline
مجالس بوذية	Buddhist councils
رهبان بوذيون	Buddhist monks
مذاهب بوذية	Buddhist sects
جماعات رهبانية	monastical communities
ممارسات سحرية	magical practices
الديانة الهندوكية	Hinduism
الخلق	creation
المحافظة (على المخلوقات)	preservation
إهلاك (المخلوقات)	destruction

الشرطة والنيابة والمحاكم والسجون
POLICE, PROSECUTION, COURTS AND PRISONS

الاجراءات الجنائية
criminal procedures

English	Arabic
crime	جريمة
criminal	مجرم
felony	جناية
felon	جانى
victim	مجنى عليه
homicide	جرائم القتل
suicide	إنتحار . قتل النفس
matricide	قتل الأم
fratricide	قتل الأخ
infanticide	قتل الطفل
killer	سفاح
premeditated murder	قتل عمد مع سبق الاصرار والترصد
manslaughter	قتل خطأ
suffocation	الخنق
beating to death	الضرب المفضى إلى الموت
poisoning	دس السم
injure	يصيب
injury	إصابة
fatal injury	إصابة قاتلة
accomplice	شريك فى جريمة

English	Arabic
accident	حادث
assault	الاعتداء
rape	الاغتصاب
rapist	المغتصب
kidnap	يخطف
kidnapper	مختطف
forge	يزور
forgery	تزوير
fraud	النصب والاحتيال
arson	الحريق العمد
arsonist	مرتكب جريمة الحريق العمد
blackmail	يبتز – إبتزاز
slander	التشهير
indecency	خدش الحياء
disgraceful act	عمل فاضح
vice squad	بوليس الآداب
prostitution	الدعارة
prostitute, harlot, whore	العاهرة
drug trafficking	تجارة المخدرات
smuggle	يهرب
smuggling	تهريب
smuggler	مهرب
public money	المال العام

السرقة	theft
النهب	looting
سرقة المنازل	burglary
لص المنازل	burglar
يختلس	embezzle
إختلاس	embezzlement
مخالفة مالية	financial irregularity
لص (بنوك – محال)	robber
سرقة (بنوك - محال)	robbery
نشال	pickpocket
ينشل	pick up
يبلغ عن جريمة	to report a crime
يهرع إلى مكان الجريمة (الحادث)	to be rushed to the scene of the crime
المباحث العامة	Criminal Investigation Department
المخبر	detective (secret police)
يتحرى	to investigate
تحريات	investigations
بصمات	fingerprints
يرفع البصمات	to take fingerprints
المعمل الجنائي	criminal lab
الكلب البوليسي	police dog
جهاز كشف الكذب	lie detector
يضع تحت المراقبة	to keep under surveillance
القرائن الدالة	evidence
الأدلة	proofs
الشهود	witnesses
شهود العيان	eye witnesses
شهادة الزور	false testimony
تحقيق مبدئي	preliminary investigation
الاشتباه	suspicion
المشتبه فيه	suspect
أمر بالتفتيش	inspection warrant
أمر بالقبض على شخص	arrest warrant
وكيل النيابة	prosecutor
النائب العام	public prosecutor general
المحامي العام	attorney general
تحقيق النيابة	examination
المحامي	lawyer
قسم الشرطة	police station
كفالة	bail
يفرج بكفالة	to be released on bail
متهم	accused
عريضة دعوى (قرار اتهام)	bill of indictment
يتهم رسميا	to indict officially

التهمة charge (accusation)

يحال إلى المحكمة
to be referred to court

متهم بثلاث تهم
to be charged on 3 scores

محكمة أول درجة lower court

يستأنف to appeal

محكمة الاستئناف court of appeal

إهانة المحكمة contempt of court

محكمة نقض
cassation court (high court)

محكمة عليا supreme court

محاكمة عاجلة summary trial

المحلفين the jury

المحاكمة بنظام المحلفين trial by jury

رئيس المحلفين foreman

يقسم اليمين take the oath

ينظر قضية hear the case

جلسات sessions

يحاكم غيابيا to be tried in absentia

خطاب الافتتاح
(يلقيه وكيل النيابة)
opening speech

مذنب guilty

غير مذنب not guilty

شهود الاثبات
witnesses for the prosecution

شهود النفى witnesses for the defence

يستدعى summon

خبير سلاح weapon expert

خبير كيماويات chemical expert

طبيب شرعى medico-legal officer

الطب الشرعى forensic medicine

تشريح الجثة postmortem
(autopsy)

سبب الوفاة cause of death

مناقشة الشاهد examination

مناقشة الشاهد cross examination
(بواسطة الطرف الآخر)

إعادة مناقشة الشاهد re-examination

منصة الادلاء بالشهادة witness box

قفص الاتهام dock

يرفع الجلسة adjourn

المرافعة pleading

قانون المرافعات pleadings law

يطالب بأقصى عقوبة
to demand maximum punishment

الردع deterrence

يطالب بالبراءة to demand acquittal

الاعتراف admittance

المداولة	deliberations
رئيس المحكمة	court president
اعتراف بالاكراه	admittance under coercion
إدعاء التعذيب	alleged torture
الدفع بالجنون	insanity
قاصر (حدث)	under age (juvenile)
المسئولية الجنائية	criminal liability
القرار (فى حالة المحاكمة بنظام المحلفين)	verdict
منطوق الحكم	sentence
الحكم	judgement
حيثيات الحكم	reasons for the judgment
عقوبة الاعدام	death sentence (penalty)
الاعدام شنقا	death by hanging
الاعدام بالكرسى الكهربائى	electrocution
الاعدام بالغاز	death in the gas chamber
الاعدام بالحقن	death by injection
الاعدام رميا بالرصاص	death by shooting (firing squad)
الرجم	death by stoning
الزانى	adulterer
السجن المؤبد	life imprisonment
السجن مع الأشغال	penal servitude
سجن مؤبد مع الأشغال	penal servitude for life
الغرامة	fine
المصادرة	confiscation
الحراسة	sequestration
يوضع تحت الحراسة	to be placed under sequestration
يستأنف الحكم	to appeal
يؤيد الحكم	to confirm the judgment
ينقض الحكم	to repeal the judgment
يخلى سبيل	aquit (release)
المدان (المحكوم عليه)	convict
الزنزانة	prison cell
العنبر	ward
حارس العنبر	warder
سجن مشدد الحراسة	heavily-guarded prison
الحبس الانفرادى	solitary confinement
الافراج الصحى	release for health reasons
الافراج قبل نهاية المدة	premature release
عفو عام	general amnesty

محكوم عليه بالسجن لمدة ....
sentenced for ....

العفو clemency

تخفيف العقوبة
to commute the punishment

السجين السياسى political prisoner

المعتقل detention camp

معسكر اعتقال concentration camp

سوء المعاملة maltreatment

يشدد الحراسة to strengthen security

خطر على الأمن security risk

مصلحة السجون Prison Department

قضية مدنية civil case

تعويض compensation (damages)

هيئة الدفاع defence council

التصالح conciliation

التنازل cession (ceding)

الهارب من العدالة fugitive

محاكمة عادلة fair trial

إجراءات أمن مشددة
stringent security measures

نص قانونى legal text

سبق قانونى legal precedence

فتوى ruling

يرفع قضية ضد شخص to sue someone

قضية law suit (case)

حكم نهائى final judgment

يصدق على الحكم ratify

يعيد محاكمة
reconsider the case (retry)

سيادة القانون rule of law

القوانين الاستثنائية emergency laws

قانون الاشتباه suspicion act

الثأر revenge

يثأر to avenge

فوضى disorder (confusion)

قلاقل unrest

عدم احترام القانون neglect of law

شخص ملتزم بالقانون
law-abiding person

يلتزم بالقانون to abide by the law

بلاغ كاذب false report

لجنة قضائية judicial commission

الجرائم السياسية political crimes

مباحث أمن دولة
State Security Investigation

التطرف الدينى religious extremism
(fundamentalism)

تنظيم سرى underground (clandestine)
organization

تنظيم مسلح armed organization

حيازة سلاح بدون ترخيص
unlicenced weapon possession

مقاومة السلطات
resistance to authorities

اغتيال assassination

يغتال assassinate

مغتال assassin

متواطئ collaborator

يأوى (أفراد التنظيم) to harbour

خلية cell

نشاط هدام subversive activity

مواد متفجرة explosives

وسيلة تفجير explosive device

إرهاب terrorism

إرهابى terrorist

أعمال إرهابية terrorist acts

بث الرعب to cause panic

يخيف to scare

يكشف عن unearth (reveal-disclose)

فوضويون anarchists

يعلن مسئوليته عن (حادث)
to claim responsibility for

يلوذ بالفرار escape

يطارد – يتعقب chase

مطاردة manhunt

يسقط فى يد البوليس
fall into police hands

يسلم مجرم (لدولة أخرى) extradite

تسليم المجرمين
(لدولة أخرى) extradition

إتفاقية لتسليم
و تبادل المجرمين
extradition accord

يلفق تهمة to forge a charge

أعمال الشغب riots

مثيرى الشغب rioters

شرطة مكافحة الشغب anti-riot police

خراطيم المياه water hoses

الغازات المسيلة للدموع tear gas

المظاهرات demonstrations (demos)

المتظاهرون demonstrators

يفرق المظاهرات
to disperse demonstrations

تفرق المتظاهرون بسلام
to disperse peacefully

الانتخابات والاحزاب والبرلمان
ELECTIONS, PARTIES AND PARLIAMENT

English	Arabic
representation	تمثيل
proportional representation	تمثيل نسبى
representative	ممثل
consultative body	(هيئة) مجلس إستشارى
legislative body	هيئة تشريعية
legislation	تشريع
legislator (law maker)	مُشَرِّع
member of parliament (MP)	عضو برلمان
parliamentarian	برلمانى
parliamentary immunity	حصانة برلمانية
the national vote	العدد الكلى للأصوات
one-party system	نظام الحزب الواحد
multi-party system	نظام الأحزاب المتعددة
a democracy	دولة ديمقراطية
election	إنتخاب
referendum	إستفتاء
repeat elections	إنتخابات الاعادة
by-elections	إنتخابات فرعية
municipal elections	إنتخابات بلدية
general elections	إنتخابات عامة
to dissolve parliament	يحل البرلمان
parliamentary session	دورة برلمانية
Speaker	رئيس البرلمان
backbenchers	من يحتلون المقاعد الخلفية فى البرلمان
opposition benches	مقاعد المعارضة
the government's policy statement	بيان الحكومة
inauguration of parliament	إفتتاح البرلمان
parliament's standing committee	اللجنة البرلمانية الدائمة
parliamentary committee	لجنة برلمانية
parliamentary sub-committee	لجنة برلمانية فرعية
ad hoc committee	لجنة خاصة
fact-finding committee	لجنة تقصى الحقائق

English	Arabic
parliamentary debate	مناقشة برلمانية
to debate an issue	يناقش موضوع
hearings	جلسات إستماع
to vote down	يصوت ضد
to vote a law	يصوت بالموافقة على قانون
parliamentary heckling	هرج برلماني
premature elections (snap elections)	إنتخابات مبكرة
a party's parliamentary body	الهيئة البرلمانية لحزب
parliamentary group	مجموعة برلمانية
party spokesman	متحدث باسم الحزب
committee rapporteur	مقرر لجنة
committee chairman	رئيس لجنة
electorate	مجموع الناخبين
polling stations	مراكز الاقتراع
ballot box	صندوق الاقتراع
valid vote	صوت صحيح
invalid vote	صوت باطل
abstain	يمتنع (عن التصويت)
turnout	الاقبال على
massive turnout	إقبال هائل
poor turnout	إقبال ضعيف
political apathy	لا مبالاة سياسية
election theme	موضوع في الدعاية الانتخابية
national issues	قضايا قومية
international issues	قضايا دولية
foreign policy	سياسة خارجية
domestic policies	سياسات داخلية
election campaign	الحملة الانتخابية
campaign promises	وعود إنتخابية
party manifesto (programme)	برنامج الحزب
candidate	مرشح
party slates	قوائم الحزب
independents	المستقلون
ruling party	الحزب الحاكم
opposition party	حزب معارض
coalition	إئتلاف
ruling coalition	إئتلاف حاكم
coalition split	إنقسام في الإئتلاف
splinter group	مجموعة منشقة
dissident	منشق
founders	مؤسسون
constituent assembly	جمعية تأسيسية
constituency	دائرة إنتخابية

يفوز بالتزكية
to be returned unopposed

فرز الأصوات — vote counting
(sorting out of votes)

النتائج الأولية — early results

النتائج النهائية — final results

يحصل على أصوات — to garner votes

إنتخابات مزورة — rigged elections

أغلبية — majority

أغلبية مطلقة — absolute majority

أغلبية ضئيلة — thin majority

أغلبية مريحة — convenient majority

أغلبية ساحقة — overwhelming majority

نصر ساحق — landslide victory

يعترف بالهزيمة — to concede defeat

هزيمة قاسية — humiliating defeat

هزيمة ساحقة — crushing defeat

الأحزاب الهامشية — marginal parties

الأحزاب الصغرى — minor parties

الأحزاب الرئيسية — major parties

حزب إشتراكى — socialist party

حزب شيوعى — communist party

حزب وسط — centrist party

الجناح اليمينى فى الحزب — right-wing

الجناح اليسارى فى الحزب — left-wing

حزب الأحرار — liberal party

حزب دينى — religious party

حزب عنصرى — racist party

يؤسس حزب — to form (found) a party

يحيى حزب قديم
to revive an old party

يحل حزب — to dissolve a party

حزب سرى — clandestine party

حزب محظور
banned party (outlawed)

زعيم الحزب — party leader

زعامة الحزب — party leadership

إنضباط حزبى — party discipline

إستراتيجية الحزب — party strategy

الضوابط الحزبية — party controls

مصالح حزبية — party interests

مشاجرات حزبية — party squabbles

جريدة الحزب – لسان حال الحزب
party newspaper (organ-mouthpiece)

شعارات حزبية — party slogans

أعضاء الحزب — party members

أجنحة الحزب — party wings

يقدم تنازلات — to offer concessions

ينحرف عن سياسة الحزب
to deviate from party policy

يتمسك بسياسة الحزب
to adhere to party policy

committee report — تقرير لجنة

constitution — الدستور

constitutional — دستورى

unconstitutional — غير دستورى

constitutionality — دستورية

unconstitutionality — عدم دستورية

يعدل الدستور
to amend the constitution

two-thirds majorty — أغلبية ثلثان

to amend laws — يعدل القوانين

amendments — تعديلات

يدخل تعديلات
to introduce amendments

appendix — ملحق

preamble — ديباجة

text — نص

official text — نص رسمى

translated text — نص مترجم

official translation — ترجمة رسمية

US Congress — الكونجرس الأمريكى

جلسات كونجرس
Congressional hearings

Congressman — عضو كونجرس

The Senate — مجلس الشيوخ

Senator — عضو مجلس الشيوخ

مجلس النواب
The House of Representatives

House member — عضو مجلس النواب

البرلمان البريطانى
The British Parliament

مجلس العموم
House of Commons (Lower House)

مجلس اللوردات
House of Lords (Upper House)

الجمعية الوطنية الفرنسية
The French National Assembly

برلمان ألمانيا الغربية
(The West German) Bundestage

The People's Assembly — مجلس الشعب

The Shura Council — مجلس الشورى

The Diet — البرلمان اليابانى

The National Assembly — مجلس الأمة

جمعية تأسيسية
constituent assembly

الصحافة والطباعة والنشر
PRESS. PRINTING AND PUBLISHING

journalism	الصحافة
journal	صحيفة - جريدة
journalese	لغة الصحافة (الأسلوب الصحفي)
the media	وسائل الأعلام
Press Syndicate	نقابة الصحفيين
newspapers	الصحف
daily newspaper	صحيفة يومية
afternoon newspaper	صحيفة مسائية
weekly	صحيفة أسبوعية
monthly	صحيفة شهرية
magazine	مجلة
news magazine	مجلة أخبارية
digest magazine	مجلة الملخصات
pictorial magazine	مجلة مصورة
family magazine	مجلة الأسرة
specialised magazine	مجلة متخصصة
women's magazine	مجلة المرأة
sports magazine	مجلة رياضية
quality magazine	مجلة ذات مستوى رفيع
freedom of the press	حرية الصحافة
independent newspaper	صحيفة مستقلة
party newspaper	صحيفة حزبية
party organ (mouthpiece)	صحيفة ناطقة بلسان الحزب
national paper	صحيفة قومية
provincial newspaper	صحيفة إقليمية
opposition press	صحف معارضة
semi—official newspaper	صحف شبه رسمية
respectable newspaper	صحيفة ذات شأن
reliable sources	مصادر موثوق بها
widley—circulating paper	صحيفة واسعة الانتشار
often—quoted newspaper	صحيفة موثوق بها
state—owned newspaper	صحيفة مملوكة للدولة
government—controlled newspaper	صحيفة حكومية
official gazette	صحيفة رسمية

صحف صفراء ...
gutter press (yellow press).

صحف نصفية tabloid

صحف شعبية popular press

صحف محافظة quality press

دوريات periodicals

رخصة إصدار الصحيفة
newspaper license

مؤسسة صحفية
press establishment (organisation)

مطبوعات publications

الرقابة على الصحف press censorship

الرقيب censor

يلغى موضوع to censor (a story)

مصادر الأنباء (الأخبار)
source of news

وكالات الأنباء news agencies

وكالات الأنباء العالمية
international news agencies

وكالة اليونيتد برس أنترناشيونال
United Press International (UPI)

وكالة الأسوشيتد برس
Associated Press (AP)

وكالة رويتر Reuter

وكالة الأنباء الفرنسية
Agence France Press (AFP)

وكالة أنباء الشرق الأوسط
The Middle East News Agency
(MENA)

وكالة تاس (السوفيتية)
TASS (Soviet Union)

وكالة دبا (الألمانية الغربية)
DPA (West Germany)

المبرقة (تيكرز) teleprinters

التلكس telex

خدمة سلكية wire service

صورة بالراديو radio photo

خدمة خاصة special service

مراسل correspondent

مراسل (مخبر صحفى) reporter

كاتب صحفى غير مرتبط بجريدة ما
free lance journalist

مقالات توزع كنشرات
syndicated articles

تقرير report

تحقيق صحفى عن حدث ما reportage

بيان صحفى press release

مؤتمر صحفى press conference

منشور صحفى handout

أخبار محلية local news

أخبار خارجية foreign news

أخبار ساخنة hot news

أخبار عاجلة	urgent news
سبق صحفى	scoop
آخر خبر	stop press
آخر الأنباء	latest news
تطورات	developments
أخبار تغطى لاحقا	later news service (LNS)
أخبار ملوية	earth—shaking news
تغطية	follow—up (story)
إفتتاحية	editorial
يعلق فى الافتتاحية على ..	to comment editorially on
موضوع تحليلى	feature
خبر ملفق	fabricated news
صحفى مهتم بالفضائح	newsmonger
حكايات أو نكات مكشوفة	racy stories
تقارير مزيفة	false reports
تقارير موثوق بها (صادقة)	authentic reports
الموضوع الرئيسى	lead story
الموضوع الثانى (بعد الرئيسى)	second lead
يهتم بـ	to highlight (play up)
يقلل من شأن	to play down
يقتل الخبر	to kill (news)
تحليل أخبارى	news analysis
موضوع خبرى	news feature
تعليق على الأخبار	news commentary
أهجية – مقالة ساخرة	lampoon
ما قل ودل	laconic
فقرة	item
مقالة مُوعَز بها	inspired article
رسائل القراء	letters to the editor
رئيس التحرير	editor—in—chief
مساعد رئيس التحرير	sub—editor
محرر أخبار	news editor
منسق الأخبار	copy taster
نسخة الخبر	copy
محرر صفحة الرياضة	sports editor
محرر صفحة الفن	art editor
محرر صفحة الحوادث	accidents editor
المحرر المالى	financial editor
المحرر الاقتصادى	economic editor
المحرر العلمى	science editor
محرر السهرة	late editor
سياسة التحرير	editorial policy
هيئة التحرير	editorial board
المحررون	editorial staff
محلل	analyst

English	Arabic
critic	ناقد
column	عمود
columnist	كاتب عمود
check	يفحص
edit	يحرر – يعد المادة للنشر
proofread	يصحح (بعد الجمع)
proofreader	المصحح
OK	الموضوع ليس به أخطاء
OK after correction	الموافقة على الطبع بعد التصحيح
insert	يسقط
add	إضافة
delete	يحذف
first lead	الموضوع الرئيسى
second lead	الموضوع الثانى
news blackout	تعتيم أعلامى
spokesman	متحدث
gossip column	عمود أخبار المجتمع
obituary	النعى
back page	صفحة أخيرة
front page	صفحة أولى
to front page	يضع فى صفحة أولى
banner headline	المانشيت (العنوان الرئيسى)
headline	عنوان
fillers	أخبار خفيفة
caption	كلام الصورة
layout	إخراج
dummy (maquette)	ماكيت
garble	خطأ فى الرسالة الأخبارية
degarble	يزيل الخطأ
byline	إسم كاتب الموضوع أو الخبر
dateline	تاريخ الموضوع
source	المصدر
initial	أولى
monitoring	إلتقاط (الرسالة) أو مراقبة
to cook a story	يجهز موضوع من مصادر مختلفة
cartoon (caricature)	كارتون (كاريكاتير)
cartoonist	رسام
travel writer	كاتب السياحة
advertise	يعلن
advertisement	إعلان
publicise	يروج
publicity	دعاية
publish	ينشر
publisher	ناشر
font (fount) (character)	البنط

PRINTING : الطبـــاعة :

newsprint ورق صحف

جمع (الحروف) تنضيد الحروف
composing

photo composing جمع تصويرى

print يطبع

printer طباع – عامل طباعة

printing عملية الطباعة

printing press (مطبعة الصحف)

printer's ink حبر الطباعة

طباعة اللينوتيب
hot metal composing (lynotyping)

over one column على واحد عمود

over two columns على أثنين عمود

set right وضع (العنوان) فى أقصى اليمين

set left وضع (العنوان) فى أقصى اليسار

photography صورة

التصوير الميكانيكى
mechanical photography

تدرج اللون من الأسود إلى الأبيض
halftone عند طبع الصورة

طباعة السلك سكرين
silkscreen printing

عملية تفزيغ الصورة
decoupage (cut—outs)

التصوير على ورق ذو حساسية خاصة
rotography

motif تصميم ذو شكل محدد

الطباعة الملساء (الأوفست)
offset printing

italic مائل

gothic قوطى

rugged (حروف) بارزة

proof (pull) برونة – نسخة تجريبية

pull a proof يسحب برونة

pull—out ملحق ينزع من مجلة

flyer منشور دعائى يرفق بالصحيفة

supplement ملحق

re—print إعادة طبع

zink plates صفائح الزنك

المواد الكيميائية الخاصة بالطباعة
printing chemicals

printing machines آلات الطباعة

printing roller إسطوانة الطباعة

mini—printer طابعة مصغرة

quick—print shops المطابع الفورية

الطباعة على الوجهين
rectoverso printing

heliogravure الطباعة الغائرة

طباعة الفلكسو الشبكية بأربع ألوان
4—colour — screen flexo printing

screen printing الطباعة المسامية

طباعة الأوفست الشريطية
web offset press

dry offset الأوفست الجاف

scanning فصل الألوان

synthetics اللدائن

bookbinding تجليد الكتب

packaging التغليف

cover غطاء / غلاف

cover design تصميم الغلاف

booklet pamphlet كتيب

poster ملصق

circulation (distribution) التوزيع

distribution agency وكالة توزيع صحف

circulation figures الكميات الموزعة

subscription الاشتراك

subscriber مشترك

mail list قائمة البريد

تبادل المطبوعات
exchange of publications

news vendor بائع صحف

بائع جرائد / بائعة جرائد
news—boy (news girl)

newsagent عميل صحف

طبعات ترسل بالجو
air mail editions

circulation rates معدلات التوزيع

newspaper's share نصيب الصحيفة
of readership quota الواحدة من القراء

advertising فن الإعلان

advertisement الإعلان

advertiser المعلن

to advertise يعلن

advertisement columns أعمدة إعلانية

advertising goals أهداف الإعلان

advertising content المحتوى الإعلانى

advertised product منتج معلن عنه

advertisivg agent. مندوب إعلان

advertising agency وكالة إعلان

client عميل

mail advertisement إعلان بالبريد

advertising channels قنوات الإعلان

يشترى مساحة (فى الصحف والمجلات)
to purchase space (newspaper, magazine)

القــوات المسـلحة

THE ARMED FORCES AND MILITARY OPERATIONS

army	الجيش
navy	البحرية
air force	القوات الجوية
air defence	الدفاع الجوى
ranks	الرتب
grades	الدرجات

رتب ضباط الجيش

Ranks of Army officers

Field Marshal (Marshal)	المشير
General (Gen)	فريق أول
Lieutenant General (Lt. Gen.)	فريق
Major General (Maj. Gen.)	لواء
Brigadier (Brig)	عميد
Colonel (Col)	عقيد
Lieutenant Colonel (Lt. Col)	مقدم
Major (Maj)	رائد
Captain (Capt)	نقيب
Lieutenant (Lt.)	ملازم أول
Second Lieutenant (2 Lt)	ملازم

رتب ضباط صف الجيش

Non-Commissioned Officers :

Warrant Officer (WO)	مساعد
Sergeant Major (SM)	رقيب أول
Sergeant (Sgt)	رقيب
Corporal (Cpl)	عريف
Lance Corporal (LC)	وكيل عريف

رتب ضباط البحرية

Ranks of naval officers :

Admiral of the Fleet	فريق أول بحرى
Admiral	فريق بحرى
Vice Admiral	لواء بحرى
Rear Admiral	عميد بحرى
Commodore	عقيد بحرى
Captain	مقدم بحرى
Commander	رائد بحرى
Lieutenant Commander	نقيب بحرى
Lieutenant	ملازم أول بحرى
Second Lieutenant	ملازم ثان بحرى

رتب ضباط القوات الجوية :
Ranks of Air Force Officers :

English	العربية
Air Chief Marshal	فريق أول طيار
Air Marshal	فريق طيار
Air Vice Marshal	لواء طيار
Air Commodore	عميد طيار
Group Captain	عقيد طيار
Wing Commander	مقدم طيار
Squadron leader	رائد طيار
Flight Lieutenant	نقيب طيار
Flying Officer	ملازم أول طيار
Pilot Officer	ملازم طيار

★ ★ ★

English	العربية
Reserve Officer	ضباط إحتياط
honorary rank	رتبة شرفية
retired officer	ضابط متقاعد
staff officer	ضابط أركان حرب
to promote	يرقى
to lower rank	يعزل (يخفض الرتبة أو الدرجة)
to dismiss from service	يطرد من الخدمة
volunteer	متطوع
compulsory service	خدمة إلزامية
recruit	مستجد
conscript	مجند
conscription	تجنيد
mobilise	يعبئ
demobilise	يسرح
to alert	يرفع درجة الاستعداد
maximum preparedness	درجة الاستعداد القصوى

Training : التدريب :

English	العربية
basic training	تدريب أساسي
advanced training	تدريب راقي
weapon training	تدريب على السلاح
specialised training	تدريب متخصص
drill	تدريبات المشاة
shooting training	تدريب على ضرب النار
shooting range	ميدان ضرب النار
rifle	بندقية
automatic rifle	بندقية آلية
magazine	خازنة البندقية
firing pin	إبرة ضرب النار
butt	دبشك
block	ترباس
bayonet	سونكي
muzzle	فوهة ماسورة البندقية

السرعة الابتدائية للمقذوف
muzzle velocity

trigger	الزناد (تتك)
sight	ناشنكاه
barrel	ماسورة البندقية
range	مرمى البندقية
effective range	المرمى المؤثر
killing zone	منطقة القتل
rate of fire	معدل النيران
calibre	عيار البندقية
bullet	طلقة
tracing bullets	طلقات كاشفة
round	دفعة طلقات
ejection	قذف
empty case	الظرف الفارغ
gunpowder	بارود
sub-machine gun	رشاش قصير

رشاش خفيف
light machine gun (LMG)

رشاش متوسط
medium machine gun (MMG)

رشاش ثقيل
heavy machine gun (HMG)

أسلحة مضادة للدبابات
anti-tank weapons

أسلحة عديمة الارتداد
recoilless weapons

mortar	هاون
howitzer	هاوتزر
flame thrower	قاذف لهب
self-propelled gun	مدفع ذاتي الحركة
to tow	يقطر

محمول على عربة جيب
mounted on jeep

آر بي جي
RBJ (recoilless bomb jetter)

ناقلة جند مدرعة
armoured personnel carrier (APC)

pistol	مسدس
marksman	ضارب ماهر
sniper	قناص

التشكيلات والوحدات (للقوات البرية)

Formations and Units (ground troops)

section	جماعة
platoon	فصيلة (مشاه)
troop	فصيلة مدفعية أو مدرعات
company (coy)	سرية مشاه

سرية مدرعات squadron

سرية مدفعية battery

كتيبة مشاة battalion

كتيبة مدفعية أو مدرعات regiment

لواء brigade

فرقة division

فيلق army corps

جيش ميداني field army

وظائف عسكرية : Military posts

القائد الأعلى للقوات المسلحة
Supreme Commander of the Armed Forces

القائد العام Commander-in-Chief

كبار القادة
Commanders (Commandants)

قائد ثان Second-in-Command

رئيس الأركان Chief of Staff

رئيس العمليات Chief of Operations

أركان حرب الوحدة adjutant (adjt)

نائب أحكام judge advocate

ضابط طبيب medical officer (MO)

ضابط الامداد والتموين Quartermaster

هيئات القوات المسلحة
Armed Forces Authorities

هيئة العمليات
The Operations Authority

هيئة الامداد والتموين
The Supply & Provisions Authority

الهيئة الهندسية
The Engineering Authority

الهيئة الفنية The Technical Authority

هيئة التنظيم والادارة
The Organisation and Administration Authority

هيئة شئون الأفراد
The Personnel Authority

الهيئة الطبية والبيطرية
The Medical & Veterinary Authority

هيئة التسليح
The Armament & Ammunition Authority

إدارات القوات المسلحة
Armed Forces Departments

إدارة الوقود
The Fuel Supply Department

إدارة التعيينات
The Rations Department

إدارة النقل The Transport Department

إدارة مكافحة الحريق
The Fire-fighting Department

إدارة المياه
The Water Supply Department

إدارة المطبوعات والنشر
The Printing & Publishing Department

إدارة المهمات
The Ordnance Department

إدارة الأسلحة والذخيرة
The Arms & Ammunition Department

إدارة الشرطة العسكرية
The Military Police Department

الكليات العسكرية
Armed Forces Academies

The Military Academy — الكلية الحربية
The Naval Academy — الكلية البحرية
The Air Academy — الكلية الجوية

الكلية الفنية العسكرية
The Military Technical Academy

كلية ضباط الاحتياط
The Reserve Officers Academy

كلية الدفاع الجوى
The Air Defence Academy

كلية القادة والأركان
Commanders and Staff College

المعهد الفنى للقوات المسلحة
The Armed Forces Technical Institute

أفرع الجيش :
Branches of the Army :

Infantry : المشاة

المشاة الميكانيكى
Mechanised infantry

commandos (rangers) — الصاعقة
paratroopers — المظلات
special troops — القوات الخاصة
elite forces — قوات ذات تدريب راق
infantryman — فرد المشاه

Artillery : المدفعية :

field artillery — مدفعية الميدان

مدفعية طويلة المدى
long-range artillery

rocket artillery — مدفعية صاروخية
mortars — هاونات
howitzers — هاوتزرات

أسلحة عديمة الارتداد
recoilless weapons

أسلحة الضرب المباشر
direct fire weapons

أسلحة الضرب غير المباشر
indirect fire weapons

دانة shell

دانة دخان smoke shell

دانة مضيئة star shell

دانة خارقة penetrative shell

دانة حارقة incendiary shell

يقصف موقع بالمدفعية
to shell a position

قصف عنيف heavy shelling

فرد المدفعية gunner

المدرعات : Armour :

دبابات tanks

مركبات مصفحة armoured vehicles

ناقلات جند مدرعة
armoured personnel carriers (APC)

مركبات نصف جنزير
half-track vehicles

دبابات برمائية amphibious tanks

دبابة خفيفة light tank

دبابة متوسطة medium tank

دبابة ثقيلة heavy tank

خفة الحركة mobility

قوة النيران fire power

درع shield

دروع armour plates

برج الدبابة turret

جنزير track

عجلات wheels

رأس الحربة spearhead

مركبة اقتحام assault vehicle

فرد المدرعات tanker

سلاح المهندسين : Engineering Corps :

مهندس عسكرى military engineer

هندسة الميدان field engineering

خنادق trenches

ملاجئ shelters

كبارى bridges

كبارى عائمة (براطيم)
pontoon bridges

كبارى مؤقتة temporary bridges

سدادات طرق barricades

تحصينات fortifications

نقط حصينة strongpoints

موطئ لقدم foothold

رأس جسر bridgehead

beachhead — رأس شاطئ

mines — ألغام

minefield — حقل ألغام

mining — تلغيم

mine detector — مجس ألغام

mine laying — بث ألغام

mine sweeping — كسح ألغام

sapper — فرد فى سلاح المهندسين

سلاح الاشارة :

The Signal Corps :

المواصلات السلكية واللاسلكية
telecommunications

telephone lines — خطوط تليفون

wireless — لاسلكى

wireless set — جهاز لاسلكى

جهاز لاسلكى متعدد القنوات
multi-channel wireless system

range — مدى

teleprinter — جهاز البرق كاتب

satellite — قمر صناعى

jamming — شوشرة - إعاقة

intercept (a message) — يلتقط (رسالة)

يؤمن المواصلات
to secure communications

إقامة إتصال
to establish communication

channels — قنوات

operator — عامل (على جهاز)

signalman — فرد الاشارة

المخابرات الحربية :

Military intelligence :

security — الأمن

installation security — أمن المنشآت

personnel security — أمن الأفراد

secrecy — السرية

classified material — وثائق سرية

restricted — محظور

secret — سرى

top secret — سرى للغاية

code — رمز

decode — يفك الرموز

cypher — شفرة

decypher — يفك الشفرة

to safeguard — يؤمن

combat security — أمن القتال

يحرم العدو من المعلومات
to deny information to the enemy
(to deny the enemy information)

intercept — يتداخل

interception	تداخل
leakage	تسرب
	سور من أسلاك شائكة
barbed wire fence	
spy	جاسوس
to spy (on)	يتجسس (على)
spying	تجسس
espionage	الجاسوسية
counter-espionage	مكافحة الجاسوسية
informer	مخبر
dealer	عميل
double-dealer	عميل مزدوج
agent	عميل
collaborator	متعاون

الحرب الالكترونية :
Electronic Warfare :

radar	الرادار
radar installations	منشآت الرادار
radar surveillance	المسح الراداري
survey	مسح
jamming	شوشرة – إعاقة
measures	إجراءات
counter-measures	إجراءات مضادة

الحرب الكيماوية :
Chemical Warfare :

chemical weapons	أسلحة كيماوية
	أسلحة بكتريولوجية
bacteriological weapons	
biological weapons	أسلحة بيولوجية
nuclear weapons	أسلحة نووية
atomic weapons	أسلحة ذرية
contamination	تلوث
decontamination	تطهير
masks	قناعات
detect	يكتشف
detection	إكتشاف
detector	مجس – مكتشف
tear gas	غازات مسيلة للدموع
smoke screen	ستارة دخان
nerve gas	غاز ضد الأعصاب
	أسلحة محرمة دوليا
internationally-banned weapons	
	أسلحة التدمير الشامل
weapons of mass destruction	
nuclear device	وسيلة أو سلاح نووي
nuclear blast	إنفجار نووي
nuclear test	تجربة نووية
nuclear reactor	مفاعل نووي

حظر على التجارب النووية
ban on nuclear tests

nuclear treaty	معاهدة نووية

The Air Force : القوات الجوية :

aircraft	طائرة (طائرات)
bombers	قاذفات
fighters	مقاتلات
fighter-bombers	مقاتلات قاذفة
interceptor	طائرة اعتراضية
transporter	طائرة نقل
reconnaissance plane	طائرة إستطلاع
supersonic	أسرع من الصوت
subsonic	سرعة أقل من الصوت
jet	طائرة نفاثة
helicopter	هليكوبتر
helicopter gunship	هليكوبتر مسلحة
to swoop down on	ينقض على
air raid	غارة جوية
anti-aircraft gun	مدفع مضاد للطائرات
guided missile	قذيفة موجهة

قذيفة جو - جو
air-to-air missile (AAM)

قذيفة جو - أرض
air-to-surface missile (ASM)

airfield	مطار حربى
air base	قاعدة جوية
air strip	مطار حربى صغير
landing	منطقة للهبوط
runway	ممر
air control tower	برج المراقبة الجوية
combat mission	مهمة قتالية
sortie	طلعة جوية
to bombard	يقصف (من الجو)
bombardment	قصف جوى
dogfight	إشتباك جوى

طائرات على ارتفاع منخفض
low-flying aircraft

altitude	إرتفاع

The Navy : البحرية :

destroyer	مدمرة
frigate	فرقاطة
battleship	بارجة
aircraft carrier	حاملة طائرات
helicopter carrier	حاملة هليكوبتر
troop carrier	ناقلة جند
minesweeper	كاسحة ألغام
gunboat	زورق مسلح
missile boat	زورق صواريخ
patrol boat	زورق داورية
cruiser	طراد

to down an aircraft | يسقط طائرة

Tactics : فنون القتال

defence	الدفاع
defensive	دفاعى
attack	يهاجم – هجوم
offensive	هجوم – هجومى
to withdraw	ينسحب
to retreat	يتقهقر
to advance	يتقدم
to pursue	يطارد
pursuit	مطاردة
camouflage	تمويه
concealment	إخفاء
to capture (position)	يستولى على
to capture (troops)	يأسر
to capture (weapons)	يستولى على
to recapture	يستعيد
lose	يفقد
loss	خسارة
losses	الخسائر (عامة)
casualties	الخسائر فى الأفراد
killed	قتلى
wounded	جرحى
prisoners of war (POWs)	أسرى
missing	مفقودين

convoy	قافلة
coastal artillery	المدفعية الساحلية
surface-to-surface missile (SSM)	قذيفة سطح – سطح
torpedo boat	زورق طوربيد
submarine	غواصة
nuclear submarine	غواصة ذرية
nuclear-powered ship	سفينة تسير بالطاقة النووية

Air Defence : الدفاع الجوى :

anti-aircraft guns	مدافع مضادة للطائرات
guided missiles	قذائف موجهة
surface-to-air missile (SAM)	قذائف سطح – جو
radar	رادار
air space	المجال الجوى
combat zone	مجال القتال
air support	المعاونة الجوية
early warning system	نظام للإنذار المبكر
AWACS	نظام للإنذار المبكر محمول جواً
to deal with intruding aircraft	يتعامل مع الطائرات الدخيلة

لاجئون	refugees
ميليشيا	militia
مؤسسات شبه عسكرية	para-military organisations
أسلوب القتال التعطيلى	delaying tactics
عمليات تطهير المواقع من العدو	mopping-up operations
الكر والفر	hit-and-run
كمين	ambush
يوقع فى كمين	to ambush
إغارة	raid
غارة خاطفة	blitz
حرب خاطفة	blitzkrieg
مناوشات	skirmishes
قتال على نطاق واسع	large-scale fighting
دفاع مدنى	civil defence
الجبهة الداخلية	the home front
دول المواجهة	front line states
الجبهة	the frontline
المؤخرة	rear
أعمال المؤخرة	rear action
حرس المؤخرة	rear guard
الجزء الرئيسى (من القوات)	bulk
جناح	flank
يلتف حول	outflank
يطوق	encircle
يلتف	envelop
حركة كماشة	pincer movement
أسلوب الازعاج	harassing tactics
المقاومة الشعبية	popular resistance
الحرس الوطنى	national guard
تدفق اللاجئين	influx of refugees
خلافات عقائدية	ideological differences
الحرب الاقتصادية	economic warfare
حرب العصابات	guerrilla warfare
الحرب الكيماوية	chemical warfare
الحرب النفسية	psychological warfare
الحرب الألكترونية	electronic warfare
حرب الصحراء	desert warfare
الحرب الجبلية	mountain warfare
الحرب الدبلوماسية	diplomatic warfare
الحرب العقائدية	ideological warfare
حرب دينية	religious war
حرب عرقية	ethnic war
حرب قبلية	tribal war
ثغرة	gap
ثغرة واسعة	bulge
إقتحام	breakthrough

destructivity	قدرة تدميرية
annihilate	يبيد (أفراد)
annihilation	إبادة
obliterate	يبيد (منشآت)
obliteration	إبادة المنشآت
devastate	يكتسح
devastation	إكتساح

Topography : طبوغرافيا :

map	خريطة
relief map	خريطة مجسمة
map-reading	قراءة الخرائط
features	هيئات
hill	تل
hillock (knoll)	تل صغير
plateau	هضبة
valley	وادى
plain	سهل
railway crossing	تقاطع سكة حديد
railway junction	تفريعة سكة حديد
ridge	سلسلة جبال
mountain tops	قمم الجبال
heights	مرتفعات
compass	بوصلة
protractor	منقلة

يستغل النجاح العسكرى
to exploit military success

to develop success	يطور النجاح
to reorganise	يعيد تنظيم
to deploy	ينشر (قوات – أسلحة)
deployment	النشر

المنشآت العسكرية
military installations

personnel	الأفراد
materiel	المعدات
munitions	عتاد حربى
stubborn resistance	مقاومة عنيفة
unopposed	بلا مقاومة
provocative action	عمل إستفزازى
provocations	إستفزازات
provoke	يستفز
retaliate	ينتقم – يرد
retaliation	رد – إنتقام
retaliatory action	عمل إنتقامى
reprisal	إنتقام

يسكت مدفعية العدو
to silence (enemy artillery)

to destroy	يدمر
destruction	تدمير
destructive	تدميرى

شاردين stragglers
قتال combat
الاستعداد القتالى combat readiness
منطقة القتال combat zone
تأمين القتال combat security
الكفاءة القتالية combat efficiency
يستطلع to reconnoitre
استطلاع reconnaissance
مهمة استطلاعية
reconnaissance mission
أمن security
السرية secrecy
المفاجأة surprise
يجمع معلومات to gather information
يحرم (العدو) من المعلومات
to deny information (to the enemy)
قتال يدا بيد hand-to-hand fighting
معركة تصادمية encounter battle
معركة كل الأسلحة battle of all arms
عمليات مشتركة combined operations
المعاونة الجوية air support
المعاونة بالنيران. fire support
المعاونة الفنية technical support
شئون الاعاشة logistics
مقر القيادة headquarters

مقر قيادة الفرقة
divisional headquarters
دفاع ثابت static defence
دفاع متحرك mobile defence
دفاع نشط active defence
يناور to manoeuvre
مناورات manoeuvres
تدريبات عسكرية
(مناورات) war games
غطاء جوى air cover
نيران المعاونة
المباشرة close support fire
نيران الازعاج harassing fire
تحضيرات النيران (المدفعية)
artillery preparations
النيران المباشرة direct fire
النيران غير المباشرة indirect fire
هدف (لضرب) target
غرض (للاحتلال) objective
الغرض من عملية أوحرب object (aim)
يلين الدفاعات to soften defences
يقوى الدفاعات to stiffen defences
يتمسك (بموقع)
to withhold (position)

يحتفظ (بموقع)
to maintain (position)
يهجر (يتخلى عن) to abandon
يستسلم to surrender
يستسلم بشروط معينة to capitulate
إستسلام capitulation
إستسلام بلا شروط
unconditional surrender
يحتل to occupy
إحتلال occupation
قوات الاحتلال occupation forces
القانون العسكرى military law
الحاكم العسكرى military governor
معركة battle
ميدان القتال battlefield
نُصُبُ الجندى المجهول
unknown soldier's memorial
مقابر الشهداء war dead cemetery
بروجى bugle
نوبة bugle call
محكمة عسكرية military tribunal
يحاكم عسكريا court-martial
قانون الاحكام العسكرية military law
حكومة عسكرية military government
الانفاق العسكرى military expenditure

عسكرة militarisation
حرب مطولة protracted war
حرب إستنزاف war of attrition
حرب شاملة total war
حرب محدودة limited war
الحرب الباردة cold war
حرب أهلية civil war
حرب أعصاب war of nerves
حرب كلامية verbal war
إشتباكات hostilities
وقف القتال – يوقف القتال cease-fire
(يوم – ى) يوم بدء القتال D Day
(ساعة – س) ساعة بدء القتال H-Hour
أرض لا يملكها أحد noman's land
منطقة منزوعة السلاح
demilitarised zone
حدود معترف بها recognised borders
إشتباكات على الحدود border clashes
نزاع حول الحدود border dispute
مطامع إقليمية territorial claims
مكاسب إقليمية territorial gains
المياه الاقليمية territorial water
نزاع حول أرض territorial dispute
نزاع حول مياه dispute over water

الشمال الاحداثى	grid north
الشمال المغناطيسى	magnetic north
كونتورات	contours
المسافات بين الكونتورات	intervals
مقياس الرسم	scale
خريطة ذات مقياس رسم كبير	large-scale map
نقط إشارية	cardinal points
علامات بارزة	landmarks
علامات الميل (الكيلومتر)	milestones

الاستراتيجية : Strategy :

إستراتيجية عالمية	global strategy
إستراتيجية عسكرية	military strategy
القوتين الأعظم	superpowers
القوى الكبرى	major powers
القوى الاقليمية	regional powers
قوى متوسطة	medium-size powers
قوى صغرى	smaller powers
أسلحة استراتيجية	strategic weapons
أسلحة عابرة للقارات	intercontinental ballistic missiles (ICBM)
قذائف بعيدة المدى	long-range missiles
قذائف متوسطة المدى	intermediate-range missiles
إتفاقية الحد من الأسلحة الاستراتيجية	Strategic Arms Limitation Treaty (SALT)
محادثات الحد من الأسلحة الاستراتيجية	Strategic Arms Limitation Talks
الخفض المتبادل للأسلحة	mutual arms reduction
حرب النجوم (مبادرة الدفاع الاستراتيجى الأمريكى)	Star Wars (Strategic Defence Initiative)
القنبلة النيوترونية	Neutron bomb
التحكم فى إنتاج السلاح	arms control
رأس نووى	nuclear warhead
صوامع الأسلحة النووية	silos (for nuclear weapons)
المزايا الجغرافية – السياسية	geopolitical advantages
يتأكد – يتبين	to verify
التأكد	verification
الردع النووى	nuclear deterrence

الاقتصاد والبنوك والشركات
ECONOMY, BANKS AND COMPANIES

قرض ميسر	soft loan	قاعدة شعبية	grass roots
قرض لسداد دفعة واحدة	bullet loan	قرض بدون فوائد	interest-free loan
قسط	premium / a compte	قرض تحت الطلب	call loan
قسط سنوى	annuity	قرض لأجل	term loan
قسط سنوى مؤجل	deferred annuity	قرض مقسط (أكبر أقساطه آخرها)	balloon loan
قصور الادارة	undermanagement	على قدم المساواة	pari passu
قصور الدخل عن الانفاق	income—spending lag	على مراحل	staggered
قضاء وقدر	act of God	على مستوى القاعدة	at the grass roots level
قطاع إستهلاكى	household sector	عمالة كاملة	full—employment
قطاع مُشْكِل	hard core sector	عمالة مفرطة	over—employment
قطع التمويل	cutoff point	عهدة	imprest account
قطع المعونة	aid cutoff	غير مادى	incorporeal
قوة مالية	leverage	غير متسق / غير متماثل	asymmetric
قياسى	all—time high/unprecedented	غير مسدد	outstanding
قيد التسليم / قيد التنفيذ	in the pipeline	فائض	residual/excess/spillover
فترة السداد / فترة التحصيل	payback period	فتح مجال أوسع	freer access
فروق الأسعار	price differentials	عائد	return/yield
فريضه	levy	عائد إقتصادى	economic rate of return
فصل من العمل	layoff	عائد رأس المال	return of capital
فقر مدقع	penury	عائق - عقبة	curb/constraint/constriction/ bottleneck
قائم على الزراعة	agro—based		
قابل للإستمرار	viable		

mores	عادات وأعراف
catalyst	عامل حافز - عامل مساعد
fiscal drag	عبء مالى
gap/default/deficiency	عجز
overall deficit	عجز كلى
resource gap	عدم كفاية الموارد
in a row	على التوالى
signature identification	بطاقات التوقيع
stock turnover	دوران البضاعة
extractive industries	صناعات استخراجية
processing industries	صناعات تحويلية (التجهيز)
food processing	صناعات غذائية
economic malaise	ضائقة إقتصادية
financial stress	ضائقة مالية
standby tax	ضريبة إحتياطية
excise duty	ضريبة استهلاك
surtax	ضريبة إضافية
logistic capacity (absorptive capacity)	طاقة إستيعابية
idle capacity	طاقة معطلة
price—indexation	ربط الأسعار
royalty	رسم إمتياز
flow chart	رسم بيانى لسير العمل
buffer fund	رصيد - رصيد وقائى
stagnation / recession	ركود
stagflation	ركود مقترن بالتضخم
support price (social price)	سعر مدعوم
flat rate	سعر موحد
firm price	سعر نهائى
forefeiture	سقوط الحق
monetization / minting	سك النقود
income bracket	شريحة الدخل
issue paper / a write—up paper	دراسة تقرير
feasibility study	دراسة الجدوى / دراسة الصلاحية
topical study	دراسة تخصصية
centerpiece / cushion	دعامة
open—ended support	دعم بلا حدود - دعم مطلق
implicit support	دعم ضمنى
without prejudice to	دون الاخلال بـ / دون المساس بـ
at zero interest	بدون فوائد
ex—gratia	بدون مقابل
dormant debt	دين راقد

salable	رائج
dividend	ربح السهم
out—turn/earnings/proceeds	حصيلة
embargo	حظر
production incentives	حوافز الإنتاج
outreach services	خدمات الدعم (خدمات مساعدة)
cartogram	خريطة بيانية
financial package	خطة تمويل
master plan	خطة شاملة (خطة رئيسية)
action plan (agenda for action)	خطة عمل
disruptive	خطير (مدمر)
notes payable	أوراق الدفع (أوراق مستحقة الدفع)
capital inflow	دخول رأس المال
acceleration	تعجيل
pluralistic	تعددى
tort	تعديات
equalization	تعديل الأجور
valorization	تعلية السعر
brief	تعليمات
reparations	تعويضات
floatation	تعويم
aggravation/recrudescence	تفاقم
divergence/spread	تفاوت
rebate	تنزيل
financialization of savings	توظيف المدخرات
outlook/projections	توقعات
upturn	تحسن
pump priming	تحفيز
workers' remittances	تحويلات العمال المهاجرين
anti—cyclical measures	تدبير تثبيت الأسعار
underconsumption	تدنى الإستهلاك
decline/drawdown	تدنى
economic slump	تدهور إقتصادى
rationing/rationalization	ترشيد
promotion	ترويج
rationing	تسعير جبرى
synergism	تضافر الجهود
food inflation	تضخم أسعار الأغذية
endogenization	تطويع
by virtue of	بمقتضى - بموجب
notice of garnishment	إشعار حجز
statement of condition	بيان بالوضع المالى
cross—section data	بيانات إحصائية

قروض متوسطة الأجل term loans

خصم تجارى trade discount

تأجيل السداد / تأجيل دفع دين مستحق
moratorium

تباين variance/ divergance

تبذير dissaving/ diseconomy

تجميع aggregation

تجنيب alienation/ retention

تجهيز processing

تحديد الأسعار price rating

تحديد القيمة valuation

توظيف الأموال / تحديد نسبة الدين
gearing

إنهاء الخدمة lay—off

إنهيار break—down

إهدار diseconomy—drain

إيرادات earnings—revenues

السعر الأصلى at par

بالطريق الرسمى duly

بالتضامن والتكامل jointly & severally

بحكم المنصب ex officio

بحكم الواقع de facto

ضغط المصروفات (تخفيض النفقات)
retrenchment

برنامج عاجل أو مكثف
crash programme

بسعر التكلفة at factor cost

بمثابة / على سبيل المثال as/ qua

المعروض من العمالة labour supply

المقومات الهيكلية
(الاقتصادية والاجتماعية)
social overhead capital

أموال حرام laundered money

أموال غير مشروعة hot money

إنتاجية الأيدى العاملة
labour productivity

إنتعاش
boom/ pick—up/ rebound/ recovery

إنتعاش إقتصادى
ecomomic recovery (revival)

إنتعاش وكساد boom & bust

إنتقاص derogation

إنطلاقة take—off/ break through

إنفاق expenditure/ outlay

إستكمال up—dating

إستيراد بتحويل العملة deposit—import

إستيراد بدون تحويل العملة
zero deposit—import

التميز السعرى price discrimination

wildcat strike إضراب غير مشروع

over—production إفراط فى الانتاج

over consumption إفراط فى الاستهلاك

subsistence الكفاف

base rate الحد الأدنى

net margin (profit) الربح الصافى

red—tape الروتين

x—axis المحور الأفقى

y—axis المحور الرأسى

umbrella project المشروع الأم

abusive تعسفى – مهين

زيادة معجلة / نمو معجل

accelerated increment

وصول – حصول – إفادة – إقراض

access

يلبى – يسهل – يسوى طلب

accomodate a request

escrow account حساب مجمد

subsidy الدعم

accrue يدر

accrued مستحق / متحصل / متجمع

accruing inerest فوائد مستحقة

adjustment تسوية – تعديل – ضبط

خفض – تخفيض

downward adjustment

adjust programme تصحيح برنامج

adverse سئ – مناوئ – سالب

سداد قرض

loan amortization / payback /

refunding / repayment

bunco إختلاس

quick assets الاصول السريعة

quick ratio معدل التداول السريع

super profits أرباح خيالية

regression إرتداد إنحدار

run—up إرتفاع

extemtion إرشاد (زراعى)

idle balances أرصدة معطلة

استراتيجية تحديد الأولويات

strategy of triage

منطقة معرضة للكوارث

disaster—prone area

منطقة منكوبة

depressed area / disaster area

perspective منظور

outlet منفذ

lessor مؤجر

interim / pro tam مؤقت – مرحلى

express approval موافقة صريحة

tacit consent موافقة ضمنية

English	Arabic
notary	موثق
solvent	موسر
profile	نبذة
stake	نصيب
depletion	نفاد – نضوب
transaction	تداول
per capita income	معدل الدخل الفردى
rate of return	معدل العائد
destitute	معدم
ground information	معلومات على الطبيعة
inside tips	معلومات موثوق بها / سرية
front money	مقدم أتعاب
infrastructure	مقومات
severance pay	مكافأة ترك الخدمة
extrabudgetary	من خارج الميزانية
core budget	من صلب الميزانية
alternat	مناوب
extension officer	مرشد زراعى
lessee	مستأجر
beneficiary	مستفيد
profit recipient	مستفيد من الأرباح
permanent working capital	رأس المال العامل الدائم
inputs	مستلزمات
profit recipient	مسح عقارى
rated / quoted / tariffed	مسعر
a priori	مسلم به
latifundia	مشاع
rolling plan	مشروع متجدد
term deposits	ودائع الأجل
foreign exchange earner	مصدر للنقد الأجنبى
at sight	للإطلاع
at sight & up to	للإطلاع ولمدة أقصاها
speculative building	مبنى للإستغلال التجارى
arrears / unpaid balances	متأخرات
revolving	متجدد
tax dodger	متهرب من الضرائب
affluent society	مجتمع الوفرة
bought up	محتكر
payments / disbursements	مدفوعات
head note	مذكرة تمهيدية
utilities / facilities / amenities	مرافق – منافع عامة
payoff / return	مردود
gross value	قيمة إجمالية

قيمة إسمية face value
قيمة حقيقية composite value
كسب غير مشروع laundering
كسب مفاجئ windfall
كم - كمية quantum
كمية إقتصادية bulk
لائحة bylaws
لائحة تأسيسية articles of agreement
لاحق exposte
لازم expedient
لجنة تحكيم awarding committee
arbitration commission
لجنة رقابة watchdog committee
تجارة التجزئة retail
تجارة الجملة wholesale
قسط instalment
مساومة bargain
عمولة commission
السياسة النقدية monetary policy
السياسة المالية fiscal policy
الغرفة التجارية chamber of commerce
غرفة مقاصة clearing house
غطاء ذهب gold backing
اصدار نقود بدون غطاء feduciary issuing

تضخم inflation
القيمة حسب السوق market value
سياسات الانفتاح open-door policy
رأس المال الأجنبي foreign capital
منطقة حرة free zone
مصادرة confiscation
اعفاء ضريبي tax exemption
تهرب ضريبي tax evasion
توسع رأسي vertical expansion
توسع افقي horizontal expansion
نقل من الملكية العامة للملكية الخاصة privatisation
الغاء قرارات بالتأميم denationalisation
مخاطرة محسوبة calculated risk
فترة سماح period of grace
العرض والطلب supply and demand
مزاد auction
عطاء tender
مناقصة adjudication
الميزان التجاري trade balance
ميزان المدفوعات balance of payments
تنمية الصادرات promotion of exports
صادرات منظورة visible exports
صادرات غير منظورة invisible exports

تقييد الواردات restriction of imports
التجارة الخارجية foreign trade
التجارة الداخلية home trade
عجز فى الميزان التجارى unfavourable balance of trade
فائض فى الميزان التجارى favourable balance of trade
سلع استفزازية super luxury goods
سلع معمرة durable goods
سلع اساسية staple goods
سلع قابلة للتلف perishable goods
القوة الشرائية purchasing power
سعر الفائدة interest rate
مضاربة speculation
سعر الصرف exchange rate
تقويم سعر الصرف floating of exchange rate
التوحيد القياسى standardisation
إحتكار monopoly
منافسة competition
منافسة بالغة الشدة cut-throat competition
ميزانية budget
بيان الارباح والخسائر profit-and-loss statement

الميزانية عن سنة ماضية balance sheet
أرصدة – أصول assets
خصوم liabilities
سيولة liquidity
مخصصات provisions
اهلاك depreciation
شركة تضامن partnership
شركة محدودة limited company
شركة مساهمة stock company
شركة مشتركة joint venture
شركة متعددة الجنسيات multinational company
شركة قابضة holding company
دمج الشركات absorption merger
دمج الشركات الكبرى mega merger
بوليصة شحن bill of lading
سند اذنى promisory note
اعتماد مستندى documentary credit
نقود صغيره – فكة change
شيك مستحق الدفع لحامله cheque payable to bearer
تظهير الشيك endorsement
شيكات سياحية traveller's cheques
اشعار notification
شهادات الادخار saving certificates

English	العربية
bank draft	حوالة مصرفية
I.O.U. (I owe you)	سند بدين
drawing account	حساب جارى
shares	أسهم
bonds	سندات
face value	قيمة صورية
nominal value	قيمة إسمية
speculations	مضاربات
settlement	تصفية – تسوية
financial markets	أسواق مالية
shareholder	مساهم – حامل السهم
current price	السعر الجارى
investment	استثمار
cost price	سعر التكلفة
bank rate	معدل الخصم
insurance policy	بوليصة تأمين
deposit ledger	دفتر الأمانات دفتر أستاذ الودائع
dividend	حصة فى الربح
letter of credit	خطاب اعتماد
at sight	عند الاطلاع
on demand	عند الطلب
at maturity	عند الاستحقاق
overdraw	سحب أكثر من الرصيد
open account	حساب مفتوح
overdraft	سحب على المكشوف
overdue	فات ميعاد استحقاق
cheque bank	دفتر شيكات
client	عميل
manager	مدير
profit	ربح
loss	خسارة
capital	رأس المال
reserve	إحتياطى
deposit	وديعة
depositer	مودع
interest	فائدة
withdraw	يسحب
withdrawal	استرداد
transaction	عملية – صفقة – معاملة
rate	سعر – معدل
exchange rate	سعر الصرف
collection	تحصيل
documents	سندات
transfer	تحويل
transferable	قابل للتحويل
negotiable	متداول
broker	سمسار
R.O.G. (receipt of goods)	إستلام البضاعة

brokerage سمسرة

discount خصم – تخفيض

ability to pay قدرة السداد

accounts payable حسابات الدفع

accounts receivable حسابات القبض

adjustment bureau مكتب التسوية

التحليل الزمنى لحساب القبض
age analysis of accounts receivable

وكالات تحصيل الديون
agency substitutes

agricultural credit إئتمان زراعى

agricultural loan القرض الزراعى

analytical reports تقارير تحليلية

arrangement تسوية الديون

وصول البضاعة
A.O.G. (arrival of goods)

متوسط فترة التحصيل
average of collection period

معدل الديون المعدومة
bad debt loss index

balance sheet الحساب الختامى

bank credit الائتمان المصرفى

bank deposits الودائع المصرفية

bankruptcy الافلاس

مكاتب ائتمان التجزئة
retail credit bureaus

bank loan قرض مصرفى

bill of exchange كمبيالة

bond سند

bookkeeper كاتب الحسابات

bookkeeping إمساك الدفاتر

branch banks المصارف ذات الفروع

business credit الائتمان فى الأعمال

business establishment منشأة الأعمال

business loans limits حدود
(سقوف) القروض

business risk مخاطر الأعمال

C.B.D. (cash before delivery) الدفع
قبل التوريد

cash discount الخصم النقدى
(خصم تعجيل الدفع)

C.I.A. (cash in advance) الدفع مقدما

الدفع عند التوريد
C.O.D. (cash on delivery)

الدفع عند الطلب
C.W.O. (cash with order)

التسليم بميناء الوصول
متضمنا الثمن والتأمين والنقل
C.I.F. (cost, insurance and freight)

التسليم ظهر الباخرة
F.O.B. (free on board)

التسليم بميناء الوصول
C.&F. (cost & freight)
(متضمنا الثمن والنقل دون التأمين)

coinsurance التأمين المشترك

commercial discount الخصم التجارى

quantity discount خصم الكمية

عقد بيع شرطى
conditional sales contract

consumer credit ائتمان استهلاكى

شركات التمويل الاستهلاكى
consumer finance companies

cost of capital تكلفة رأس المال

مؤسسات التسليف
(الاقراض) الاستهلاكى
consumer lending institutions

created funds الأموال المستحدثة

credit insurance تأمين المديونية

credit reporting agencies وكالات
تقارير الائتمان

credit risk مخاطر الائتمان

credit sales المبيعات الآجلة

cyclical fluctuations التقلبات الدورية

debt دين

demand deposits ودائع الطلب

drawee المسحوب عليه

drawer الساحب

down payment مقدم الثمن

elasticity of demand مرونة الطلب

الدفع فى نهاية الشهر
E.O.M. (end of month)

extension تأجيل الاستحقاق

finance companies شركات التمويل

financial risks المخاطر المالية
(الأخطار المصاحبة لاستخدام
الأموال فى المشروع)

financing التمويل

funds الأموال

government bond السند الحكومى

gross profit مجمل الربح

insolvency الاعسار
(عدم القدرة على الوفاء بالالتزامات)

intangible assets أصول معنوية

lease contract عقد الإجارة

lending تسليف (إقراض)

secured loans القروض المضمونة

unsecured loans قروض غير مضمونة

marginal accounts الحسابات الحدية

mercantile debt الدين التجارى

money order حوالة بريدية

الإدارة
MANAGEMENT

الإدارة الأم matrix management

الإدارة بالأهداف
management by objectives

تحليل الإدارة management analysis

إدارة الإنتاج
production management

تطوير الإدارة
management development

إدارة شئون الأفراد
personnel management

تقييم الإدارة management appraisal

الإدارة التنفيذية line management

خدمات الإدارة
management services

الإدارة العلمية
scientific management

الإدارة العليا top management

الإدارة الوسطى middle management

المسئولون عن الإدارة executives

الإدارة المتعددة
multiple management

الإدارة المتكاملة للمشروع
integrated project management

إدارة المبيعات sales management

الرابطة الأمريكية للإدارة
American Management
Association (AMA)

نسب الإدارة management rations

مدير manager

مدير عام general manager

شبكة الإدارة managerial grid

الإدارة الصناعية
industrial management

الإدارة (التخطيطية) administration

المدير administrator

مجلس الإدارة board of directors

رئيس مجلس الإدارة board chairman

الجمعية العمومية general assembly

اجتماع عادى regular meeting

اجتماع طارئ emergency meeting

الأمين العام secretary general

إجراءات procedures

جلسة إجراءات procedural session

مقرر rapporteur

العلاقات العامة public relations

العلاقات الصناعية industrial relations

العلاقات التجارية commercial relations

قياس العمل work measurement

حمل العمل work load

دراسة العمل work study

دورة العمل work cycle

تقييم العمل work evaluation

معامل الشغل work factor

بيانات العمل الأساسية basic work data

الرقابة بأخذ عينات control by sampling

رسم بيانى chart

رسم بيانى للتنظيم organisation chart

رسم بيانى للحجم volume chart

رسم بيانى للحركة travel chart

رسم بيانى لحركة العمليات flow process chart

رسم بياني للمسئوليات linear responsibility chart

رسم بيانى للأنشطة المتعددة multiple activity chart

النفقات الرأسمالية capital expenditure

رأس المال العامل working capital

رأس المال المتداول circulating capital

رأس المال المسموح به authorised capital

احتياطى رأس المال capital reserve

رأس المال الموظف capital employed

دفتر يومية journal

دليل المبيعات sales index

الإنتاج بالدفعات batch production

نسب المحاسبية accounting ratios

المتوسط الحسابى arithmetic mean

المراجعة auditing

مراجع auditor

مراجع حسابات comptroller

بيان الدخل income statement

تحليل الوظيفة job analysis

يسهم (فى) contribute (to)

إسهام contribution

الفعالية المالية leverage

قائمة المراجعة check list

الرقم الدليلى index number

اختيار option

حافز incentive

التكاليف الإضافية	oncost
حساب التكاليف الحدية	marginal costing
التحكيم	arbitration
المصالحة	conciliation
تنويع	diversification
توجيه	direction
توجهات	directives
التنبؤ بالاتجاه	trend forecasting
نسبة السيولة	liquid ratio
شهرة المحل أو الشركة	goodwill
التدريب أثناء الخدمة	in-service training
عقد التأسيس	memorandum of association
العلاقات الوظيفية	function relations
علاقات العمل	labour relations
علامة الإسناد	benchmark
دراسة الوظيفة	job study
دراسة الحركة	motion study
دراسة الوقت	time study
إنتاج خطي	linerar production
إنتاج بالجملة	mass production
ضبط الإنتاج	production control
تخطيط الإنتاج	production planning
ضبط الجودة	quality control
الإنتاجية	productivity
مُنْتِج	producer
منتجات	products
منتجات فرعية	by-products
تقدير تكاليف الدفعة الواحدة	batch costing
القيمة الدفترية	book value
حساب التكاليف	cost accounting
التكاليف المباشرة	direct costs
التكاليف الثابتة	overhead costs
التكاليف السابقة	prior charges
تكاليف متغيرة	variable costs
تكاليف شبه متغيرة	semivariable costs
الانحراف القياسي	standard deviation
الانتاج المعياري	modular production
تخطيط طويل الأجل	long-term planning
إحتكار	monopoly
الاحتمال	probability
نظرية الاحتمالات	theory of probabilities
الإحصائيات	statistics
القيمة المضافة	added value

العمـل والعمـال
LABOUR AND WORKERS

منظمة العمل الدولية
International Labour Organisation (ILO)

مكتب العمل الدولي
International Labour Office

trade unions نقابات العمال

النقابات المهنية
professional associations

trade union committee اللجنة النقابية

الاتحاد العام لنقابات العمال
General Federation of Trade Unions

May Day عيد العمال

Labour Party حزب عمالي

labour court محكمة عمالية

labour dispute نزاع عمالي

employ يُعيِّن – يوظف

employer صاحب العمل

employee الموظف

labour contract عقد العمل

workers' gains المكاسب العمالية

workers' rights حقوق العمال

employment العمالة

unemployment البطالة

unemployment rates معدلات البطالة

disguised unemployment بطالة مقنعة

work permit تصريح العمل

work licence رخصة العمل

unlicenced غير مرخص

الرعاية الاجتماعية للعمال
workers social welfare

ممثلو العمال فى الإدارة
worker's representatives on the board of directors

lunch hour ساعة للغذاء

rest hour (break) وقت للراحة

job وظيفة

job opportunity فرصة عمل

to fire a worker (dismiss) يفصل عاملا

arbitrary dismissal الفصل التعسفى

to give notice يعطى إخطار بترك العمل

يعطى إخطار لمدة شهر
to give a month's notice

to renew the contract يجدد العقد

vocational training التدريب المهنى

qualifications المؤهلات

trade الحرفة

المهنة	profession
وصف المهنة	job specification
طلب وظيفة	application
طالب الوظيفة	applicant
وظيفة خالية	vacant job
وردية عمل	shift
عمل ٢٤ ساعة	round — the — clock work
يجند عمال	to recruit workers
يستغني عن عمال	lay off workers

الأمن الصناعي : INDUSTRIAL SAFETY :

مراقب أمن صناعي	industrial safety controller
إحتياطات الأمن الصناعي	industrial safety precautions
الوقاية ضد الحريق	protection against fire
تسرب الغاز	gas leak
أجهزة إطفاء الحريق	fire-fighting equipment
الماس الكهربائي	short circuit
أمن المنشآت	installations security
التخريب	sabotage
المخربون	saboteurs
إنفجار ماسورة مياه	water-pipe burst
إصابة عمل	injury
أمراض المهنة	occupational diseases
طبيعة العمل	nature of the work
ظروف العمل	work conditions
فقدان اللياقة للعمل	loss of fitness
الاسعافات الأولية	first aid
الجروح	wounds
الحروق	burns
الكسور	fractures
عربة إسعاف	ambulance
ينقل للمستشفى	to hospitalise
الاهمال الجسيم	gross negligence
الاخلاء	evacuation
الانذار	warning
الانقاذ	rescue (relief)
الدفاع المدني	civil defence
السرقة	robbery
التفتيش	inspection
التفتيش الذاتي	personal inspection

الأجور والمرتبات : WAGES AND SALARIES:

أجر بالساعة	wage per hour

أجر بالقطعة piece work rate
أجر يومى wage per day
أجر أسبوعى wage per week
أجر شهرى monthly salary
أجر سنوى annual salary
يربط الأجر بالانتاج
to link wages to production
عدد أيام العمل الأسبوعية working days
عدد ساعات العمل اليومية
working hours
ساعات العمل الاضافى overtime
الأجر كما تحدده النقابة
wages as set by the union
تعويض مادى عن الأجازة
financial compensation for holiday (holiday pay)
غياب بدون إذن absence without leave
تأخير late arrival
وردية shift
الراحة الأسبوعية day off
الأجازة السنوية annual leave
الأجازة المرضية sick leave
الأجازة العرضية casual leave
العطلات الرسمية official holidays
أجازة مدفوعة paid holiday

أجازة بدون مرتب unpaid holiday
العلاوات الدورية periodic bonus
البدلات allowances
بدل طبيعة عمل work nature allowance
بدل خطر risk allowance
بدل تغذية food allowance
بدل لبس clothes allowance
بدل سكن housing allowance
بدل إنتقال transport allowance
المطالبة برفع الأجور
to demand a wage rise
تجميد الأجور wage freezing
زيادة الأجور wage increase
حصة العمال فى الأرباح
workers' profit sharing
إضراب strike
إضراب جزئى partial strike
إضراب لم تقره النقابة wildcat strike
إعتصام sit-in strike
إبطاء فى الآداء
slowdown strike (work to rule)

التأمينات والمعاشات : Insurance and Pension :

المعاش pension

English	Arabic
commutation	استبدال المعاش
pension card	سركى المعاش
insurance	التأمين
insurance evasion	التهرب من التأمين
health insurance	التأمين الصحى
social insurance	التأمين الاجتماعى
insurance against invalidism	التأمين ضد العجز
old age insurance	التأمين ضد الشيخوخة
end-of-service allowance	مكافأة نهاية المدة
saving	الادخار
savings	المدخرات
disability pension	معاش العجز
totally disabled	عاجز عجزا كليا
temporary incapacity (disablement)	عجز مؤقت
permanent incapacity	عجز دائم
total incapacity	عجز كلى
partial incapacity (partial invalidism)	عجز جزئى
general incapacity	عجز عام
occupational incapacity	عجز مهنى
incapacity for work	عجز عن العمل
invalidism	القعود عن العمل
invalid benefit	معاش العجز
leaving indemnity	مكافأة نهاية الخدمة
old age pension	معاش الشيخوخة
widowhood pension	معاش الترمل
widows' pension	معاش الأرامل
cost of living allowance	علاوة غلاء المعيشة

Types of workers : أنواع العمال

English	Arabic
permanent workers	عمال دائمون
temporary workers	عمال مؤقتون
contract workers	عمال بعقد
seasonal workers	عمال موسميون
career woman	المرأة العاملة
skilled workers	عمال مهرة
semi-skilled workers	عمال نصف مهرة
unskilled workers	عمال غير مهرة
apprentices	صبية متدرجون
apprenticeship	تدريب الصبية
farm workers	عمال الزراعة
industrial workers	عمال الصناعة
service workers	عمال الخدمات

الحرفيون	craftsmen
عمال البحر	seamen
عمال النقل البحرى	sea-transport workers (seamen)
عمال النقل الجوى	air-transport workers
عمال النقل البرى	land-transport workers
عامل مصوغات ذهبية	goldsmith
عامل مصوغات فضية	silversmith
عامل حدايد (حداد)	blacksmith
نجار	carpenter
سباك	plumber
بناء	builder
براد	fitter
خراط	turner
لحام	welder
كهربائى	electrician
عامل تليفون	telephone operator
ميكانيكى	mechanic
عامل فى محل تجارى	shop assistant
مُنَجِّد	upholsterer
نقاش	house painter
دباغ	tanner
عامل منجم	miner
عامل محجر	quarryman
عامل طباعة	printer
عامل نسيج	weaver
عامل نظافة	sweeper
ساعى	office boy
سائق	driver
سائق تاكسى	taxi driver
سائق لورى	lorry driver
سائق جرار	tractor driver
عامل صيانة	maintenance worker
عامل بوابة	porter
عامل أسانسير	liftman
حمال	porter
أمين مخزن	storekeeper
بائع	salesman
بائعة فى متجر	salesgirl
رئيس عمال	foreman
حارس	watchman
حارس ليلى (خفير)	night watchman
سايس جراج	garage attendant
المصانع	plants (factories)
الورش	workshops
المخازن	stores
مستودعات	depots

الــزراعة

AGRICULTURE

الإصلاح الزراعى

AGRARIAN REFORM

rent — إيجار

القيمة الإيجارية (للأرض الزراعية)
rental value (of farmland)

abatement of rent — إلغاء الإيجار

expiration of lease — إنتهاء مدة الإيجار

tenant — مستأجر

العلاقة بين المالك والمستأجر
owner—tenant relationship

(أنماط) صور حيازة الأرض
holding patterns

النظام الإقطاعى
feudal system (feudalism)

تقسيم الملكيات الكبيرة
breaking up large estates

الملكيةالجماعية
collective ownership

collective farm — مزرعة جماعية

collective tenure — حيازة جماعية

joint tenancy — حيازة مشتركة

alienation — نقل الملكية

النقل الإجبارى للملكية
compulsory alienation

owner—operator — مالك مستغل للأرض

مستأجر بالمشاركة فى المحصول
share—cropping tenant

الإيجار بالمشاركة
share—cropping tenancy

مستأجر بالمشاركة
share—cropping tenant

نظام المشاركة فى المحصول
share—cropping

مزارع بالمشاركة فى المحصول
share—cropper

subtenancy — إستئجار من الباطن

subtenant — مستأجر من الباطن

نزع الحيازة من المالك
dispossession of owner

التعدى على الملكية
encroachment on the estate

eviction of tenant — طرد المستأجر

نزع الملكية (للمنفعة العامة)
expropriation (in the public interest)

usufruct — حق الإنتفاع

قانون الإيجارات الزراعية
farm lease act

cultivator — مُزارع

فلاح (يملك قطعة أرض صغيرة)
peasant

مزارع farmer

المزارع المتنقل migrant farmer

نقل ملكية الأرض conveyance of land

الحكر long—term lease right

عقد إيجار قصير الأجل
short—term lease

مستوطنة settlement

مستوطن settler

الإئتمان الزراعى agricultural credit

جمعية تعاونية زراعية
agricultural cooperative

الدورة الزراعية agricultural rotation

السياسة الزراعية agricultural policy

التنمية الزراعية
agricultural development

الإقراض الزراعى agricultural lending

الميكنة الزراعية
agricultural mechanisation

الإستثمار الزراعى
agricultural investment

الصناعات الزراعية agro—industries

إستصلاح الأراضى land reclamation

تنمية الأراضى land development

تجريف الأرض scooping up

أرض بور waste land

أرض صالحة للزراعة arable land

أرض مشاع common land

عقار زراعى demesne

حدود الأرض bounds (pl.)

حد الحقل boundary

نمط استخدام الأرض
pattern of land use

زراعة لبعض الوقت
part—time farming

تعاقب العمليات الزراعية
flow of farm processes

تدهور الأرض land degradation

إجهاد الأرض الزراعية overcropping

بذور وفيرة الغلة high yield seeds

سلفة على المحصول
advance on the harvest

سلفة على المحصولات المنزرعة
advance on the standing crop

ضريبة الحيازة الزراعية
agricultural holding tax

بنك القرية village bank

التوسع الزراعى الأفقى
extensive expansion

التوسع الزراعى الرأسى
intensive expansion

التربة SOIL

عناصر التربة soil components
عناصر عضوية organic components
عناصر معدنية mineral components
فطريات التربة soil fungi
ملوحة التربة soil salinity
إزالة الملوحة desalination
تصنيف التربة soil classification
نمو التربة soil development
إنجراف التربة soil erosion
عوامل التعرية erosion factors
السيطرة على التعرية erosion control
تحلل كيمائى
chemical decomposition
إنتاجية التربة soil productivity
خصوبة التربة soil fertility
تربة مجدبة infertile soil
تربة ثابتة fixed soil
علم الأحياء المجهرية للتربة
soil microbiology
طبقات الأرض soil layers
خصائص الأرض soil properties
التشكيل « التكوين » الطبيعى
natural formation

الأسمدة FERTILISERS :

سباخ manure
المواد الغذائية للتربة soil nutrients
أسمدة عضوية organic fertilizers
أسمدة لا عضوية inorganic fertilisers
أسمدة نيتروجينية
nitrogenous fertilizers
أسمدة الفوسفات
phosphate fertilizers
أسمدة البوتاسيوم potassic fertilizers
مركبات عضوية organic compounds
أمونيوم ammonium

الآفات : PESTS :

السيطرة على الآفات pest control
مبيدات الآفات pesticides
مبيدات للأعشاب الضارة herbicides
« قاتل » مبيد الأعشاب الضارة
« الطحالب » weed killer
أمراض النبات plant diseases
دودة القطن cotton worm
دودة اللوز boll worm
مقاومة طبيعية genetic resistance
مقاومة آلية mechanical resistance
رش المحاصيل بالمبيدات
crop dusting

ذبابة الفاكهة	fruit fly
مرض التخطط البكتيرى	bacterial leaf streak

الرى والصرف : IRRIGATION AND DRAINING :

رى عادى	conventional irrigation
قناة رى	irrigation canal
قناطر	barrages (weirs)
خزانات	reservoirs
سدود	dams
بحيرات صناعية	artificial lakes
رى الحياض	basin irrigation
رى دائم	perennial irrigation
رى مغطى (بالمواسير)	tile irrigation
أنابيب مياه	waterpipes
مقدار الماء	volume of water
مخزون الماء	storage of water
مياه جوفية	subterranean water
آبار	wells
ينابيع	springs
رى محورى	pivotal irrigation
الرى بالرش	sprinkle irrigation
الأرض المراحة : «أرض تحرث تم تترك موسما كاملا من غيرزرع لإراحتها»	fallow land
الصرف	draining
صرف مغطى	tile draining

المحاصيل CROPS

التركيب المحصولى	crop formation
محاصيل لكل الفصول	all-season crops
محاصيل حقلية	field crops
صوبات زراعية	greenhouses
نقل المحاصيل (من مكانها الأصلى لأماكن أخرى)	transfer of crops
يستنبط	develop
نوعيات مختلفة من محصول واحد	varieties
محاصيل استوائية .	tropical crops
محاصيل غذائية	food crops
الحبوب	grains (cereals)
القمح	wheat
الذرة	maize
الشعير	barley
الارز	rice
الشتلة (البادرة)	seedling
قمة حبة الأرز	apex of rice grain
صومعة	bin (silo)
آلة حصاد وربط	binder
ردة الأرز	barn

barn flakes	قشارات الردة
brewer's rice	كسر الأرز
broadcast planting	الزراعة بطريقة البذور
cargo meal	مسحوق الأرز المبشور
chaff	التبن
combine	آلة حصاد ودرس
cross	هجين (التهجين)
husker	مقشرة
dwarf of rice	تقزم الأرز
dye—test	إختبار الصبغة
dying—off	الذبول
feed hopper	قادوس تغذية
flooding	الغمر
glazing	التلميع
grain stripper	دَرّاسة
pinched grains	حبوب ضامرة
weevily grains	حبوب مسوسة
ground rice	الأرز المجروش
heading	التزهير
hull (husk)	القشرة
hulling machine	ماكينة تقشير
hybridization	التهجين
kernel	الحبة
mesh sieves	غرابيل شبكية
milling	ضرب الرز
oiling	التلميع بالزيت
paddy	الأرز الشعير
paddy fields	حقول الأرز
panicle	السنبلة
parboiled rice	ارز معامل بالبخار
pearler	ماكينة تلميع
pre—cleaning	التنظيف المبدئي
brown rice	أرز مقشور
canned rice	أرز معلب
lightly milled rice	أرز غير تام الضرب
rice mill	مضرب الأرز
rice strach	نشا الأرز
separator	فراز
shaves	حزم
sieving	الغربلة
smears	شوائب
stripper	ماكينة فرك
lentil	العدس
beans	الفول
soya beans	فول الصويا
peanuts	الفول السوداني
vegetable protein	بروتين نباتي
sugar cane	قصب السكر

English	Arabic
beetroot	البنجر
coffee	البن
tobacco	التبغ
fiber crops	• محاصيل الألياف
fiber plants	النباتات الليفية
cotton	القطن
long staple cotton	قطن طويل التيلة
medium staple cotton	قطن متوسط التيلة
short staple cotton	قطن قصير التيلة
cotton boll	لوزة القطن
boll weevil	دودة لوزة القطن
cotton, extra blank	قطن ناصع البياض
cotton fiber	ليفة أو شعيرة قطن
cotton lint	
floss	مشاقة قطن
cotton gin	محلج قطن
spinning	الغزل
weaving	النسيج
cotton waste	عوادم القطن
raw cotton (cotton wool)	قطن خام
crease	الكرمشة
anti—crease	مقاومة الكرمشة
anti—creased	غير قابل للكرمشة
cretonne	كريتون

English	Arabic
absorbent cotton	قطن طبى
cotton bale	بالة قطن
hairy cotton	قطن وبرى
jute	الجوت
baling press	مكبس بالات
baler twine	دوبارة (لربط البالات)
linen, fibers	ألياف الكتان
flax	الكتان
flax breaker	كسارة عيدان الكتان
flax seeds	بذور الكتان
flax straw	قش الكتان
hackling of flax	تمشيط ألياف الكتان
hand stripping	جنى القطن يدويا
hank	شلة قطن
jute bags	أجولة جوت
jute factory	مصنع جوت
jute plant (long— bodded jute)	نبات الجوت الأحمر
jute plant (round— bodded jute seed— bodded)	نبات الجوت الأبيض
jute waste	نفايات الجوت
kabok— tree (ceiba)	شجرة الكابوك (الحرير النباتى)
madar (vegatable) silk	

English	العربية
levont cotton plant	نبات القطن الشجرى الآسيوى
linen (drapery)	أقمشة ومنسوجات كتانية
lint content	نسبة التيلة
linters of cotton	زغب القطن
loom	النول
mechanical bicker of cotton	ماكينة جنى القطن
mercerised cotton	قطن له لمعان الحرير الطبيعى
dyeing of cotton	صباغة القطن
penshing off cotton	تقليع القطن
power loom	نول آلى أو ميكانيكى
cacoon	شرنقة
roel	بكرة
ribble	فصل بذور الكتان
yarn	غزل
rope yam	خيط غزل الحبال
rope making	صناعة الحبال
rubber fibers	ألياف المطاط
coir	ألياف جوز الهند
rubberised coir	ألياف جوز الهند المعاملة بالمطاط
banana fibers	ألياف الموز
raw of jute	برم الجوت
shuttle	مكوك
shuttleless loom	نول بدون مكوك
slag cotton	قطن معدنى
smoothness	نعومة القطن
weaving wastes	عوادم الغزل
spot cotton	قطن بضاعة حاضرة
stalk fibers (stem fibers)	ألياف السيقان
weaving	صناعة النسيج
textiles	المنسوجات
thread	خيط
oil crops	محاصيل زيتية
sesame	السمسم
peanut	الفول السودانى
cotton seed	بذرة القطن
flax—seed oil	زيت بذرة الكتان
olive	الزيتون
millet—oil	زيت الذرة
palm—oil	زيت النخيل

الفواكه FRUITS

الموالح	citrus
برتقال	orange
يوسفى	mandarin
يوسفى مغربى	tangerine
جريب فروت (ليمون هندى)	grapefruit
برقوق أو خوخ أخضر مجفف (قراصيا)	prune
برقوق أخضر	greengage
برقوق	plum
جوز الهند	coconuts
خوخ	peach
كمثرى	pear
أناناس	pineapple
شمام	melon
بطيخ	water melon
جوافة	guava
تفاح	apple
مشمش	apricot
موز	banana
كرز	cherry
يقطين (قرع)	gourd
مانجو	mango
بلح	date

الخضروات VEGETABLES

طماطم	tomatoes
بطاطس	potatoes
بطاطا	sweet potatoes
لفت	turnip
لوبيا	kidney beans (French beans)
فاصوليا خضراء	green beans
فاصوليا حمراء	scarlet runner
فول	broad beans
شيكوريا (سريس)	chicory
بسلة خضراء	green peas
بسلة كبيرة	marrow peas (marrowfat)
سبانخ	spinach
كوسة	courgette (baby marrow)
قرع	squash
قرنبيط	cauliflower
سفرجل	asparagus
خرشوف	artichoke
عش الغراب	mushroom
باذنجان	eggplant (auburgine)
كرنب	cabbage
كرنب ذو أوراق مشرشرة	savoy
بصل	onion
بصل أخضر	spring onions
بنجر	beetroot

الألبان ومنتجاتها

MILK AND DAIRY

أبقار الفريزيان	friesian
بقرة حامل	cow-in-calf
بقرة حلوب	cow in milk
بقرة لا تنتج حليب	dry cow
متوسط إدرار البقرة	average yield per cow
فترة الإدرار	lactation period
الضرع	udder
حلب يدوى	hand milking
الحلب الآلى	machine milking
معمل ألبان	dairy
مزرعة البان	dairy farm
صناعة الألبان	dairy industry
منتجات الألبان	dairy products
فراز بالطرد المركزى	centrifugal separator
لبن مركز	concentrated milk
لبن مكثف	condensed milk
لبن مغشوش	adulterated milk
لبن مشابه للبن الأم	humanized milk
لبن محصن ضد الأمراض	immune milk
لبن الفطام	follow-up milk
دسم كامل	full cream
لبن نصف دسم	semi-skim milk
لبن قليل الدهن	low fat milk
لبن منزوع الدهن	defatted milk
لبن فرز (منزوع الدهن)	separated milk
لبن خال من الدهن	non-fat milk
حفظ اللبن	milk conservation
المواد الحافظة	preservatives
تجفيف اللبن	milk drying
لبن مجفف	dried milk
لبن مجفف سريع الذوبان	instant milk powder
البسترة	pasteurization
لبن مبستر	pasteurized milk
لبن معقم	sterilized milk
لبن مدعم (مخصب)	enriched milk
لبن معبأ فى زجاجات	bottled milk
لبن فرز	skim milk
لبن مطيب بالنكهة	flavoured milk
لبن لتغذية الحيوانات	fodder milk
السرسوب	beestings
الشرش	whey
بكتريا اللبن	bacteria of milk
التلف البكتيرى للبن	bacterial spoilage of milk
اليوغورت (الزبادى)	yoghurt (yogurt)

cheese factory	مصنع جبن
cheese rennet	منفحة الجبن
cheese fly	ذبابة الجبن
fat cheese	جبن دهنى
half cream cheese	جبن نصف دسم
fatless cheese	جبن خالى من الدهن
cheese in brine	جبن محفوظ فى محلول ملحي
fresh semisoft cheese	جبن نصف طرى طازج
white cheese	الجبن الأبيض
double cream cheese	جبن القشدة
creamed cheese	جبن بالقشدة
blue cheese	الجبن الركفور
smoked cheese	جبن مدخن
tangy cheese	جبن حريف
edam	جبن فلمنك
butter oil	زيت الزبد
butter powder	مسحوق الزبد
butterine	الزبد الصناعى
bleaching of butter	تبييض لون الزبد
blended butter	زبد من مصادر مختلفة

علم الأسماك
ICHTHYOLOGY

fish	يصطاد السمك
fisheries	مصايد الاسماك
offshore fisheries	مصايد أعالى البحار
fishing vessels	مراكب صيد الأسماك
drift net	الشباك العائمة
bait	طعم
fishing regulations	لوائح الصيد
fish culturists	مربى الأسماك
rice—fish culture	استزراع السمك فى حقول الأرز
catfish	السمك القطى
salmon fish	اسماك السلمون
boneless fish	اسماك عديمة العظم
barbel	سمك الباربل
shrimps (prawn)	جمبرى
crabs	سرطان البحر
carp	الكارب
scale fish	حراشف السمك
fry	زريعة
fin	زعنفه
branchiae (gills)	خياشيم
ova	بويضة
roe	بطارخ
oyster	محار

الصنــاعة
INDUSTRY

البنية الاساسية infrastructure

الصناعات الثقيلة heavy industries

الصناعات الخفيفة light industries

الصناعات المتوسطة

medium industries

الصناعات الوسيطة

intermediary industries

الصناعات الغذائية food industries

الصناعات الزراعية agro industries

الصناعات الهندسية

engineering industries

الصناعات الالكترونية

electronic industries

الصناعات الكيماوية

chemical industries

الصناعات المعدنية

metallurgical industries

الصناعات الدوائية

pharmaceutical industries

القيشانى glased tile

الصينى porcelain

الخزف ceramic

صناعة الحراريات refractory industry

التعدين mining

الصناعات البترولية

petroleum industries

صناعة مواد البناء

building materials industry

صناعة الحديد والصلب

iron and steel industry

صناعة السيارات automotive industry

صناعة الاسلحة arms industry

صناعة السفن ship-building industry

الحرف crafts

صناعة الاثاث furniture industry

صناعة السجائر tobacco indust y

صناعة الورق paper industry

صناعة الجرافيت graphit industry

صناعة الكاوتشوك rubber industry

صناعة السماد fertilizer. industry

صناعة الاخشاب timber industry

صناعة الزجاج glass industry

صناعة الملابس الجاهزة

ready-to-wear clothes industry

صناعة المراجل البخارية

boilers industry

الخزف والصينى ceramics

صناعة المبيدات الحشرية
pesticides industry

صناعات التبريد cooling industry

صناعات القطاع العام
public sector industries

صناعات رأسمالية
capital goods industries

صناعات إستهلاكية
consumer goods industries

صناعات البتروكيماويات
petrochemicals industries

صناعات صغيرة smaller industries

صناعات متوسطة الحجم
medium– sized industries

صناعات ريفية rural industries

صناعات بيئية
environmental industries

صناعات معاونة supporting industries

صناعات تغذى صناعات أخرى
feeding industries

تدريب صناعى industrial training

تخطيط صناعى industrial planning

القطاع الصناعى industrial sector

هيكل القطاع الصناعى
industrial sector's structure

إعادة تنظيم الهيكل الصناعى
restructuring of the industrial sector

سياسات صناعية industrial policies

مدينة صناعية industrial city

تعاون صناعى industrial cooperation

الإعلام الصناعى
industrial information

التدريب المهنى vocational training

صبى مهنى apprentice

التمهن «التدريب على الصنعة»
apprenticeship

معرض للمنتجات الصناعية
industrial fair

التنوع الصناعى
industrial diversification

طب الصناعات industrial medicine

الأمراض الصناعية المتوطنة
occupational (industrial) diseases

تحليل الحوادث الصناعية
industrial accidents analysis

التحكيم الصناعى
industrial arbitration

الهندسة (العمارة) الصناعية

Industrial architecture

industrial chemistry الكيمياء الصناعية

industrial councils المجالس الصناعية

الاتحادات الصناعية

industrial associations

industrial chambers الغرف الصناعية

industrial courts المحاكم الصناعية

الكهرباء الصناعية

industrial electricity

industrial insurance التأمين الصناعى

البرمجة الصناعية

industrial programming

علم النفس الصناعى

industrial psychology

industrial research البحوث الصناعية

industrial revolution الثورة الصناعية

mass production الإنتاج الجملة

انتاج آلى

automated production

الحضارة الصناعية

industrial civilisation

industrial school مدرسة صناعية

التنمية الصناعية

industrial development

بنك التنمية الصناعية

Industrial Development Bank

protectionism حماية المنتجات المحلية

تنسيق صناعى

industrial coordination

industrial controls ضوابط صناعية

quality control ضبط الجودة

تكنولوجيا الصناعة

industrial technology

الحصول على التكنولوجيا

acquisition of technology

إستيعاب التكنولوجيا

absorption of technology

نقل التكنولوجيا

transfer of technology

مستلزمات الانتاج

production requirements

raw materials المواد الخام

plants, factories المصانع

workshops الورش

production tools أدوات الانتاج

equipment المعدات

labour الأيدى العاملة

skilled labour العمال المهرة

العمال نصف المهرة	semi-skilled labour
أقسام الإنتاج	production sectors
التجميع	assembly
التشطيب	finishing
التغليف	packing
الطباعة	printing
الصباغة	dyeing
صناعة الغزل	weaving industry
محالج القطن	jinning mills
الغزل (خيوط)	yarn
مضارب الأرز	rice mills
مطاحن الغلال	flour mills
النقل	transport
الأوناش	cranes
خط التجميع	assembly line
الفرن العالى	blast-furnace
الصهر	smelting
الحديد الزهر	cast iron
الحديد الصلب	steel
الحديد المطاوع	wrought iron
تجميد الأجور	freezing wages
زيادة الأجور	to increase wages
البدلات	allowances
العلاوات	bonus
التدريب المهنى	vocational training
الفنيون	technicians
الخبراء	experts
الميكانيكيون	mechanics
حساب التكاليف	cost account
عنابر التشغيل	chambers
صناعة الألومنيوم	aluminum industry
صناعة الجلود	leather industry
الصناعات الدقيقة	delicate industries
مجمع صناعى	industrial complex
مجمع صناعى - زراعى	agro-industrial complex
التصنيع	industrialization
رجل صناعة	industrialist
الدول الصناعية	industrialised countries
بترخيص من	under licence
التوحيد (القياسى)	standardisation
المعيار	calibration
النفايات الصناعية	industrial waste
الإدارة الصناعية	industrial management
الطاقة	energy
مداخن المصانع	factory chimneys
أبخرة - دخان - غازات	fumes

التلوث pollution

الإنسان الآلى robot

الإنتاج الصناعى industrial output

الصادرات الصناعية

industrial exports

الصناعات المساعدة

auxiliary industries

منظمة الأمم المتحدة للتنمية الصناعية

United Nations Industrial

Development Organisation (UNIDO)

صندوق الأمم المتحدة للتنمية الصناعية

United Nations Industrial

Development Fund (UNIDF)

إستثمارات صناعية

industrial investments

العلاقات الصناعية industrial relations

الحوادث الصناعية

industrial accidents

الإصابات الصناعية industrial injuries

الأمن الصناعى industrial safety

الموازين والمقاييس

WEIGHTS AND MEASURES

متر	metre
١٠ أمتار	decametre
١٠٠ متر	hectometre
كيلومتر	kilometre
سنتيمتر	centimetre
مليمتر	millimetre
ميل	mile
ميل بحرى = عقدة	knot
فرسخ	league
لتر	litre
١٠ لتر	decalitre
جرام	gramme
١٠ جرام	decagramme
$\frac{1}{10}$ جرام	decigramme
كيلوجرام	kilogramme
رطل	pound
درهم	dram
شبر	span
بوصة	inch
ياردة	yard
قدم	foot
ذراع	cubit
طن	ton
أونس	ounce
قيراط	carat

البـــترول
PETROLEUM

البحث والتنقيب : PROSPECTNG

drilling — الحفر

prospecting for oil — التنقيب عن البترول

منطقة امتياز مجاورة — adjoining concession

cadastral survey — مسح تفصيلي

الأبحاث النفطية التعاونية — cooperative fuel research

تجربة بتحكم للتأكد من صحة تجربة أخرى — control experiment

detonation test — اختبار التفجير

exploratory drilling — حفر إستكشافي

حفر استطلاعي — reconnaissance drilling

dry boring — حفر على الناشف

first cut — بداية الحفر

الجيولوجيا البترولية — petroleum geology

oil indications — دلائل وجود النفط

field inspection — معاينة الموقع

استكشاف بالطريقة الزلزالية — seismic exploration

التنقيب بالطريقة الزلزالية — seismic prospecting

strike — اكتشاف مفاجيء للنفط

oil find — اكتشاف النفط

التربة وأماكن وجود البترول
SOIL AND LOCATIONS OF OIL :

oilfield — حقل بترول

oil trap — مصيدة البترول

تجمع بترولي — petroleum accumulation

basement rocks — صخور القاع

bathyal zone — منطقة الأعماق

petroliferous bed — طبقة بترولية

الطبقات الأرضية المنحنية — bending strata

pitching seam — طبقة مائلة

blanket gas — غطاء غازي

carrier bed — الطبقة الحاملة

clay deposit — رواسب طينية

confining layer (confining bed) — طبقة محتبسة

core — لب الأرض

deep pay zone منطقة منتجة عميقة
dextral fault صدع يميني
lateral fault صدع جانبي
fault صدع
faulted juxtaposition تقارب صدعي
توزيع التجمعات النفطية
distribution of oil deposits
earth's crust القشرة الأرضية
earth slide انزلاق التربة
earth's mantle غشاء الأرض
outer shell القشرة الخارجية
entrapped gas غاز محصور
anticline طبقة محدبة
erect anticline طبقة محدبة قائمة
false clavage تشقق كاذب
fault تشقق
lava حمم بركانية
loose soil تربة مفككة
drilling mud طين الحفر
muscovite الميكا البيضاء
oil basin حوض نفطي
reservoir stratum طبقة خازنة
oil bearing strata طبقات حاوية للنفط
overlying beds الطبقات الفوقية
oil belt نطاق نفطي

pitch lake بحيرة من الزفت
saturated core عينة جوفية مشربة

ROCKS : الصخور

الصخر الحاوى للبترول
container rocks
صخر مختزن للبترول
oil reservoir rock
massive rock صخر مصمت
metamorphic rocks صخور متحولة
mudstone حجر طيني
permeable rocks صخور مسامية
sedimentary rocks صخور رسوبية

DRILLING AND EXTRACTION استخراج البترول

إستنزاف البئر بحقن الهواء المضغوط
air drive
حقن البئر بالهواء المضغوط
air flooding
borehole ثقب استطلاع
to boil over يطفح بالغليان
انسداد البئر لتراكم مواد الحفر
bridging
to bring in a well يعد بئر للانتاج

الحفر بالدق cable drilling
سائل التبريد cooling liquid
حفر بالطرق percussion drilling
مقاول الحفر drilling contractor
طاقم الحفر drilling crew
حفر في عرض البحر off-shore drilling
ضغط القاع base pressure
سد البئر لتسرب الغاز أو النفط capping
تعميق المنجم chambering
أخذ العينات الجوفية بصورة متواصلة
continuous coring
حفر عميق deep drilling
أحفورة دليلية diagnostic fossil
انحراف الحفر hole deviation
اندفاع البترول oil gush
حفار driller (excavator)
برج الحفر derrick
ارضية برج الحفر derrick floor
منصة برج الحفر derrick platform
حفارة آلية digger
صندل الحفر drilling barrage
منصة الحفر المتنقلة
mobile drilling platform
منصة الحفر البحرى
off-shore drilling platform

جهاز حفر متنقل لمعرفة التراكيب
mobile structure driller
ماكينة حفر ذات عمود دائرى
circular-pillar drilling machine
شجرة الصمامات (توجد على فوهة البئر)
Christmas tree
برج بئر النفط oil-well derrick
حفارة تربينية turbo drill
مثقاب وترى fiddle drill
ساندة للمثقاب drill pad
لقمة القطع cutting bit
لقمة الحفر bit
لقمة حفر للطبقات الصلبة
hard-formation bit
لقمة حفر دورانى rotary bit
لقمة توسيع الصخور reaming bit
خطاف لالتقاط لقم الحفر السائبة
bit hook
مكشطة انابيب لتنظيفها من الداخل
pipe scrapper
ماسورة الحفر drill pipe
قلابة نزع انابيب البترول
casing dogs
لاقطة لسحب الانابيب المنكسرة من البئر
oval socket

TYPE OF WELLS : أنواع الآبار

air well بئر تهوية
abandoned well بئر مهجورة
oil well بئر بترول
bore well بئر ارتوازية
barreler (producer) بئر منتجة
barren well بئر عقيمة
blowing well بئر ارتوازية
trial hole (pit) بئر اختبارية
بئر التأكد (بئر ثانية تحفر فى حقل جديد)
confirmation well
dry well بئر جافة (مهجورة)
depleted well بئر مستنزفة
development well بئر مستغلة
بئر تطويرية (تحفر فى حقل منتج لتنمية الانتاج)
development well
discovery well بئر استكشافية
بئر ذات طبقتين منتجتين
dual zone well
caldera فوهة بركانية ضخمة
well spacing تباعد الآبار
input well بئر الحقن
بئر صافية (فى حقل بترولى)
edge well (fringe well)
بئر جامحة (فى حقل بترولى)
wild_cat well
gas well بئر غاز طبيعى
intermitter بئر متقطعة التدفق
gurgling well بئر تتدفق بتيار متقطع
spouter بئر متدفقة
gushing well بئر بترولية غزيرة الانتاج
inclined well بئر مائلة
injection well بئر الحقن
junked hole بئر مهجورة
key well بئر التغذية
observation well بئر مراقبة
offset well بئر مجاورة
pioneer well بئر ريادية
shut-in well بئر مغلقة
بئر ضعيفة الانتاج بحيث لا يمكن استغلالها تجاريا
teaser
حقل يتدفق نقطة بدفع الماء
water-drive well

مشتقات البترول :
PETROLEUM PRODUCTS :

crude الزيت الخام
زيت خام عالى بنسبة الكبريت
high-sulphur crude

English	العربية
sour crude oil	نفط الكبريت
sweet crude oil	نفط خال من الكبريت
synthetic crude	نفط صناعى (معالج بالتهذيب أو بالتكسير)
light crude	الخام الخفيف
heavy crude	الخام الثقيل
mixed-base crude	نفط خام مختلط القاعدة
poly-base crude	نفط خام متعدد القاعدة
asphalt-base crude	نفط خام أسفلتى القاعدة
oil products	منتجات بترولية
end product	الناتج الأخير
by-product	منتج ثانوى
degassed oil	نفط خال من الغاز
straight-run products	منتجات التقطير المباشر للنفط الخام
straight-run residue	مخلفات التقطير المباشر للنفط الخام
tails (tailings)	محلفات التقطير
oil leftovers	محلفات بترولية
asphalt bottoms	مخلفات أسفلتية
heavy residue	مخلفات ثقيلة
wax tailings	مخلفات شمعية
oil exhaust	عوادم بترولية
marine deposits	رواسب بحرية
oil deposits	رواسب نفطية
bottom sediments	رواسب القاع
light ends	المتطايرات
low-boiling fractions	الأجزاء المنخفضة درجة الغليان
petrochemicals	البتروكيماويات
petroleum fluids	هيدروكربونات البترول السائلة
soild hydrocarbons	هيدروكربونات صلبة
butane	غاز البيوتان
natural gas	الغاز الطبيعى
dissolved natural gas	غاز طبيعى ذائب فى زيت البئر
stripped gas	غاز ازيلت منه القطارات البترولية الخفيفة
all-weather LP gas	غاز طبيعى مسال يصلح لجميع الفصول

غاز معاد للدوران	recycled gas
غاز سائل	liquid gas
غاز خانق يتجمع فى المناجم والآبار المهجورة	choke damp
غاز البترول المسيل المجفف	diluted LP gas
غطاء غازى فوق النفط	gas cap
غاز خامل	inert gas
البنزين	petrol (gasoline)
بنزين محسّن	reformed gasoline
بنزين للطائرات التوربينية	avtag
ديزل للسيارات	automotive diesel
وقود الديزل	diesel fuel
وقود مانع للخبط	antiknock fuel
وقود صاروخى	cryogenic fuel
وقود المحرك	engine fuel
وقود الطائرات	aviation spirit
مازوت	fuel oil
طفل زيتى	kerosene shale
كيروسينى	kerosene (kerosine)
كيروسين الطائرات	aviation kerosene
كيروسين الطائرات	avtur
الزيوت الخفيفة	light oils
زيت معدنى خام	crude mineral oil
زيت المحركات	engine oil
زيت الطائرات	aviation oil
زيت الانارة	illuminating oil
زيت تزليق	lube oil
زيت البرافين	paraffin oil
زيت سريع الجفاف	quick-drying oil
زيت التلميع	polishing oil
زيت لزج	viscous oil
زيت التدفئة	burner fuel oil
زيت الاستصباح	carbon oil
زيت الوقود المتقطر من النفط الخام	distillate fuel oils
زيت ملوث	slop oil
زيت مقطر	distillated oil
زيت لتطرية الغاز والأسفلت	flux oil
زيت مكرر بالمذيبات	solvent-refined oil
زيت القاع المستحضر من الشمع النفطى	foots oil
زيت ذو رائحة	odourant oil
زيت معالج لمنع التأكسد	inhibited oil
مادة غروانية	colloid
شمع برافين	crude yellow scale
شمع ارتشاحى منزوع منه الزيت والرطوبة	sweated wax
شمع معدنى	mineral wax

شمع بترولى	mobil wax
شحم اسفنجى	sponge grease
شحم بترولى	petroleum grease
شحم صلب	set grease
فازلين	mineral fat
هلام البترول (فازلين)	petrolatum
مازوت	black oil
أسفلت	asphalt
أسفلت أبيض	albino asphalt
أسفلت سائل	liquid asphalt
أسفلت لتعبيد الطرق	road asphalt
هلام أسفلتى	asphalt jelly
الزفت الطبيعى	asphaltite
قار ، قطران	tar
قطران معدنى	mineral tar
بيتومين (قار)	bitumen
فحم	coal
فحم الكوك	coke
الفحم الحجرى	black coal

التصنيع البترولى : OIL PROCESSING

تكرير البترول	oil refining
مصفاة البترول	refinery
مصفاة الزيت	oil strainer
فلتر (منقى)	filter
برج الامتصاص	absorption column
البرج المفاعل	reactor column
برج تركيز الخام	stabilisation column
وحدة تركيز الخام	stabiliser plant
برج تكثيف جوى	atmospheric tower
برج تجزئة	fractionating tower
وحدة التكوير الذاتى	autofining unit
وحدة مزج القار	bitumen-mixing plant
وحدة فصل الكبريت	desulphurising unit
وحدة استعادة البخار	vapour recovery unit
وحدة تقطير البترول الخام	crude distillation unit
وحدة انتاج الغاز	gas work
وحدة صنع الاسفلت	asphalt-manufacturing unit
وحدة مزج الاسفلت	asphalt-mixing plant
محطة الضخ المركزية	central pumping power

مبنى المضخات المعززة لضخ الخام
crude booster pumphouse
begassing station محطة فصل الغاز
boiler غلاية ـ مرجل
cast furnace فرن الصهر
blast furnace الفرن العالى
فرن تقطير البترول الخام
crude distiller unit
pot still مقطر مرجلى لفصل القطران
معمل فرز الغاز من الزيت
gas-oil separator plant
depository مستودع
distribution مستودع توزيع
petroleum still معمل تقطير بترولى
finishing still مقطر لاعادة التقطير

أجهزة القياس المستخدمة فى الصناعات البترولية :

GAUGING INSTRUMENTS USED IN PETROLEUM INDUSTRIES

seismograph سيزموجراف
calutroon مطياف الكتلة
بارومتر (مقياس الضغط الجوى)
barometre
جهاز كشف التسرب
leakage detector
chronometre كرونوميتر
intensity scale مقياس شده الزلازل
compass بوصلة
مقياس سيبولت للزوجة
Saybolt viscosimetre
barrel filler جهاز تعبئة البراميل آليا
منظم تدفق النفط فى المضخات
baffler

نقل البترول :

PETROLEUM TRANSPORTATION

road tanker شاحنة صهريج
container وعاء تخزين أو نقل
tanker ناقلات البترول
carrier حاملة
ناقلات البترول العملاقة
mammoth tanker
dirty oil tanker ناقلة الزيوت الخام
مضخة ناقلة مسخنة للزفت
asphalt transfer
dirty ship سفينة ناقلة للزيت الخام
shell صهريج الناقلة

shell capacity سعة الصهريج

صهريج لنقل الغازات المسيلة

cryogenic tank

mixing tank صهريج مزج

صهريج تخزين الزيت الخام

crude oil storage tank

خطوط شحن الخام

crude charge lines

by-pass piping أنابيب التحويل

oil pipeline خط أنابيب البترول

gas pipeline خط أنابيب الغاز الطبيعي

محطة ضخ في خط الأنابيب

pipeline pumping station

الكمية المتدفقة عبر خط الأنابيب

pipeline run

take off تفرع جانبي لخط الأنابيب

tube joint وصلة أنابيب

ماكينة طي ولف الأنابيب

coating and wrapping machine

أنابيب تغليف ذات جلبات وصل

collar joint casing

اقتصاديات البترول : PETROLEUM ECONOMICS :

التشغيل الاقتصادي لحقل البترول

economic operation of the field

barrel per day (bpd) برميل / يوم

منظمة الاقطار المصدرة للبترول (اوبك)

Organisation of Petroleum Exporting Countries (OPEC)

منظمة الدول العربية المصدرة للبترول (اوبك)

Organisation of Arab Petroleum Exporting Countries (OAPEC)

current price السعر الجارى

oil prices اسعار البترول

السعر المزدوج للبترول

two-tier oil price system

cut rate سعر مخفض

أزمة الطاقة العالمية

world energy crisis

منظمة الطاقة العالمية

International Energy Association (IEA)

زيادة المعروض من البترول عن الطلب

oil glut

oil exports صادرات البترول

oil market سوق البترول

طاقة الانتاج القصوى للبئر

open flow potential

معدل الانتاج اليومى
average daily output
claim holder صاحب امتياز بالاستثمار
crude oil stock مخزون النفط الخام
crude oil reserve احتياطى النفط الخام
gas reserves احتياطى الغاز الطبيعى

MINERALS : المعادن

crystalline بلورى
crystallinity البلورية
crystallography علم البلوريات
crystal chemistry الكيمياء البلورية
mineralogy علم المعادن
المعادن الكيميائية
chemical mineralogy
التعرف على المعادن
mineral identification
تصنيف المعادن
mineral classification
oxides اكاسيد
mercury الزئبق
lead الرصاص
copper النحاس
zinc الزنك
tin القصدير
sulphur الكبريت

graphite الجرافيت
arsenic الزرنيخ
iron الحديد
haematite الهيماتيت
silicates السيلكات
gold الذهب
silver الفضة
platinum البلاتين
florite الفلوريت
calcite الكليست
pyrite البيريت
diamonds الماس
malachite الملكيت

البورات : (ملح حمض البوريك)
borates
borax البورق : (مسحوق أبيض متبلر)
carbonates كربونات
sulphates كبريتات
chromates كرومات
nitrates النترات
phosphates الفوسفات
manganese المنجنيز
mines مناجم
quarries محاجر

السـياحة

TOURISM

English	العربية
holiday	أجازة
holiday maker	من يمضى الأجازة
recreation	ترويح
relaxation	استرخاء
traditional tourism	سياحة تقليدية
religious tourism	سياحة دينية
business tourism	سياحة رجال الأعمال
conference tourism	سياحة المؤتمرات
caravan tourism	سياحة القوافل
curative tourism	السياحة العلاجية
foreign currency earner	مصدر للنقد الأجنبى
foreign exchange rate	سعر صرف العملات الأجنبية
credit card	بطاقة إئتمان
traveller's cheques	شيكات سياحية
reduced rates for groups	أسعار مخفضة للمجموعات
youth rates	أسعار خاصة بالشباب
youth hostels	بيوت الشباب
youth camps	معسكرات الشباب
labour camps	معسكرات العمل
youth exchange	التبادل الشبابى
sightseeing	نزهة للفرجة أو للتعرف على المكان
tour	جولة
conducted tour	جولة منظمة
barbecue	وجبة لحم مشوى فى الهواء الطلق
tour leader	قائد الرحلة
tourist	سائح
tourist group	مجموعة سياح
tourist industry	صناعة السياحة
tourist revenue	الدخل من السياحة
tourist transport	النقل السياحى
airconditioned bus	أتوبيس مكيف الهواء
tourist nights	الليالى السياحية
influx of tourists	تدفق السياحة
tourist—related business	أنشطة تجارية مرتبطة بالسياحة
package tour	رحلة متكاملة

ما يجذب السياح :

TOURIST ATTRACTIONS :

NATURE : الطبيعة :

English	العربية
resort	مكان لقضاء الأجازة

مصيف summer resort

مشتى winter resort

مكان صحى لقضاء الأجازة

health resort

مكان يوفر الراحة restful resort

مدينة كبيرة

cosmopolitan city (metropolis)

مناظر طبيعية landscape

مناظر خلابة picturesque

جبال mountains

منحدرات slopes

مساقط مياه waterfalls

غابات forests

مناطق كثيفة الأشجار woods

طبيعة لم يتدخل فيها الانسان

unspoilt nature

مراعى pastures

محميات الطبيعة nature reserves

شواطئ beaches

شاطئ البحر seaside

الحيوان والنبات fauna and flora

نباتات كثيفة وارفة lush vegetation

حدائق النباتات botanical gardens

حدائق الحيوان zoo

منظر عام panorama

plateau هضبة

valley وادى

glaciers أنهار الجليد

vineyards مزارع العنب

الآثار والتاريخ : ARCHAEOLOGY AND HISTORY

monuments الآثار الكبرى

antiquities قطع الآثار

pyramid هرم

Valley of the Kings وادى الملوك

Sphinx أبو الهول

obelisk مسلة

museum متحف

temple معبد

Rosetta Stone حجر رشيد

Tutankhamen الملك توت عنخ آمون

dynasty أسرة

عصور ما قبل التاريخ

pre—historic times

Roman era عهد الرومان

Greek era عهد الأغريق

Graeco—Roman إغريقى – يونانى

ancient civilisation حضارة قديمة

architecture فن العمارة

border area منطقة حدود

divided countries بلاد مقسمة

divided cities (Berlin) مدن مقسمة

عجائب الدنيا السبع

Seven wonders of the world

١ – الأهرامات المصرية

1 — The Pyramids of Egypt.

٢ – حدائق بابل المعلقة

2 — The Hanging Gardens of Babylon

٣ – معبد أرتميس فى إيفيسس

3 — The Temple of Artemis at Ephesus.

٤ – تمثال زيوس فى ألومبيا

4 — The Statue of Zeus at Olympia

٥ – الضريح فى هاليكارناسوس

5 — The Mausoleum at Halicarnassus.

٦ – تمثال رودس

6— The Colossus of Rhodes

٧ – فنار الأسكندرية

7— The Pharos of Alexandria

RELIGION : الديانة :

pilgrim حاج

pilgrimage حج

sculpture فن النحت

statue تمثال

bust تمثال نصفى

caves كهوف

castle حصن

fortress (citadel) قلعة

walled city مدينة محاطة بالأسوار

medieval خاص بالعصور الوسطى

manuscripts مخطوطات

inscriptions نقوش

fountain نافورة

Egyptology علم الآثار المصرية

unearth يكشف عن

archaeological find كشف أثرى

excavation تنقيب – حفر

بعثة للتنقيب عن الآثار

excavation mission

historical places أماكن تاريخية

historical significance مغزى تاريخى

memorial نُصب

نصب الجندى المجهول

unknown soldier's memorial

أماكن دمرتها الحرب

war—devastated areas

the scars of war آثار الحرب

shrine قدس
holy places أماكن مقدسة
temple معبد
mosque مسجد
church كنيسة
synagogue معبد يهودى
cathedral كاتدرائية
monastery دير
Gothic style أسلوب الفن القوطى
أسلوب الفن الرومانى
Romanesque style
Arabesque style الطراز العربى
saint قديس
mausoleum ضريح
dome قبة
bell tower برج الأجراس
clock tower برج الساعة
minaret مئذنة (منارة)

SPORTS : الرياضة :

hiking تسلق الجبال
مطعم على قمة جبل
mountain restaurant
climbing تسلق
peaks قمم
ice sports رياضات جليدية

snowfield حقل جليدى
skating تزحلق
skiing تزحلق
skier متزحلق
skiing run منعطف للتزحلق
skiing tour رحلة تزحلق
skiing equipment معدات التزحلق
stick عصا
chairlift كرسى معلق
boots حذاء كبير
ski lift مصعد لنقل المتزحلقين
artistic skiing التزحلق الإيقاعى
acrobatics حركات تزحلق بهلوانية
ballet skiing رقص الباليه على الجليد
figure jumping قفزات على الجليد
التزحلق من منطقة لأخرى
cross—country skiing
ملعب معد خصيصا للتزحلق على الجليد
ice —rinks
ice hockey هوكى للإنزلاق
skijoring ركوب الخيل على الجليد
cable car مركبة هوائية معلقة
(توصل بين قمتين) تليفريك
sailing الشراع
yacht يخت

رياضة اليخت	yachting
الرياضة فوق الأمواج	surfing
التجديف	rowing
نوع من أنواع التجديف	rafting
قارب صغير بمجدافين	canoeing
الشخص الذى يجدف	canoeist
رياضة الصيد بالسنارة	angling
رياضة ركوب الدراجات	cycling
طريق خاص للدراجات	cycle path
ركوب الخيل	riding
مركز لرياضة ركوب الخيل	equestrian centre
عربة تجرهاالخيول	horse—drawn wagon
عربة جليد	sleigh
رياضة الجولف	golf
ملعب الجلف	golf course
ملعب جولف مصغر	mini—golf course
ملعب التنس	tennis court
رياضة التنس	tennis
رياضة الاسكواش	squash
ملعب إسكواش	squash court
رياضة الجرى	jogging
المشى	walking
تمارين بدنية	gymnastic exercises
حمام السونا	sauna
حمام سباحة	swimming pool
حمام سباحة مغطى	indoor swimming pool

الفنون والثقافة :
ARTS AND CULTURE :

المسرح	theatre
الباليه	ballet
الأوبرا	opera
حفل موسيقى	concert
قاعة فنون	art gallery
متحف	museum
فنون جميلة	fine arts
فن شعبى	folk art
موسيقى شعبية	folk music
رقص شعبى	folk dance
كرنفال - مهرجان	carnival
سوق (معرض)	fair

SHOPPING : الشراء :

محل بيع عاديات	antique shop
حرف يدوية	handicrafts
ملابس منسوجة يدوياً	handwoven dresses

سجاد منسوج يدوياً
handwoven carpets

embroidery — يطرز - يزخرف

تحف مصنوعة يدوياً
handmade objects d'art

national costumes — ملابس وطنية

local costumes — ملابس محلية

souvenirs — هدايا

guide books — كتب لإرشاد السائحين

أطعمة تتميز بها منطقة معينة
food specialities

نواحي جذب أخرى :
OTHER ATTRACTIONS :

river cruise — نزهة نهرية

كازينوهات على شاطئ النهر
river—side casinos/ cafes

lake cruise — نزهة بالبحيرة

leisure flying — الطيران للنزهة

gliding — طيران شراعي

spa — عيون مياه معدنية لها خواص طبية

natural springs — عيون مياه طبيعية

sulphurous springs — عيون مياه كبريتية

الاحياء القديمة فى المدن
older quarters of cities

إنجازات معاصرة
contemporary achievements

night clubs — نوادى ليلية

gambling casinos — نوادى القمار

sporting clubs — نوادى رياضية كبرى

parades — إستعراضات

أحداث رياضية
major sporting events

national festivals — مهرجانات وطنية

إحتفالات ذات لون خاص
colourful celebrations

catering — تموين - توريد الأطعمة

climatised bus — أتوبيس مكيف الهواء

microbus — ميكروباص

minibus — مينى باص

limousine — ليموزين

taxi (cab) — تاكسى

wireless taxi — تاكسى باللاسلكى

motor tourism — سياحة السيارات

motorists — قائدى السيارات

promotion of tourism — تنمية السياحة

الجمعية الأمريكية لوكالات السفر (أستا)
American Society of Travel Agencies (ASTA)

الفنـــادق

HOTELS

الرابطة الدولية لوكالات السفر	International Association of Travel Agencies (IATA)
الجمعية الأمريكية لوكالات السفر	American Society of Travel Agencies (ASTA)
زائر	visitor
سائح	tourist
ضيف	guest
رحلة	excursion
القائم برحلة	excursionist
المسافرون فى رحلات بحرية	cruise passengers
ركاب ترانزيت	transit passengers
نقل جوى	air transport
مجموعة متجانسة	affinity group
مجموعة غير متجانسة	non—affinity group
فندق	hotel
فندق عائم	floating hotel
فندق خمس نجوم	five star hotel
سلسلة فنادق	hotel chain
إفتتاح مبدئى (لفندق)	soft opening
موتيل	motel
شاليه	chalet
خان - أوبرج	inn (auberge)
بيت ضيافة	guesthouse
إقامة كاملة	full board
نصف إقامة	half board
نوم وفطور	bed and breakfast
جناح	suite
حجرة لفرد واحد	single room
حجرة لفردين	double room
الاستقبال	reception
الأمتعة	luggage
المصعد	lift
أتوبيس دورى (ماكوكى) مجانى	courtesy shuttle bus
الأمن	security
وكيل سفر	travel agent
وكالة سفر	travel agency
يحول لفندق آخر (لعدم وجود حجرات خالية)	turn away
نسبة الإشغال	occupancy
المدير العام	general manager
مساعد المدير	assistant manager

مدير علاقات النزلاء
guest relations manager

resident manager — المدير المقيم

مدير الأغذية والمشروبات
food and beverage manager

مجموعة المكاتب الأمامية
front offices

مدير العلاقات العامة
public relations manager

banquet manager — مدير الولائم

مدير قسم الغرف
room division manager

restaurant — مطعم

food outlets — منافذ الأطعمة

يأخذ طعام (خارج الفندق)
take away

cafe — مقهى

مكان لتناول القهوة
coffee shop — (والأطعمة الخفيفة)

cafeteria — كافيتريا

barber shop — دكان للحلاقة

flower shop — محل بيع الزهور

سوق تجارى بالفندق
shopping arcades

shopping centre — مركز تجارى

laundry — غسيل ومكوة

wake up call — تليفون للإيقاظ

concierge — الاستعلامات (بالفندق)

doorman — بواب الفندق

bellboy — حامل الحقائب

رئيس مجموعة حملة الحقائب
bell captain

lounge — قاعة

lobby — بهو

check in — إجراءات دخول الفندق

check out — إجراءات مغادرة الفندق

cashier — الخزينة

bill — فاتورة

cheque — فاتورة – شيك

reservation — الحجز

room directory — دليل الغرفة

hotel directory — دليل الفندق

telephone operator — عامل التليفون

long–distance call — مكالمة دولية

local call — مكالمة محلية

telex — تلكس

telegraph — تلغراف

مفتاح عمومى
master key — (لكل الغرف)

كماريره	chamber maid
(الفتاة التي يعهد إليها بترتيب الغرف)	
توصيل الطعام للغرف	room service
النفقات الاضافية	extras
رئيس مجموعة السفرجية	
(restaurant captain)	head waiter
السفرجي الذي ينقل الطعام من	
المطبخ إلى قاعة الطعام	pass boy
سفرجي	waiter
مشروبات لفتح الشهية	appertif
مشروبات	drinks
مشروبات خفيفة	soft drinks
مشروبات روحية	alcoholic drinks
عصير	juice
مهرجان أطعمة	food festival
حملة للترويج	promotion campaign
مأكولات فاتحة للشهية	appetizer
وجبة	meal
الطبق الرئيسي	main course
شوربة	soup
لحم بتلو	veal
لحم ضأن	mutton
أنواع لحوم الخنزير	
	pork — ham — bacon
لحم ضأن صغير	lamb
لحم بقرى (كندوز)	beef
شريحة	steak
صلصة	sauce
شواء (بشوى)	grill
شوى (لحماً) خمّص (بنّاً)	roast
مُقلى	fried
مسلوق	boiled
مُدَّخن	smoked
خضروات	vegetables
لوازم السلطة	salad dressing
سلطة خضراء	green salad
سلطة متنوعة	mixed salad
طبق الحلو	dessert
فاكهة طازجة	fresh fruit
سلطة فواكه	fruit salad
حلوى	sweets
تورتة	cake (tart)
جيلاتي	ice cream
طبق حلو يعد من الدقيق والدهن	
أو الأرز والحليب	pudding
محل بيع الحلوى	confectionery
فطائر	pastry
جاتوه	french pastry

الطيران المدنى

CIVIL AVIATION

المنظمة الدولية للطيران المدنى

International Civil Aviation Organisation (ICAO)

air space — المجال الجوى

airlines — شركة خطوط جوية

شركة طيران وطنية

flag carrier (national carrier)

طائرات أسرع من الصوت

supersonic aircraft

jet planes — طائرات نفاثة

طائرات مروحية - نفاثة

turbo-jet planes

turbo plane — طائرة مروحية

طائرة ذات محرك واحد

single — engine plane

طائرة عريضة الجسم

wide — bodied aircraft

cargo plane — طائرة بضاعة

passenger plane — طائرة ركاب

wing — جناح الطائرة

tail — ذيل الطائرة

cockpit — كابينة القيادة

cabin — جزء الطائرة المخصص للركاب

crew — طاقم الطائرة

باب خروج عند الطوارئ

emergency exit

oxygen mask — قناع الأكسجين

seat belt — حزام المقعد

air pressure — ضغط الهواء

طائرة مكيفة الضغط

pressurised aircraft

أماكن وضع الحقائب داخل الكابينة

overhead lockers

الأوعية المحتوية لأمتعة الركاب

luggage containers

المكان المخصص للأمتعة

luggage compartment

reservation — الحجز

domestic flight — رحلة داخلية

international flight — رحلة دولية

تذكرة قابلة للتحويل

endorsable ticket

تذكرة غير قابلة للتحويل

non—endorsable ticket

confirm (reservation) — يؤكد الحجز

confirmation — تأكيد الحجز

waiting list — قائمة الانتظار

travel agent — وكيل سفر

وكالة سفر	travel agency
مكتب شركة طيران	air line office
درجة رجال الأعمال	first class (Fr Cl)
الدرجة السياحية	business class (C)
	economy (Y) (tourist class)
يرقى - يرفع الدرجة	to upgrade
تذكرة ذهاب	one—way ticket
تذكر ذهاب وعودة	return ticket
تذكرة مجانية	complimentary ticket
إقلاع	take—off
وقت الاقلاع	take—off time
الوقت المقرر للوصول	scheduled arrival
التوقيت المحلى	local time
سعر مخفض	reduced rate
مبنى المطار	air terminal
مطار دولى	international airport
مطار محلى	provincial airport
رسم مغادرة المطار	departure fee
قاعة السفر	departure hall
قاعة الوصول	arrival hall
المكاتب المخصصة لشركات الطيران بالمطار وفيها يتم إستقبال المسافرين	counters .
إستراحة كبار الزوار	VIP lounge
التقدم لمكتب شركة	check in
بطاقة صعود للطائرة	boarding pass
الأمتعة	luggage
وزن زائد فى الأمتعة	excess luggage
المكان المخصص للمدخنين على متن الطائرة	smoking section
المكان المخصص لغير المدخنين	non—smoking section
رقم المقعد	seat number
رقم بوابة السفر	gate number
مقعد بجوار شباك	window seat
حقيبة اليد	hand bag (hand luggage)
التعرف على الأمتعة	luggage identification
إجراءات الأمن	security measures
المراجعة الأمنية	security check
الفحص بأشعة إكس	X—ray check
الجمارك	customs
الرسوم الجمركية	customs duties
ما يحمله الراكب من سلع خاضعة للجمركة	something to declare

ليس مع الراكب ما هو خاضع للجمركة
nothing to declare

مراجعة الجوازات — passport check

تاريخ الأصدار — date of issue

مكان الاصدار — place of issue

تاريخ إنتهاء صلاحية الجواز
date of expiry

تأشيرة دخول — entry visa

تأشيرة خروج — exit visa

تصريح عمل — work permit

المغتربون — expatriates

الممنوعون من السفر
banned from travel (blacklisted)

السوق الحرة — free shop

النداء الأخير (قبل الاقلاع) — final call

الصعود للطائرة — boarding

تأخر الاقلاع — delayed departure

تأخر الوصول — delayed arrival

قائد الطائرة — captain

أعضاء الطاقم — crew members

طاقم الضيافة — cabin crew

مضيف — steward

مضيفة — stewardess

الملاحة الجوية — air navigation

إلكترونيات الطيران — avionics

قائد الطائرة — pilot

مساعد قائد الطائرة — co—pilot

برج المراقبة الجوية
air control tower

يمتنع عن التدخين
to refrain from smoking

يربط حزام المقعد
to fasten seat belt

مكان توقف الطائرة — tarmac

الممر — runway

تصريح بالتحرك أو الهبوط — clearance

إرتفاع — altitude

خط السير — route

منطقة بها مطبات هوائية
turbulent area

مطب هوائي — turbulence

نقطة الوصول — destination

نقطة الوصول النهائية
final destination

عن طريق ـــ عبر — via ....

ركاب الترانزيت — transit passengers

توقف — stopover

توقف لأسباب فنية — technical stop

ركوب طائرة ثانية — connecting flight

مشكلة فنية — technical problem

to refuel	يعيد التزود بالوقود
landing	هبوط
touchdown	لمس الأرض
smooth touchdown	لمس سلس
crash landing	هبوط عنيف
emergency landing	هبوط إضطرارى
air crash	حادث لطائرة
black box	الصندوق الأسود
to hijack a plane	يخطف طائرة
hijacker	مختطف (طائرة)
security guards	حراس الأمن
to overpower hijackers	يتغلب على مختطفى الطائرة
service	خدمة
baggage claim	إسترداد الأمتعة
air traffic	الحركة الجوية
stranded passengers	مسافرون مجمدون بالمطار بسبب أو آخر
bad weather	سوء الأحوال الجوية
poor visibility	رؤية ضعيفة
visibility nil	إنعدام الرؤية تماما
turn away	يحول الطائرة لمطار آخر
fog	ضباب
mist	شبورة
thunderstorm	عاصفة رعدية
sandstorm	عاصفة رملية
alarm	إنذار
false alarm	إنذار كاذب
airport hotel	فندق بالمطار أو بالقرب منه
voluntary stop	توقف الراكب إختياريا فى بلد ما
non—voluntary stop	توقف الراكب إضطراريا
non—stop flight	طيران متصل (بدون توقف)
chartered flight	رحلة عارضة
scheduled flight	رحلة مقررة
Boeing	طراز بوينج
Airbus	طراز إيرباص
Fokker	طراز فوكر
DC	طراز د.س
Tristar	طراز ترايستار
hangar	مكان تدخل فيه الطائرة للاصلاح
overhaul	عمرة
regular maintenance	صيانة دورية
brake	فرامل
engine	محرك
aerodynamics	ديناميكية الطيران

الطيار الآلى autopilot
عصا الاتجاه بالطائرة stick
جهاز لتدريب الطيارين (محاكى)
simulator
طيار الاختبار test pilot
هندسة الطيران
aeronautic engineering
الإحساس بالضيق أثناء الطيران
air sickness
الطيران التجارى commercial aviation
نقل الركاب passenger transport
البريد الجوى air mail
نقل البضائع cargo transport
التصوير الجوى air photography
رش المحاصيل من الجو crop dusting
الإعلان بواسطة الطائرات
advertising by planes
الإسعاف الطائر air ambulance
البوليس الطائر policing by air
مكافحة النيران من الجو
fire — fighting by planes
المسح الجوى air survey
الإنقاذ الجوى relief by air
التاكسى الطائر air — taxi service
الطيران الفردى individual flying

مخاطر الطيران aviation hazards
التأمين على الطائرات
aviation insurance
طائرات خاصة private aeroplanes
الحريات الخمس The Five Freedoms
حرية الترانزيت
1— Freedom of transit
حرية التوقف دون أخذ أو إنزال ركاب
2— Freedom of nontraffic stop
حرية نقل الركاب من الوطن إلى أى دولة أخرى
3— Freedom to take traffic from homeland to any contracting state
حرية نقل ركاب من أى دولة إلى الوطن
4— Freedom to take traffic from any contracting state to the homeland
حرية أخذ ركاب من أو إنزال ركاب فى مطارات الدول الأخرى
5— Freedom to take on and put down traffic destinied to or from any other contracting state.

كبرى شركات الطيران فى العالم
Major airlines of the world :

الخطوط الجوية السويسرية — Swiss Air

الخطوط الجوية الفرنسية — Air France

الخطوط الجوية البريطانية — BA

الخطوط الجوية عبر العالم (أمريكية)
Trans World Airlines (TWA)

بان أميركان — Pan American

الخطوط الجوية الهولندية
Royal Dutch Airlines (KLM)

الخطوط الجوية الاسكاندينافية
Scandinavian Airlines (SAS)

الخطوط الجوية الألمانية (الغربية)
West German Airlines (Lufthansa)

الخطوط الجوية الهندية — Air India

الخطوط الجوية الباكستانية
Pakistan International Airlines (PIA)

الخطوط الجوية اليونانية
Greek Airlines (Olympic)

الخطوط الجوية الإيطالية
Italian Airlines (Alitalia)

الخطوط الجوية المصريه
Egyptian Airlines (Egypt Air)

الخطوط الجوية اليابانية
Japanese Airlines (JAL)

الخطوط الجوية الكورية (الجنوبية)
South Korean Airlines (KAL)

الخطوط الجوية السعودية
Saudia

طيران الخليج — Gulf Air

طيران الشرق الأوسط
Middle East Airlines (MEA)

الخطوط الجوية العراقية
Iraqi Airways

الخطوط التايلاندية
Thailand Airlines (Thai)

الخطوط الجوية السوفيتية (ايروفلوت)
Soviet Airlines (Aeroflot)

الخطوط الجوية لألمانيا الشرقية (أنترفلوج)
East German Airlines (Interflog)

الخطوط الجوية اليوجسلافية
Yugoslav Airlines

الخطوط الجوية التركية
Turkish Air lines

الخطوط الجوية الملكية المغربية
Royal Moroccan Airlines

الطاقة النووية والاسلحة النووية
NUCLEAR ENERGY AND NUCLEAR ARMS

nucleus	النواة
nuclear	نووى
nuclear physics	الطبيعة النووية
atom	ذرة
atomic mass	الكتلة الذرية
atomic mass unit	وحدة الكتلة الذرية
atomic weight	الوزن الذرى
atomic reactor	مفاعل ذرى
chain reaction	تفاعل متسلسل
dose	جرعة
maximum permissible dose (MPD)	اقصى جرعة مسموح بها
lethal dose	جرعة قاتلة
molecule	جزئى
fission	انشطار
fall-out	تساقط غبار ذرى
heavy water	ماء ثقيل
heavy hydrogen	ايدروجين ثقيل
ion	ايون
ionisation	تأين
isotopes	نظائر مشعة
kinetic energy	الطاقة الحركية
leakage	تسرب
neutron	نيوترون
nuclear fuel	وقود نووى
nuclear fusion	اندماج نووى
nuclear fission	انشطار نووى
nuclear reaction	تفاعل نووى
proton	بروتون
nuclear energy	طاقة نووية
nuclear medicine	الطب النووى
radioactive therapy	العلاج بالاشعاع
radioactivity	اشعاع
radioactive contamination	تلوث اشعاعى
decontamination	تطهير من الاشعاع
radioelement	عنصر مشع
specific activity	نشاط نوعى
spectrum	الطيف
thermal radiation	اشعاع حرارى
uranium	يورانيوم
enriched uranium	يورانيوم مخصب
Xray	أشعة إكس
Z	العدد الذرى
nuclear waste	نفايات نووية
nuclear waste disposal	التخلص من النفايات النووية
nuclear properties	الخواص النووية

الغلاف الجوى	atmosphere
الامان النووى	nuclear safety
احتياطات نووية	nuclear safeguards
الحرب النووية	nuclear warfare
تجارب نووية	nuclear tests
تفجيرات نووية	nuclear explosions
تفجير نووى تحت الأرض	underground nuclear explosion
مقياس رختر	Richter (scale)
ميجاطن	megaton
الانتشار النووى	nuclear proliferation
رؤوس نووية	nuclear warheads
موجة انفجارية	blast wave
موجة الصدمة	shock wave
موجة حرارة	heat wave
موجة اشعاع	radiation wave
النادى النووى	nuclear club
اسلحة نووية	nuclear weapons
قنبلة ذرية	atom bomb
قنبلة نيوترونية	neutron bomb
القوة التدميرية	destructivity
اسلحة نووية قصيرة المدى	short-range nuclear weapons
اسلحة نووية متوسطة المدى	intermediate - range nuclear weapons
اسلحة نووية طويلة المدى	long-range nuclear weapons
سفن تسير بالطاقة النووية	nuclear-powered ships
تسليح نووى	nuclear armament
نزع السلاح النووى	nuclear disarmament
الردع النووى	nuclear deterrence
التكافؤ النووى	nuclear parity
اسلحة الفضاء	space weapons
الشتاء النووى	nuclear winter
ملاجىء نووية	nuclear shelters
سباق التسليح النووى	nuclear arms race
ترسانة نووية	nuclear arsenal
ضربة نووية متبادلة	nuclear exchange
صوامع لتخزين الرؤوس النووية	silos for nuclear warheads
معاهدة الحد من الأسلحة الاستراتيجية	Strategic Arms Limitation Treaty (SALT)
اختيار الصفر	Zero Option

الطب

MEDICINE

Islamic medicine	الطب الإسلامي
Greek medicine	الطب اليوناني
tropical medicine	طب المناطق الحارة
space medicine	طب الفضاء
preventive medicine	الطب الوقائي
nuclear medicine	الطب النووي
clinic	عيادة
hospital	مستشفى
medical centre	مركز طبي
health unit	وحدة صحية
sanatorium	مصحة
health resort	مكان للإستشفاء
patient	مريض
convalescent	ناقه
convalescence	فترة النقاهة
general practicioner (G.P)	ممارس عام
specialist	أخصائي
treatment	علاج
physiotherapy	علاج طبيعي
chemotherapy	علاج كيمائي
radiological (electro) therapy	علاج بالكهرباء (أو بالاشعاع)
hypnosis	العلاج بالتنويم المغناطيسي

فروع الطب :

BRANCHES OF MEDICINE:

internal diseases	الأمراض الباطنية
surgery	الجراحة
surgeon	جراح
pediatrics	طب الأطفال
pediatrician	طبيب أطفال
obstetrics (gynaecology)	أمراض النساء والتوليد
obstetrician	طبيب أمراض النساء
opthalmology	أمراض العيون
opthalmologist (oculist)	طبيب أمراض العيون
neurology	طب الأعصاب
neurologist	طبيب الأعصاب
cardiology	طب القلب
cardiologist	طبيب القلب
ear, nose and throat (ENT)	طب الأنف والأذن والحنجرة
ENT specialist	طبيب الأنف والأذن والحنجرة
oncology	طب الأورام
oncologist	أخصائي طب الأورام

endocrinology	طب الغدد
endocrinologist	أخصائى طب الغدد
urology	طب المسالك البولية
urologist	طبيب المسالك البولية
dermatology	الأمراض الجلدية
dermatologist	طبيب أمراض جلدية
psychiatry	الطب النفسى
psychiatrist	طبيب أمراض نفسية
mental diseases	الأمراض العقلية
dentistry	طب الأسنان
dentist	طبيب أسنان
forensic medicine	الطب الشرعى
med'cal examiner	طبيب شرعى
veterinary science	الطب البيطرى
veterinarian (Vet)	طبيب بيطرى
anaesthesia	طب التخدير
anaesthesiologist	طبيب التخدير
general practitioner (GP)	ممارس عام

طب الأنف والأذن والحنجرة : ENT MEDICINE :

tongue	اللسان
bilabial	الشفتان
ear	الأذن
nose	الأنف
throat (larynx)	الحنجرة
uvula	اللهاه
tonsils	اللوز
vocal cords (bands)	الأحبال الصوتية
uvula	اللهاه
hearing (auditory)	السمع
middle ear	الأذن الوسطى
otitis media	إلتهاب الأذن الوسطى
tinnitus	طنين الأذن
vertigo	دوار
smelling (olfactory)	الشم
anosmia	فقدان حاسة الشم
epistaxis	نزيف بالأنف
adenoids	اللحمية
nasal sounds	الخنف
stomatitis	إلتهاب اللسان
drum	طبلة الأذن
sore throat	إلتهاب الحلق
tonselitis	إلتهاب اللوز

OPTHALMOLOGY : طب العيون

sight	البصر
ocular	بصرى
oculist (ophtholmologist)	طبيب العيون
lids	جفن
eye lashes	رموش

إنسان العين	pupil
الغشاء المبطن للجفن (الملتحمة)	conjunctiva
عدسة العين	lens
الشبكية	retina
قرنية	sclera
إجهاد العين	eye strain
عمى الألوان	colour blindness
قصر النظر	myopia
اللاتقطية (اللابؤرية)	astigmatism
طول النظر	hyper metropia
إلتهاب العين	opthalmia
مرض التراكوما	trachoma
إلتهاب الملتحمة	conjunctivitis
المياه البيضاء (عتامة فى العدسة)	catract
المياه الزرقاء	glaucoma
ضمور العين	optic atrophy
حول	squint
حول خارجى	lateral squint
حول داخلى	medial squint
حول ظاهرى	apparent squint
ضوء (عدسة)	optics
أخصائى العدسات	optician
عدسة مقعرة	concave lens
عدسة محدبة	convex lens
نظارات	spectacles
نظارة طبية	eyeglasses
نظارة شمسية	sunglasses
نظارة أحادية العين	monocle
عدسات لاصقة	contact lens
نقط للعين	eye drops
جراحة العيون	eye surgery
إدراك العين (البصر)	eyesight
بؤرة	focus
بعد بؤرى	focal length

الجهاز الهضمي :

DIGESTIVE SYSTEM :

لسان	tongue
الشفاه	lips
سنة	tooth
سقف الحلق	palate
بلعوم	pharynx
اللهاه	uvula
اللوز	tonsils
غدة لعابية	salivary glands
مرئ	oesophagus
معدة	stomach

أمعاء دقيقة	small intestine
الأثنى عشر	duodenum
الأمعاء الصائمة	jejunum
اللفائف	ileum
الزائدة الدودية	appendix
القولون	colon
القولون الصاعد	ascending colon
القولون المستعرض	transverse colon
القولون النازل	descending colon
البريتون	peritoneum
الثوب (منديل البطن)	omentum
المستقيم	rectum
الشرج	anus
الكبد	liver
طحال	spleen
بنكرياس	pancreas
حويصلة مرارية	gall bladder
إلتهاب المعدة	gastritis
إلتهاب المرارة	cholecystitis
حصوات المرارة	gall stones
مغص معوى	intestinal colic
الفشل الكبدى	hepato—cellular failure
إلتهاب بريتونى	peritonitis
إلتهاب الزائدة الدودية	appendicitis
ورم بالمرئ	oesophagus tumour
تليف الكبد	liver cirrhosis
الهضم	digestion
عسر هضم	dyspepsia (indigestion)
إمتصاص	absorption
تمثيل غذائى	assimilation
تحول غذائى	metabolism
إمساك	constipation
إسهال	diarrhea
دوسنتاريا	dysentery
غثيان	nausea
قئ	vomiting
حموضة	hyper acidity
مضاد للحموضة	anti acid
قئ شديد	hyperemesis
حمو جوف	heart burn
قرحة المعدة	peptic ulcer
إنتفاخ	flatulence
براز دموى	melaena
صفراء	jaundice (icterus)
إستسقاء	ascites
فتق	hernia
فتق أربى	inguinal H.
فتق سرى	umbilical H.
فتق جراحى	incisional H.

الجهاز التنفسي :

Respiratory System :

English	العربية
nose	أنف
pharynx	البلعوم
sinuses	جيوب
larynx	حنجرة
trachea	قصبة هوائية
bronchi	شعب هوائية
alveoli	حويصلات هوائية
lung	رئة
pleura	الغشاء البللوري
mediastinum	الحيزوم – التجويف الصدري
respiration	تنفس
inhalation — inspiration	شهيق
exhalation — expiration	زفير
itis	إلتهاب
rhinitis	إلتهاب أنفي
tonsillitis	إلتهاب لوزي
laryngitis	إلتهاب بالحنجرة
tracheitis	إلتهاب بالقصبة الهوائية
bronchitis	نزلة شعبية (إلتهاب شعبي)
dyspnea	نهجان (كرشة بالنفس)
asthma	ربو شعبي
sputum	بصاق
haemoptysis	بصاق دموي
pneumonia	إلتهاب رئوي
tuberculosis	درن رئوي (سل)

الجهاز البولي :

Urinary System :

English	العربية
kidney	كلية
pelvis	حوض الكلية
ureter	الحالب
urinary bladder	المثانة
urethra	قناة مجرى البول
urine	بول
renal	كلوي
renal colic	مغص كلوي
urine analysis	تحليل البول
catheter	قسطرة
cystoscope	منظار المثانة
cystoscopy	فحص المثانة بالمنظار
cystectomy	جراحة بالمثانة
renal calculus	حصوة
nephritis	إلتهاب كلوي
pyelitis	إلتهاب بحوض الكلية
cystitis	إلتهاب بالمثانة
albuminuria	زلال بالبول
haematuria	دم بالبول

urenia تسمم بولى

retention of urine إحتباس بولى

renal failure فشل كلوى

stone kidney حصوة كلوية

hyper nephroma تضخم الكلى

stone ureter حصوة فى الحالب

prostatic massage تدليك البروستاتا

إلتهاب الكلى الصديدى

acute pyelonephritis

الجهاز الدورى :

CIRCULATORY SYSTEM :

blood vessels الأوعية الدموية

artery شريان

arteriole شريان صغير

pores مسام

vein وريد

jugular vein الوريد الوداجى

brachial vein الوريد العضدى

hepatic vein الوريد الكبدى

coronary artery الشريان التاجى

aorta artery الشريان الأورطى

pulmonary artery الشريان الرئوى

coaliacartery شريان البطن

renal artery الشريان الكلوى

ulnar artery شريان عظم الزند

carotid artery الشريان السُباتى

brachial artery الشريان العضدى

atria / atrium أذين

right atrium الأذين الأيمن

left atrium الأذين الأيسر

الغشاء الحاجز بين الأذين

interatrial septum

ventricle بطين

right ventricle البطين الأيمن

left ventricle البطين الأيسر

الغشاء الحاجز بين البطين

interventricular septum

the upper chambers التجاويف العليا

the lower chambers التجاويف السفلى

systaltic pressure الضغط النبضى

diastolic pressure ضغط تمدد القلب

(ضيق) ضغط شريانى

arterial pressure

blood circulation الدورة الدموية

كمية الدم المدفوعة من القلب

the stroke volume (SV) مع كل نبضة

velocity of the blood سرعة الدم

blood components مكونات الدم

نقل الدم blood transfusion

التبرع بالدم blood donation

متبرع بالدم blood donor

كرات الدم الحمراء

red blood corpuscles

كرات الدم البيضاء

white blood corpuscles

صفائح الدم blood platelets

هيموجلوبين haemoglobin

ترسيب الدم blood sedimentation

سرعة الترسيب sedimentation rate

أمراض الدم blood diseases

تسمم الدم toxaemia

(blood containing poisonous matter)

إحتقان hyperaemia

(excess of blood in any part of the body)

فقر دم anaemia

نزيف haemorrhage

تجلط coagulation (clotting)

جلطة دموية blood clot

إدماء bleeding

كوليسترول cholestrol

جرثمة الدم bacteremia

قئ دموى haema temesis

سرطان الدم leukemia

(excess and abnormal W.B.C.)

إرتداد الدم فى الوريد

venous return of the blood

بطء تدفق الدم فى الوريد venostasis

عضلة القلب cardiac muscle

الدورة المعوية portal circulation

الغشاء الخارجى للقلب pericardium

الغشاء الداخلى للقلب endocardium

الوريد البابى portal vein

رسم القلب cardiogram

رسام القلب cardiograph

جهاز رسم القلب الكهربائى

electro cardiograph (E.C.G.)

زراعة القلب heart transplant

قلب صناعى artificial heart

نبض pulse

سرعة نبضات القلب heart rate (HR)

مردود القلب cardiac output (CO)

تصلب الشرايين arteriosclerosis

علم وظائف الأوعية الدموية للقلب

cardiovascular physiology

أمراض القلب cardio diseases

الحمى الروماتزمية rheumatic fever

الذبحة الصدرية myocardial infarction

angina pectoris الخناق الصدرى
hypertension ضغط الدم المرتفع
infective endocarditis إلتهاب القلب
heart failure هبوط القلب
heart attack نوبة قلبية
ورم الأذين
sinoauricular or (sino atrial) node
ورم البطين والأذين
atrioventricular node
murmur لغط
inflammation إلتهاب
acute inflammation إلتهاب حاد
chronic inflammation إلتهاب مزمن
إلتهاب صديدى
purulent inflammation

الجهاز العصبى :
NERVOUS SYSTEM :

brain surgery جراحة المخ
brain damage تلف المخ
brain المخ
brain concussion إرتجاج المخ
cerebral cortex القشرة المخية
nerves أعصاب
spinal cord الحبل الشوكى

cerebellum المخيخ
cerebro-spinal fluid سائل النخاع
جهاز رسم المخ
Electro Encephalograph (E.E.G)
encephalogram صورة رسم المخ
convulsions تشنجات
parkinsonism. الشلل الرعاش
insomnia أرق
encephalitis إلتهاب المخ
cerebral hemorrhage نزيف بالمخ
paranoia جنون العظمة
schizophrenia إنفصام فى الشخصية
فقدان الذاكرة الكلى
complete loss of memory
فقدان الذاكرة الجزئى
incomplete loss of memory
loss of memory فقدان الذاكرة
فقدان القدرة على التركيز
loss of concentration
فقدان القدرة على التميز
disorientation
epilepsy الصرع
facial paralysis شلل الوجه
brain tumour ورم بالمخ

الجهاز التناسلي :

GENITAL SYSTEM :

ovary	مبيض
fallobian tube (oviduct)	قناة فالوب
uterus (womb)	رحم
cervix	عنق الرحم
hymen	غشاء البكاره
vagina	المهبل
testis	الخصية
prostate	غدة البروستات
seminal vesicles	حويصلات منوية
scrotum	كيس الخصية (الصفن)
penis	قضيب
ejaculation	القذف
erection	الأنتصاب
menses	دورة شهرية
ovum (ova)	بويضة
perineum	عجان
semen	المنى
sperm	حيوان منوى
pregnancy	حمل
abortion	إجهاض
circumcision	طهارة (ختان)
period	دوره
periodic pains	آلام الدوره
fetus	جنين
sonocaid	جهاز سماع نبض الجنين
labour	المخاض
caesarian	قيصرية
fertility	خصوبة
fertility test	إختبار الاخصاب
infertile	عديم الخصوبة
sterilise	يعقم
family planning	تنظيم الأسرة
contraceptives	موانع الحمل
insufflation	نفخ قناة فالوب
test-tube baby	إختبار أطفال الأنابيب
surrogate mother	الأم البديلة
biotechnology	تكنولوجيا البيولوجيا
fibroid tumour	ورم ليفى
dysmenorrhea	ألم الطمث
syphles	الزهرى
gonorrhea	السيلان
prostatic inflammation	إلتهاب البروستاتا
piles	البواسير
vaginal infection	إلتهاب مهبلى
cervical erosion	قرحة عنق الرحم
puerperal sepsis (fever)	حمى النفاس

SKELETON SYSTEM : العظام

biomechanics	علم الحركة فى الانسان

skeleton	هيكل عظمى
bones	عظام
shoulder joint	مفاصل الكتف
skull	جمجمة
joints	مفاصل
wrist	رسغ
knee	الركبة
hip joint	مفصل الورك
elbow	الكوع
ankle	الكاحل
ribs	الضلوع
vertebraes	الفقرات
vertebral column	العمود الفقرى
tendones	الأربطة
cartilage	غضروف
splint	جبيرة
fracture	كسر
compound fracture	كسر مضاعف
clavicle	عظمة الترقوه
scapula	عظمة لوح الكتف
humerus	عظمة الذراع
ulna	عظمة الزند
crpal bone	من عظام الكف
phalanges	عقلة الأصابع
innominate bone	العظمة غير الاسمية
pelvis	حوض
metatarsus	عظم و سفى بمشط القدم
frozen shoulder	تصلب الكتف
stiff neck	تصلب الرقبة
osteomalacia	لين العظام
arthritis	إلتهاب المفاصل
fissure	شرخ
dislocation	خلع
contusion	رض
erosion	تآكل

SURGERY : الجراحة :

general surgery	جراحة عامة
minor surgery	جراحة صغرى
major surgery	جراحة كبرى
cardiac surgery	جراحة فى القلب
neuro surgery	جراحة أعصاب
anal surgery	جراحة الشرج
pediatric surgery	جراحة أطفال
vascular surgery	جراحة الأوعية الدموية
plastic surgery	جراحة التجميل
brain surgery	جراحة المخ
bloodless surgery	جراحة بدون نزف
knife	مشرط الجراح

زرع (أعضاء بشرية) transplant

زرع (أعضاء صناعية) implantation

أعضاء صناعية artificial organs

فتق hernia

شرخ شرجى anal fissure

قرحة ulcer

دمل pimple

ناسور fistula

تورم swelling

حرق burn

كسر fracture

جرح wound (cut)

مخدر anaesthetic agent

تخدير بالأثير ether anaesthesia

تخدير كلى general anaesthesia

تخدير موضعى local anaesthesia

الرعاية بعد العملية post—operative care

التمريض nursing

الرعاية المركزة intensive care

وحدة العناية المركزة intensive care unit

فتحة (الجرح) incision

تقيح أو إلتهاب spesis

جرح أصابه التلوث septic wound

مضاد حيوى antibiotic

مطهر anticeptic

جهاز تعقيم autoclave

صدمة shock

مضاعفات complications

إستئصال ectomy

إستئصال الزائدة الدودية appendectomy

فتق بالحجاب الحاجز hiatus hernia

حصوة stone (gravel)

ورم tumour

إستئصال المعدة أو جزء منها gastrectomy

نوع من الأمراض الخبيثة (الأورام الخبيثة) sarcoma

سرطان cancer

RADIOLOGY الأشعة :

أخصائى أشعة radiologist

أخصائى أشعة تليفزيونية sonorist

التشخيص بأشعة إكس X—ray diagnosis

أنبوبة الأشعة X—ray tube

أشعة على الرحم بالصبغة

hystro solpengography

أشعة على المسالك بالصبغة

intravenous urogrphin.

أشعة بصبغة الباريوم

bariummeal X. ray

أشعة بالموجات فوق الصوتية

ultrasonography (sonar) (تليفزيونية)

أشعة قطعية (بالكومبيوتر)

computerised axialtomography

(C.A.T. Scon)

X—ray hazards	أخطار الأشعة
screen plate	لوحة الأشعة النظرية
posterior	خلفى
exposure factors	عوامل التعريض
central ray (CR)	الشعاع المركزى

أقصى جرعة مسموح بها

maximum permissible dose

radiation sickness — أمراض الاشعاع

أخطار الإشعاعات المؤينه

ionising radiation hazards

lead apron	المريلة الرصاصية
lead glass	النظارة الرصاص
power of penetration	قوة النفاذ
fluoroscopy	التوهج
fixer solution	المحلول المُثَبِّت

التحاليل الطبية : MEDICAL ANALYSIS :

biochemistry	الكيمياء الحيوية
normal	الإنسان العادى
norma rate	المعدل العادى
laboratory	معمل
lab technician	فنى معمل
lab assistant	مساعد معمل
sample	عينة
analysis	تحليل
microscope	مجهر
enzyme	الأنزيم - (خميرة)
bacterial filter	مرشح بكتريا
culture	مزرعة

BLOOD : الـــدم :

blood group	فصيلة الدم
specific gravity	الكثافة النوعية
coagulation time	سرعة التجلط
sedimentation rate	سرعة الترسيب

سرعة ترسيب الكرات الحمراء
erythrocytic sedimentation rate

red cells	كرات الدم الحمراء

تكسير كرات الدم الحمراء
fragmentation

white cells	كرات الدم البيضاء
platelets	صفائح الدم
haemocytometer	جهاز عد الدم
plasma cells	البلازما
complete blood picture	عدّ دم كامل

العد الكلى للكرات البيضاء
total leucoytic count

leukemia	سرطان الدم
anaemia	فقر دم (أنيميا)

فقر الدم الناتج عن تكسير كرات الدم الحمراء
haemolythic anaemia

haemorrhae	نزيف

فقر الدم الناتج عن فشل النخاع
aplastic anaemia

فقر دم ناتج عن نزيف
haemorrhagic anaemia

bone marrow	نخاع

البول والبراز :
URINE AND STOOLS :

offensive smell	رائحة كريهة
odorless	لا رائحة له
colourless	لا لون له
figure	القوام (براز)
viscosity	درجة اللزوجة
liquidity	السيولة
mucus	مخاط
mucous	مخاطى
soft stools	براز لين القوام
hard stools	براز غليظ القوام
sugar	سكر
acetone	أسيتون

تحليل كامل للبول
complete urine analysis

urena	بولينا
uric acid	حامض البوليك
pus cells	خلايا صديدية

PARASITES : طفيليات :

parasitical	طفيلى
ovum—ova	بويضة - بويضات
pin worms	ديدان دبوسية
cestodes	ديدان شريطية

الهدبيات	ciliophora
ديدان الانكلستوما	ankylostoma
ديدان البلهارسيا	bilharzia
ديدان الإسكارس	askaris
ديدان خطافية	hook worms
الديدان المستديرة	nematoda
حويصلات	cysts
لامبليا (نوع من أنواع الأميبا)	lamblia
أميبا كولاى	entamoeba coli
الأميبا هستوليتيكا	entamoeba histolvtica

أمراض الصدر
CHEST DISEASES

سل	tuberculosis—consmption
السل الرئوى	pulmonary
نزلة شعبية	bronchitis
ربو	asthma
ربو شعبى	bronchal asthma
التهاب رئوى	pneumonia
سرطان الرئة	lung cancer

الحميات : FEVER :

الأنفلونزا	influenza
الكوليرا	cholera
التيفود	typhoid
البارا تيفود	paratyphoid
ملاريا	malaria
التيفوس	typhois
الطاعون	plague
الملاريا	malaria
نقص المناعة المكتسبة (إيدز)	AIDS (Acquired Immune Deficiency Syndrome)
الجدرى	smallpox
الحصبة	measles
الالتهاب السحائى	meningitis

الغدد :
GLANDS

الغدد الصماء	endocrine glands
الغدة الدرقية	thyroid gland
الغدة فوق الكلوية (الكظرية)	adrenal gland
الغدة اللعابية	salivary gland
غدة تحت اللسان (نوع من أنواع الغدد اللعابية)	sublingual gland
الغدة الصعترية (غدة فى الصدر)	thymus gland
الغدة النكفية	partoid gland
الغدة النخامية	pituitary gland
البنكرياس	pancreas

hypoglycemia	نقص السكر فى الدم
diabetes mellitus	(السكر) مرض البول السكرى
thyrotoxicosis	تسمم الغدة الدرقية
addison's disease	مرض أديسون
addisonian crisis	أزمة مرض أديسون

الأمراض الجلدية : SKIN DISEASES

furuncle—abscess	خراج
leprosy	الجذام
tinea capitis	القراع
tinea favus	القراع العسلى
scabies	الجرب
urticaria	إرتكاريا
psoriasis	الصدفية
acne vulgaris	حب الشباب
alopecia areata	الثعلبة
vitiligo	البهاقة (الوَضَح)

SYMPTOMS : أعراض المرض

syndrome	الأعراض المترامنة (مجموعة الأعراض المميزة لمرض ما)
diagnose	يشخص
diagnosis	تشخيص
clinical diagnosis	تشخيص معملى
diagnostician	أخصائى تشخيص الأمراض
pain (ache)	ألم
headache	صداع
migraine	صداع نصفى
fever	حمى
pyrexia	إرتفاع شديد فى درجة الحرارة (حمى شديدة)
thermometer	ترمومتر طبى
stethoscope	سماعة
cold (chill)	إحساس بالبرد
shivering	قشعريرة
congestion	إحتقان
running	رشح
cough	سعال
whooping cough	سعال ديكى
vomiting	قئ
anorexia	فقدان الشهية
lassitude	خمول (همدان الجسم)
itching	هرش
discharge	إفراز
colic	مغص

إنتفاخ معوى	distension
إسهال	diarrhea
إمساك	constipation
غازات	gases
أرق	insomnia
إكتاب	depression
إنحراف المزاج	indisposition
إغماء	fainting
إحساس بالدوار	dizziness
نوبة	fit

أدوات وأجهزة طبية
Medical tools and Sets

السماعة	stethoscope
جهاز قياس الضغط	sphegmomanometer
الترمومتر	thermometer
منظار بطنى	endoscope
أشعة عادية	plain x—ray
سماعة قياس نبض الجنين	sonocaid
أشعة تليفزيونية (موجات فوق الصوتية)	ultrasonography
منظار حنجرى	laryngoscope
جفت شريانى	artery forceps
جفت صغير	mosquito
جفت بويضى	ovumforceps
مُبْعد	retractor
مبعد للزائدة الدودية	appendicular retractor
ماسك إبر	needle holder
جوانتى جراحة	surgical gloves
منظار مهبلى	vaginal speculum
حجرة العمليات	theater
موسعات عنق الرحم	cervicaldilatorv
موسعات الحالب	ureter dilators
جهاز شفط الجنين	vacunm extractor (ventose)
تخدير نصفى	spinal anaesthesia
إبرة تخدير نصفى	spinalneedel
أنبوبة قصبة هوائية	endotrachealtube
جهاز التحكم فى التنفس (منظم التنفس الميكانيكى)	ventilator
جهاز مراقبة نبض وضغط المريض المستمر	monitor
إسطوانة أكسجين	oxygen tube
جهاز تعقيم الالات	hot—air oven
خافض لسان	tongue depressor

طب الأسنان
DENTISTRY

طبيب الأسنان	dentist

Arabic	English
فنى الأسنان	dental technician
وحدة أسنان	dental unit
تسنين	dentition
ظهور الأسنان	eruption
أسنان أمامية	anterior teeth
أسنان خلفية	posterior teeth
أسنان لبنية	milk (deciduous) teeth
أسنان دائمة	permanent teeth
قواطع	incisors
أنياب	canines (suspids)
ضواحك (ضروس أمامية)	premolars (bicuspids)
طواحن (ضروس خلفية)	molars
ضروس العقل	wisdom teeth (3rd molars)
اللسان	tongue
سقف الحلق	palate
اللعاب	saliva
الغدد اللعابية	salivary glands
الخد	cheek
لب الأسنان	pulp
اللثه	gingiva (gum)
الفك	jaw
الفك العلوى	maxilla (upper jaw)
الفك السفلى	mandible (lower jaw)

Arabic	English
الجذر	root
رافع الجذور	root elevator
علاج الجذور	root canal treatment
علاج تحفظى	operative dentistry
تركيبات الأسنان	prosthesis
تقويم الأسنان	orthodontics
طب أسنان الأطفال	paedodontics
جراحة الأسنان	dental surgery
خلع الأسنان	extraction
حشو الأسنان	filling
تسويس	dental caries
مينا الأسنان	enamel
عاج الأسنان	dentin
جير الأسنان	calculus
إزالة الجير	scaling
جفت الخلع	forceps
مملغم	amalgam
حشو ذهب صب	gold inlay
حشو ذهب بالضغط	gold foils
طربوش	crown
كوبرى	bridge
طقم أسنان	denture
طقم أسنان جزئى	partial denture
طبعة الأسنان	dental impression
تطابق الأسنان	dental occlusion

gingivitis — إلتهاب اللثه
ulcer — قرحة
abcess — خراج
edentulous — عديم الأسنان
implantation of teeth — زرع الأسنان
toothpaste (dentifrice) — معجون الأسنان
toothbrush — فرشاة الأسنان
gargle — غرغره
mouth wash — مضمضة

الطب البيطرى :

VETERINARY MEDICINE :

veteranian (vet) — طبيب بيطرى
animal world — عالم الحيوان
zoology — علم الحيوان
wild life — الحياة البرية
animal species — فصائل الحيوان
domisticated animals — الحيوانات المستأنسة
animal breeding — تربية الحيوان
animal husbandry — تربية حيوانات المزرعة
animal feeding — تغذية الحيوان
animal health — صحة الحيوان
animal behaviour — طبائع الحيوان
animal courting and mating — غزل الحيوانات وتزاوجها
animal communication — الاتصال بين الحيوانات
animal experimentation — التجارب على الحيوانات
animal migration — هجرة الحيوانات
diseases communicable from animals to humans — أمراض تنقل من الحيوانات إلى الانسان
food—producing (economic) animals — حيوانات إقتصادية (منتجة للطعام)
veterinary quarantine — الحجر البيطرى
foot—and—mouth fever — الحمى القلاعية
canine distemper — سل الكلب
rabies (hydrophobia) — داء الكلب
anthrax — الجمرة الخبيثة (مرض يصيب الماشية وقد يصيب الإنسان)
brucellosis — حمى متقطعة (غير مستمرة)
glanders — مرض الفدد
hybrid — سلالة مخلطة
artificial insemination — تلقيح صناعى
frozen embryo — جنين مجمد

الـــــدواء
PHARMACEUTICALS

علم الأدوية والصيدلة	pharmacology
عالم أدوية	pharmacologist
صيدلي	pharmacist
كيمائي	chemist
دليل أدوية	pharmacopia
صيدلية	pharmacy (drug store)
روشتة	prescription
أدوية	medicines
عقاقير	drugs
أعشاب طبية	medicinal herbs
مستخلصات	extracts
مركزات	concentrates
سائغ	palatable
العبوة	packing
زجاجة	bottle
شراب	syrup
قنينة	vial
أنبوبة	tube
علبة معدنية	canister
علبة ورقية	box
قطارة	bottle—dropper
أقراص	tablets
حبوب	pills
كبسولات	capsules
حبيبات	granules
فوار	effervescent
حقنة	injection
حقنة في العضل	intramuscular injection
حقنة في الوريد	intravenous injection
حقنة شرجية	enema
معلق	suspension
قمع	suppository
محلول	solution
مستحلب	emulsion
قطرة	drop
مرهم	ointment
غرغرة (مضمضة)	gargle
لصقة للالتهابات الجلدية	poultice
لصقة طبية	medicated plaster
أمبول	ampoule

الآثار الطبية — Medical effects

مخدر	narcotic, anaesthetic
منوم	hypnotic
مهدئ	tranquilliser sedative
مسكن الآلام	pain killer
مقوى	tonic

مقئ — emetic

مطهر — antiseptic

ملين — laxative

فاتح للشهية — appetiser

منشط للشهية — appetite stimulant

مضاد للالتهابات — anti – inflammatory

مقاوم للصداع النصفى — anti – migraine

مضاد للروماتيزم — anti – rheumatic

مضاد للأنيميا — anti – anaemic

مضاد للحساسية — anti – allergic

مدر للبول — diuretic

واقي من الحمى — antipyretic

مزيل لاحتقان الأنف — nasal decongestant

واقي من الاكتئاب — antidepressant

مضاد للفطريات — antifungal

دواعى الاستعمال — indications

دواعى عدم الاستعمال — contraindications

آثار جانبية — side-effects

الاستعمال — administration

طريقة الاستعمال — method of use

للتعاطى عن طريق الفم — oral administration

الاستعمال الشرجى — rectal administration

للاستعمال عن طريق الحقن — parenteral administration

Dosage : الجرعة :

الجرعة الموصوفة — prescribed dosage

الجرعة العادية — standard dose

الجرعة الكبرى — maximum dose

الجرعة الصغرى — minimum dose

الجرعة الابتدائية — initial dose

جرعة زائدة — overdose

للرضع — for babies

للأطفال — for children

للبالغين — for adults

مكونات الأدوية : Drug components :

زيت الخروع — castor oil

زيت كبد الحوت — cod liver oil

زيت الورد — rose oil

زيت الكافور — camphor oil

المستكة — mastic

الزئبق — mercury

حمض — acid

قلوى — alkaline

سترات الصوديوم sodium citrate
كلوريد chloride
كبريتات النحاس copper sulphate
كبريتات المنجنيز manganese sulphate
حمض البوريك boric acid
البورق (بوركس) borax
حمض الفوليك folic acid
فوسفات الكالسيوم
calcium phosphate
كبريتات الزنك zinc sulphate
الفينيل phenyl
الأحماض الأمينية amino acids
اليود iodine
المنثول (مستخرج من زيت النعناع)
menthol
أوكسيد الماغنسيوم الخفيف
light magnesium oxide
كربونات الماغنسيوم الثقيلة
heavy magnesium carbonate
كربونات الماغنسيوم الخفيفة
light magnesium carbonate
كربونات البزموت bismuth carbonate
جلوكونات البوتاسيوم
potassium gluconate

بيكربونات الصوديوم
sodium bicarbonate
كلوريد النشادر ammonium chloride
حمض الأسكوربيك ascorbic acid
زيت النعناع peppermint oil
زيت الزيتون المتعادل
neutralised olive oil
الأحماض الدهنية غير المشبعة
unsaturated fatty acids
الحنظل colocynth
المسك musk
جوزة الطيب nutmeg
الكبريت sulphur
عطرى aromatic
النشادر ammonia
الاقحوان camomile
بذور الكتان linseed
الكحول alcohol
الماغنسيوم magnesium
البوتاسيوم potassium
ميثيل سيلولوز methyl cellulose
بكتين pectine
مركبات السلفا sulphonamides

جلوكونات الحديد iron gluconate

جيلاتين gelatine

Cosmetics ادوات تجميل

أحمر شفاه lipstick

فرشاة لتحديد خطوط العين ـ مادة لتحديد خطوط العين eye-liner

مزيل رائحة العرق deodorant

بودرة للوجه face powder

كريم البشرة milk cream

طلاء أظافر nail polish

مبرد أظافر nail file

عطر (برفان) perfume

شذا – عبير fragrance

كولونيا cologne

ورق التواليت toilet — paper

بودرة تواليت toilet powder

صناعة الدواء drug manufacture

بترخيص من under licence of

يبتكر دواء جديد to discover a new medicine (to develop)

الرقابة على الدواء pharmaceutical inspection

دواء مؤجل المفعول slow—release drug

دواء سريع المفعول instant—action drug

دواء ممتد المفعول long-acting drug

دواء واسع المجال wide—spectrum drug

سارى المفعول حتى effective until

العلاج الكيمائى chemotherapy

متعلق بالعلاج الكيمائى chemotherapeutic

مضاد حيوى anti—biotic

مضاد للبكتريا anti—bacterial

صبغة اليود iodine

شاش gauze

بلاستر adhesive plaster

قطن طبى adsorbent cotton

فوط صحية sanitary towels

كفولات الطفل disposable nappies

بلاستر طبى medicated plaster

ترموس thermos flask

ترمومتر thermometer

قفازات طبية surgical gloves

إصبع جلد plastic finger

English	العربية
cat—gut	خيوط جزاحية
to sterilise	يعقّم
sterilisation	تعقيم
automatic sterilisation	تعقيم آلى
toothbrush	فرشاة أسنان
toothpaste	معجون أسنان
shaving cream	كريم حلاقة
medical preparations	مستحضرات طبية
gelatinous capsules	كبسولات جيلاتينية
dry capsules	كبسولات جافة
aerosol	أيروسول (وعاء للرش التلقائى)
vaccines	أمصال
mouth wash	غسيل للفم
expectorants	أدوية طاردة للبلغم
ointment tube	أنبوبة مرهم
ear drops	قطرة للأذن
nasal drops	قطرة للأنف
eye drops	قطرة للعين
aspirin	أسبرين
alcoholic solution	محلول كحولى
local anaesthetic	مخدر موضعى
derivatives	مشتقات
liquid extract of liquorice	سائل مستخلص من العرقسوس
liquid extract of primula	مستخلص من زهرة الربيع
coated tablets	أقراص مُغلفة
antibiotic	مضاد حيوى
circulatory stimulant	منشط للدورة الدموية
hypnotic	ذو تأثير مغناطيسى
anti—bacterial	مضاد للبكتريا
antidiabetic	مضاد للسكر
antiexudative	مانع للتفصد
anti—hypertensive	مانع لارتفاع ضغط الدم
for eczyma	لعلاج الاكزيما
for skin rashes	لعلاج الطفح الجلدى
medical properties	الخواص الطبية
composition	تركيب الدواء
strip	شريط
teaspoonful	ملء ملعقة صغيرة
tablespoonful	ملء ملعقة كبيرة
bandage	ضمادة
unsaturated fatty acids	أحماض دهنية غير مشبعة

السكان

DEMOGRAPHY

census تعداد السكان

natural increase الزيادة الطبيعية

births المواليد

birth control التحكم فى عدد المواليد

death control التحكم فى عدد الوفيات
(رفع الكفاءة الصحية)

family planning تنظيم الأسرة

نظام الخدمة الطبية الوطنية (بريطانيا)
N.H.S. (National Health Service)

mu'tiply يتزايد

fertility rate معدل الخصوبة

mortality rate معدل الوفيات

child mortality وفيات الأطفال

صندوق الأمم المتحدة للأنشطة السكانية
UN Fund for Population Activities (UNFPA)

كتاب السكان السنوى
UN Demographic Yearbook

الاحصاء السنوى
UN Statistical Yearbook

vital statistics إحصاءات حيوية

samples عينات

population pyramid الهرم السكانى

جدول – سجل السكان
population register

fecundity الخصوبة

معدل الخصوبة لفئة عمرية محددة
specific fertility rate

معدل الخصوبة الكلية
total fertility rate

sterility العقم

التعقيم (منع الانسال من الانجاب)
sterilization

abortion الإجهاض

expectation of life توقعات الحياة

polygamy تعدد الزوجات

polyandry تعدد الأزواج

monogamy الزواج بواحدة

population structure تركيب السكان

age structure التركيب العمرى

sex structure التركيب النوعى

life tables جداول الحياة

السكان فى حالة ثبات (لا يحدث تغيير فى الحجم – التركيب العمرى – الهجرة)
stationary population

depopulation تناقص سكانى

زيادة السكان overpopulation

إنفجار سكانى population explosion

إفتقار سكانى under population

السياسة السكانية population policy

القوة البشرية (العاملة) manpower

قوة عاملة labour force

معدل الإعالة dependency ratio

درجة التزاحم persons per room

البدو nomads

مناطق الحضر urban areas

المناطق الريفية rural areas

مجتمع حضرى urbanized society

مدينة كبيرة ذات إمتداد عمرانى كبير
megalopolis

مدينة هامة واسعة - عاصمة
أو مدينة رئيسية metropolis

مجتمع متعدد الجنسيات cosmopolitan

جنسية nationality

الكثافة الصافية net density

الكثافة الإقتصادية العامة
general economic density

الحجم الأمثل للسكان
optimum population

المناطق السالبة (غير مأهولة بالسكان)
negative areas

مجتمع community

النمو إلى مرحلة الصفر (تثبيت السكان)
zero population growth

مدن من علب الصفيح والأخشاب
shanty towns

أحياء فقيرة مكتظة بالسكان والبيوت
المتداعية slums

النظرية الإنتقالية

Theory of the Demographic
Transition

إحصاءات الهجرة migration statistics

هجرة داخلية internal migration

هجرة دولية international migration

مهاجر وافد immigrant

مهاجر نازح emigrant

مهاجر قادم in—migrant

مهاجر مغادر out—migrant

المغتربين expatriates

حركات الرعاة الفصلية transhumance

تحركات السكان population mobility

الهجرة المؤقتة temporary migration

الهجرة الدائمة permanent migration

الهجرة الكلية gross migration

net migration — الهجرة الصافية
voluntary migration — هجرة إختيارية
compulsory migration — هجرة إجبارية
returned migration — الهجرة المرتدة
pull factors — عوامل الجذب
push factors — عوامل الطرد
refugees — لاجئين
brain drain — نزيف العقول
natural disasters — كوارث طبيعية

العوامل المؤثرة فى حجم وتوزيع السكان
The effective factors in the volume and distribution of population

Natural Factors — عوامل طبيعية

earthquakes — الزلازل
volcanoes — البراكين
deserts — الصحارى
plains — السهول
valleys — الوديان
epidemics — الأوبئة
endemics — أمراض مستوطنة
contagious diseases — أمراض معدية

عوامل بشرية :
Man—made Factors

wars — الحروب
imperialism — الاستعمار
economic factors — العوامل الاقتصادية
political factors — العوامل السياسية
anthropology — الانثروبولوجيا (علم دراسة الأجناس البشرية)
anthropologist — الأنثروبولوجى عالم أعراق بشرية
ethnology — الأثنولوجيا (علم الأعراق البشرية)
Malthus — مالثوس (عالم سكان)
racial discrimination — التميز العنصرى
apartheid — سياسة التميز العنصرى
racism — السلالية
mixed race — سلالة مختلطة
ethnic groups — جماعات عرقية
minority — الأقلية
majority — الأغلبية
settle — يستوطن
settler — مستوطن
settlement — مستوطنة
Zionism — الصهيونية
semitism — السامية

البيئــة

ECOLOGY

علم البيئة ecology

عالم بيئة ecologist

نظام بيئى ecosystem

الغلاف الجوى البيئى ecosphere

البيئة environment

برنامج الأمم المتحدة للبيئة
UN Environment Programme (UNEP)

سياسة تنقية الهواء clean air policy

حماية البيئة protection of environment

بيئة ملائمة livable environment

التنبؤ بالخطر hazard prediction

خطر وشيك imminent danger

البحث فى علم الأوبئة
epidemiological research

أمراض الجهاز التنفسى
respiratory disease

الحالة الصحية health situation

الوقاية فى الوقت المناسب
timely preventive measures

سياسات بيئية environmental policies

تأثيرات بيئية environmental effects

إزالة التلوث decontamination

صيانة البيئة environment conservation

المصادر الطبيعية المعرضة للخطر
endangered natural resources

التلوث pollution (contamination)

تلوث بعيد المدى
long — range pollution

التحكم فى التلوث pollution control

مناطق التلوث pollution areas

خفض التلوث reduction of pollution

مصادر التلوث sources of pollution

النفايات الصناعية industrial waste

انتاج الطاقة energy production

وسائل النقل transport

ضباب دخانى smog

دخان smoke

أبخرة fumes

تجهيز المصانع القائمة بمعدات
ووسائل منع التلوث retro — fitting

عوادم محركات السيارات
waste of motor vehicle engines

النفايات المشعة radio active waste

أنواع التلوث : KINDS OF POLLUTION

تلوث الغابات forest pollution

تلوث صناعى industrial pollution

تلوث البحار sea pollution

تلوث الأنهار river pollution

تلوث الهواء air pollution

تلوث التربة soil pollution

إنتشار تلوث الهواء
diffusion of air pollution

التحكم فى جودة الهواء
air quality control

تلوث بحرى marine pollution

الحياة المائية aquatic life

البيئة المائية aquatic environment

مياه سطحية surface.water

مياه ساحلية coastal water

مياه جوفية underground water

نظام المياه water regime

منع التلوث الملاحى
prevention of marine pollution

تخفيض التلوث الملاحى
reduction of marine pollution

إزالة التلوث الملاحى
elimination of marine pollution

التلوث من خلال الأنهار والمناطق الساحلية
contamination through rivers and coastal areas.

نفايات السفن garbage from ships

النفايات الزيتية والسائلة الضارة
oily and noxious liquid wastes

هيئة الملاحة العالمية
International Maritime Organisation (IMO)

المراقبة monitoring

التقرير الإجبارى للسفن.
mandatory reporting for ships

حماية المياه water protection

عمليات السفن.
operations of ships

التلوث البحرى بواسطة الحفر
marine pollution by drilling

طرح النفايات waste disposal

بقعة زيت oil spill

نفايات مشعة
radio—active discharges

عناصر سامة toxic components

مواد مضافة additives

أكاسيد النيتروجين
nitrogen oxides

ثانى أكسيد الكبريت
sulphur dioxide

هيدروكربون hydrocarbon

ثاليوم thallium

رابع إثيل الرصاص
tetra—ethyl lead

ثانى أكسيد الكربون carbon dioxide

أول أكسيد الكربون carbon monoxide

عضوى organic

مركبات عضوية organic compounds

كادميوم (عنصر فلزى) cadmium

غبار dustfall

نشاط أنزيمى enzyme activity

عناصر سرطانية
carcinogenic components

صناعات كيمائية chemical industries

صناعات صيدلية
pharmaceutical industries

التلوث من المصادر الأرضية
pollution from land—based sources

العمليات الصناعية
industrial processes

معمل تكرير refinery

يحول convert

تحويل conversion

محتوى الكبريت sulphur content

عملية الإحراق combustion process

سيارات ذات تلوث منخفض
low—pollution cars

المنظفات الجافة dry cleaners

يستنشق / يدخن inhale

التحكم فى الاشتعال ignition control

الفرن العالى blast furnace

مصنع رصاص lead works

مصانع فحم الكوك coking plants

مصانع أسمنت cement plants

مصنع فولاذ (صلب) steel works

الأحوال الجوية weather conditions

تقدير الضرر damage survey

ضرر خفيف slight damage

ضرر معتدل moderate damage

ضرر بالغ (خطير) severe damage

مدى الضرر extent of damage

يغير الطبيعة to alter nature

أراضى مستنقعات swamping grounds

حيوانات إقليم أو عصر معين fauna

نباتات إقليم أو عصر معين flora

إزالة الغابات deforestation

التصحر desertfication

التصخر petrifaction

رواسب sediments

الفــلك
ASTRONOMY

astronomical navigation ملاحة فلكية
(celestial navigation)

Solar System المجموعة الشمسية

planets and stars كواكب ونجوم

شروق وغروب الشمس
sunrise and sunset

شروق وغروب القمر
moonrise and moonset

الشفق الصباحي والمسائي
morning and evening twilight
(dawn and dusk)

Mercury عطارد

Venus الزهرة

Earth الأرض

Mars المريخ

Jupiter المشترى

Saturn زحل

Uranus أورانوس

Neptune نبتون

Pluto بلوتو

الاعتدال الربيعي
vernal equinox (about 21 st March)

الاعتدال الخريفي
autumnal equinox
(about 23rd September)

الانقلاب الصيفى
summer solstice (about 21st June)

الانقلاب الشتوى
winter solstice (about 21st December)

النقطة الأولى من الحمل
first point of Aries

النقطة الأولى من الميزان
first point of Libra

النقطة الأولى من السرطان
first point of Cancer

النقطة الأولى من الجدى
first point of Capricorn

Halley's Comet مذنب هالى

asteroids النجيمات

meteors الشهب

declination of sun ميل الشمس

مجموعات النجوم
constellations of stars

الدب الأكبر
Ursa Major or Great Bear

ذات الكرسي	Cassiopia
المربع	Pegasus
الجبار	Orion
الكلب الأكبر	Canis major
العيوق	Capella
النسر الواقع	Vega
إبط الجوزاء	Betelgeuse
رجل الجبار	Rigel
الشعرى اليمانية	Sirius
الشعرى الشامية	Precyon
فم الحوت	Fomalhaut
الطائر	Altair
القائد	Alkaid
منارة	light house
سفينة فنار	light vessel
المد والجزر	tides (ebb and flow)
تيار مدّى	tidal stream
بوصلة مغناطيسية	magnetic compass
بوصلة حقيقية	gyro—compass
شمال حقيقى	true north
شمال مغناطيسى	magnetic north
شمال بوصلى	compass north

إنحراف مغناطيسى	magnetic variation
جذب مغناطيسى	magnetic deviation
خط سير السفينة	ship's course
إتجاه الفنار	bearing of a light house
خرائط ملاحية	navigational charts
ملاحة إليكترونية	electronic navigation
توقيت المنطقة	zone time
توقيت محلى	local time
توقيت جرينتش	Greenwich Mean Time (G.M.T.)
خسوف القمر	lunar eclipse
كسوف الشمس	solar eclipse
كسوف حلقى	annular eclipse
كسوف جزئى	partial eclipse
كسوف كلى	total eclipse
القوة المدّية القمرية	lunar tidal force
القوة المدّية الشمسية	solar tidal force
شمس منتصف الليل (تظهر بصفة خاصة فى دول شمال أوروبا نتيجة إنعكاس صورة الشمس فى دول جنوب أوروبا على السطح الجليدى فى دول الشمال)	midnight sun

الجغرافيـــا
GEOGRAPHY

قارات العالم :
WORLD'S CONTINENTS :

Australia	إستراليا
Africa	أفريقيا
Asia	آسيا
Europe	أوروبا
North America	أمريكا الشمالية
South America	أمريكا الجنوبية
Antarctica	القارة القطبية الجنوبية

شبه القارات في العالم :
WORLD'S SUBCONTINENT :

شبه القارة الهندية

The Indian subcontinent.

أنهار العالم :
WORLD'S RIVERS :

AUSTRALIA : استراليا :

Mitchell	نهر متشل
Gilbert	نهر جيلبرت
Thomson	نهر طومسون
Diamantina	نهر ديامانتينا
Georgina	نهر جورجينا
Paroo	بارو
Darling	دارلنج
Lachlan	لاشلان
Murrumbidgee	مرمبدجي
Fortescue	فورتسكيو
Ashburton	أشبرتن
Murchison	مرتشيزون
Roper	روبر
Murray	موراي
Gascoyne	جاسكوني
Albury	ألبري
Flinders	فليندرز
Ord	أورد

AFRICA : أفريقيا :

Nile	نهر النيل
White Nile	النيل الأبيض
Blue Nile	النيل الأزرق
Congo	نهر الكونغو
Zambezi	زامبيزي
Niger	نهر النيجر
Gambia	جامبيا
Benue	بينو
Ubangi	أوبانجي
Zaire	زائير

Atbara	عطبره
Bahr el Ghazal	بحر الغزال
Bahr el Gebel	بحر الجبل

ASIA : آسيا :

Yangtze	نهر يانجتس
Euphrates	نهر الفرات
Huang He	نهر هوانج هو
Tigris	نهر دجلة
Indus	نهر الأندوس
Lena	لنا
Mekong	الميكونج
Ganges	نهر جانجس
Jordan	نهر الأردن
Yarmouk	نهر اليرموك
Volga	نهر فولجا
Yenisei	نهر يانيس
Ob	أوب
Godavari	جود أفارى

EUROPE : أوروبا :

Douro	نهر دويرو
Tagus	تاجو
Rhine	نهر الراين
Rhone	نهر الروان
Loire	لوير
Danube	الدانوب
Elbe	نهر إيلبى
Dnestr	نهر نيستر
Dnieper	نهر دنيبر
Garonne	نهر جارون
Ebro	نهر إبرو
Sava	نهر سافا
Vistula	نهر فيستولا
Oder	نهر أودير
Thames	نهر تامس

أمريكا الشمالية : NORTH AMERICA :

Rio Grande	نهر ريو جراندى
Brazos	نهر براموس
Red	نهر رد
Arkansas	نهر أركنساس
Mackenzie	نهر ماكينزى
Yukon	نهر يوكون
Columbia	نهر كولومبيا
Platte	نهر بلات
Ohio	نهر أوهيو
Albany	نهر ألبنى
Mississippi	نهر المسيسيبى

نهر ميسورى	Missouri
نهر كلورادو	Colorado

أمريكا الجنوبية : SOUTH AMERICA:

نهر أرينكو	Orinoco
نهر تاباجوس	Tapajos
نهر زنجو	Xingu
نهر الأمازون	Amazon
نهر بورروس	Purus
نهر جوروا	Jurua
نهر جابورا	Japura
نهر بوتوما يا	Putumayo
نهر أراجوايا	Araguaia
نهر بارانا	Parana
نهر أورجواى	Uruguay
نهر ماديرا	Madeira
نهر نجرو	Negro
نهر توكانتنس	Tocantins
نهر ساو فرانسيسكو	Sao Francisco
نهر باراجواى	Paraguay
نهر سالادو	Salado

بحيرات العالم : WORLD'S LAKES :

AUSTRALIA : إستراليا :

Amadeus	بحيرة أمادوس
Frome	بحيرة فروم
Torrens	بحيرة تورنز
Gairdner	بحيرة جيردنر
Eyre	بحيرة إير
Mackay	مكاى
Carnegie	كارنجى
Barlee	بارلى
Moore	مور
Cowan	كوان

AFRICA : أفريقيا :

Manzala	بحيرة المنزلة
Burulus	بحيرة البرلس
Bardawil	بحيرة البردويل
Edko	بحيرة إدكو
Marut	بحيرة مريوط
Qaroon	بحيرة قارون
Bitter Lakes	البحيرات المرة
Lake Timsah	بحيرة التمساح
High Dam Lake	بحيرة السد العالى (ناصر)
Victoria	بحيرة فيكتوريا
Albert	بحيرة ألبرت

بحيرة تنجانيقا	Tanganyika
بحيرة رودلف	Rudolf
بحيرة نياسا	Nyasa
بحيرة واما	Wama
بحيرة تشاد	Chad
بحيرة أبايا	Abaya
بحيرة تشيلوا	Chilwa
بحيرة إدوارد	Edward
بحيرة فولتا	Volta
بحيرة توركانا	Turkana
بحيرة تانا	Tana
بحيرة ناترون	Natron
بحيرة روكوا	Rukwa
بحيرة كيفو	Kivu
بحيرة مانيره	Manyara
بحيرة زاو	Xau
بحيرة كيوجا	Kyoga
بحيرة كاريبا	Kariba

آسيا : ASIA :

بحيرة بلكاش	Balkhash
بحيرة بيكال	Baikal
بحيرة لودجا	Lodoga
بحيرة أونيجا	Onega
بحيرة فان	Van
بحيرة أوميا	Urmia
بحيرة سيفان	Sevan
بحيرة كينجهاى هو	Qinghai Hu

أوروبا : EUROPE :

بحيرة جنيف	Geneva
بحيرة بليسينا	Bolsena
بحيرة بالتون	Balaton
بحيرة أنيجا	Onega
بحيرة لادوجا	Ladoga
بحيرة توب	Top
بحيرة جاردا	Garda
بحيرة برسبا	Prespa
بحيرة أوهريدسكو	Ohridsko
بحيرة ساسيك	Sasyk
بحيرة كونستنس	Constance
بحيرة كومو	Como

أمريكا الشمالية: NORTH AMERICA:

بحيرة سوبيريور	Superior
بحيرة هورن	Huron
بحيرة أنتاريو	Ontario
بحيرة ميتشجان	Michigan
بحيرة أثاباسكا	Athabasca

Great Slave	بحيرة جريت سلاف
Great Bear	بحيرة جريت بير
Dubawnt	بحيرة دوبا ونت
Gt. Salt	بحيرة جريت صولت
Michigan	بحيرة مشجن
Winnipeg	بحيرة ونبج
Erie	بحيرة إيرى
Nicaragua	بحيرة نيكاراجوا

SOUTH AMERICA: أمريكا الجنوبية :

Titicaca	بحيرة تيتيكاكا
Maracaibo	بحيرة ماراكايبو

WORLD'S SEAS : بحار العالم :

AUSTRALIA : إستراليا :

Coral Sea	بحر المرجان
Timor	بحر تيمور
Solomon Sea	بحر سولومان
Arafura Sea	بحر أرافورا
Tasman	بحر تسمان

AFRICA : أفريقيا :

Mediterranean	البحر الأبيض المتوسط
Red Sea	البحر الأحمر

ASIA : آسيا :

Caspian Sea	بحر قزوين
Black Sea	البحر الأسود
Dead Sea	البحر الميت
Aral Sea	بحر أرال
Arabian Sea	البحر العربى
Bengal Sea	بحر البنغال
China Sea	بحر الصين
Sea of Japan	بحر اليابان
Sea of Okhotsk	بحر أوكتسك
Sulu Sea	بحر سولو
Celebes Sea	بحر سليبس
Yellow Sea	البحر الأصفر
North Sea	بحر الشمال
Bering Sea	بحر بيرنج
Banda Sea	بحر الملوك
Flores Sea	بحر فلورس
Andaman Sea	بحر أندمان
Java Sea	بحر جاوة

EUROPE : أوروبا :

Mediterranean	البحر الأبيض المتوسط
Caspian Sea	بحر قزوين
North Sea	بحر الشمال
White Sea	البحر الأبيض

Baltic Sea — البحر البلطى

Black Sea — البحر الأسود

Aegean Sea — بحر إيجه

Ionian Sea — البحر الأيونى

Tyrrhenian Sea — البحر التيرانى

Adriatic Sea — البحر الأدرياتيكى

Sea of Azov — بحر ازوف

Irish Sea — البحر الأيرلندى

أمريكا الشمالية : NORTH AMERICA:

Caribbean Sea — البحر الكاريبى

Beaufort Sea — بحر بوفورت

أمريكا الجنوبية : SOUTH AMERICA:

Caribbean Sea — البحر الكاريبى

محيطات العالم : WORLD'S OCEANS:

Indian Ocean — المحيط الهندى

Atlantic Ocean — المحيط الأطلنطى

Pacific Ocean — المحيط الهادى

Arctic Ocean — المحيط المتجمد الشمالى

صحراوات العالم : World's Deserts

Australia : إستراليا :

Great Sandy Desert — الصحراء الرملية الكبرى

Gibson Desert — صحراء جبسن

Great Victoria Desert — صحراء فكتوريا الكبرى

Simpson Desert — صحراء سيمسون

Africa : أفريقيا :

Sahara Desert — الصحراء الكبرى

Libyan Desert — الصحراء الليبية

Kalahari Desert — صحراء كلهارى

Nubian Desert — الصحراء النوبية

Asia : آسيا :

Gobi Desert — صحراء جوبى

Arabian Desert — الصحراء العربية

Rub' al-Khali — صحراء الربع الخالى

Nejd — صحراء نجد

Sinai — صحراء سيناء

Syrian Desert — بادية الشام

Dasht E-Kavir (Salt desert) — الصحراء الملحة الكبرى

Dasht E-Lut (Barren desert) — صحراء لوط

Gulf of Abu Qir	خليج أبو قير
Gulf of Suez	خليج السويس
Gulf of Aqaba	خليج العقبة
Bight of Benin	خليج بنين
Gulf of Sirte	خليج سيرت

Asia : آسيا :

Gulf of Aden	خليج عدن
Gulf of Oman	خليج عمان
Gulf of Kutch	خليج كوتش
Arabian Gulf	الخليج العربى
Bay of Bengal	خليج البنغال
Gulf of Siam	خليج سيام
Gulf of Martaban	خليج مرتابان
Gulf of Tartary	خليج تارتارى
Gulf of Tongking	خليج تنكنج
Gulf of Ob	خليج أوب
Yenisei Gulf	خليج ينسى
Gulf of Anadyr	خليج أنادير
Gulf of Tona	خليج تونا
Korea Bay	خليج كوريا
Liaodong Bay	خليج تشهلى

Europe : أوروبا :

Gulf of Biscay	خليج بسكى
Gulf of Bothnia	خليج بوثنيا
Thar desert	صحراء ثلز
An Nafud (great sandy desert)	صحراء النفود
Ad Dahana	صحراء الدهان

North America : أمريكا الشمالية

California	صحراء كليفورنيا

South America : أمريكا الجنوبية

Patagonia	صحراء بتاجونيا

خلجان العالم :
WORLD'S GULFS

Australia : إستراليا :

Great Australian Bight	الخليج الاسترالى الكبير
Gulf of Carpentaria	خليج كاربنتاريه
Shark Bay	خليج سارك
Spencer Gulf	خليج سبنسر
Joseph Bonaparte Gulf	خليج جوزيف بونابرت

Africa : أفريقيا :

Gulf of Aden	خليج عدن
Gulf of Guinea	خليج غينيا
Gulf of Sidra	خليج سدر
Gulf of Gabes	خليج قابس

North America : أمريكا الشمالية

Hudson Bay	خليج هدسن
Ungava Bay	خليج إنجافا
James Bay	خليج جيمس
Alaska Bay	خليج الاسكا
Gulf of Mexico	خليج المكسيك
Campeche Bay	خليج كمبتشي
Gulf of Handuras	خليج هندورس
Gulf of California	خليج كاليفورنيا
St. Lawrence Estuary	مصب سانت لورنس
Gulf of Boothia	خليج بوثيا
Baffin Bay	خليج بافن
Amundsen Gulf	خليج أمندسن
Delaware Bay	خليج دلوار

South America : أمريكا الجنوبية

Gulf of Darien	خليج دارين
Gulf of Venezuela	خليج فنزويلا
Gulf of San Matias	خليج سان ماتياس
Gulf of San Jorge	خليج سان جورج
Gulf of Paria	خليج باريا
Gulf of Panama	خليج بنما
Gulf of Guayaquil	خليج جواياكيل

Gulf of Finland	خليج فنلنده
Gulf of Riga	خليج ريجا
Gulf of Gdansk	خليج جدانسك
Gulf of Taganrog	خليج تاجانروج
Gulf of Karkinitakiy	خليج كاركينتسكى
Gulf of Taranto	خليج تارانتو
Gulf of Patras	خليج بتراس
Gulf of Thessaloniki	خليج ثيسالونيكى
Gulf of Genoa	خليج جنوة
Gulf of Corinth	خليج كورنيث
Gulf of Lakonia	خليج لاكونيا
Gulf of Messina	خليج مسينا
Gulf of Saros	خليج ساروز
Gulf of Toronaios	خليج تورونايوس
Pechora Gulf	خليج بيشورا
Kurskiy Gulf	خليج كورسكى
Gulf of Venice	خليج فينتسيا
Gulf of Policastra	خليج بوليكاسترا
Gulf of Salerno	خليج ساليرنو
Gulf of Naples	خليج نابولى
Gulf of Gaeta	خليج جايتا
Gulf of Lions	خليج ليونس

جزر العالم :
WORLD'S ISLANDS :

Australia : استراليا :

English	Arabic
King Island	جزيرة كنج
Kangaroo Island	جزيرة كانجارو
Mornington Island	جزيرة مورنينجتن
Melville Island	جزيرة ملفيل
Bathurst Island	جزيرة باتهرست
Flinders Island	جزيرة فلندرز
Ferizer Island	جزيرة فريزر
Groote Island	جزيرة جروت

Africa : أفريقيا :

English	Arabic
Madagascar	جزيرة مدغشقر
Madeira Islands	جزر ماديرا
Canary Islands	جزر كناريا
Comoro Islands	جزر كومورو
Pemba	جزيرة بمبا
Zanzibar	جزيرة زنجبار
Mafia	جزيرة مافيا

Asia : آسيا :

English	Arabic
Japan Islands	جزر اليابان
Hokkaido Islands	جزر هوكايد
Shikoku Island	جزيرة شيكوكو
Kyushu Island	جزيرة كيوشو
Kuril Islands	جزر كوريل
Philippines Islands	جزر الفلبين
Palau Islands	جزر بالو
Taiwan Island	جزيرة تايوان
Hainan Island	جزيرة هاينان
Shantar Islands	جزر شانتار
New Siberian Islands	جزر سيريا الجديدة
Paracel Islands	جزر باراسل
Nicobar Islands	جزر نيكوبار
Mentawai Islands	جزر منتاواى
Sumatra Island	جزيرة سومطرة
Andaman Islands	جزر أندمان
Maldive Islands	جزر ملديف
Cuba	كوبا

Europe : أوروبا :

English	Arabic
Cyprus	جزيرة قبرص
Rhodes	جزيرة رودس
Crete	جزيرة كريت
Sicily	جزيرة صقلية
Malta	جزيرة مالطة
Corsica	جزيرة كورسيكا
Sardinia	جزيرة سردينيا
Balearic Islands	جزر البليار

جزر هبرديز	Hebrides Islands
جزر أوركني	Orkney Islands
الجزر البريطانية	British Isles
جزيرة مان	Isle of Man
جزيرة ويت	Isle of Wight
جزر لباري	Lipari Islands
جزر كيلاديس	Cyclades Islands
جزيرة لوفوتن	Lofoten

أمريكا الشمالية : North America:

جزيرة ديفون	Devon
جزيرة بافن	Baffin
جزيرة باتهرست	Bathurst
جزيرة فكتوريا	Victoria
جزيرة برمودا	Bermuda
جزر البهاما	Bahamas
جزر الأنتيل العظمى	Greater Antilles
جزيرة جامیكا	Jamaica
جزيرة جادالوب	Guadalupe
جزيرة فنكوفر	Vancouver
جزيرة برنس إدوارد	Pr. Edward
جزيرة أباكو	Great Abaco
جزيرة نانتوكت	Nantucket
جزيرة أندروز	Andros
جزيرة برنس شارلز	Prince Charles
جزر الملكة إليزابث	Queen Elizabeth Islands
جزيرة دسكو	Disko
جزيرة بيلوت	Bylot
جزيرة بوردن	Borden
جزيرة سومارست	Somerset
جزيرة ملفيل	Melville
جزيرة الملك ماكنزى	Mackenzie King
جزر وندوارد	Windward Islands
جزر بانكس	Banks
جزر الملكة تشارلوت	Queen Charlotte Islands
جزر بارى	Parry Islands
جزر بارانوف	Baranof
جزر شوماجن	Shumagin Islands
جزيرة برنس أف ويلز	Prince of Wales
جزيرة برنس باتريك	Prince Patrick
جزيرة كات	Cat
جزر بلشر	Belcher Islands
جزيرة نيو فوندلاند	Newfoundland
جزيرة مانسل	Mansel
جزيرة كوتس	Coats
جزر شاندليز	Chandeleur Islands

Cedros	جزيرة سدروس
Kodiak	جزيرة كودياك
Tiburon	جزيرة تيبورن
Southampton	جزيرة سوثهامبتن
Akpatok	جزيرة أكباتوك
Hispaniola	جزيرة أسبانيولا
Barbados	جزيرة بربادوس

South America : : أمريكا الجنوبية

Jamaica	جزيرة جاميكا
Trinidad	جزيرة ترنداد
Falklands Islands	جزر فوكلند
South Georgia	جزيرة سوث جورجيا
Wellington	جزيرة ولنجتن
Chiloe	جزيرة تشيلوى
S. Felix	جزر هوان فرنانديث
Sri Lanka	سرى لانكا

شبه الجزر في العالم :
WORLD'S PENINSULAS :

Australia : استراليا :

Cape York Peninsula	شبه جزيرة كاب يورك

Asia : آسيا :

Kamchatka	شبه جزيرة كمتشتكا
Malaysia	شبه جزيرة ماليزيا
Yamal	شبه جزيرة يامال
Taymyr	شبه جزيرة تايمير
Korea Peninsula	شبه جزيرة كوريا
Sinai Peninsula	شبه جزيرة سيناء
Arabian Peninsula	شبه الجزيرة العربية

Europe : أوروبا :

Crimea Peninsula	شبه جزيرة القرم
Kanin	شبه جزيرة كانن
Kola Peninsula	شبه جزيرة كولا

North America : أمريكا الشمالية :

Ungava Peninsula	شبه جزيرة أنجافا
Melville Peninsula	شبه جزيرة ملفيل
Boothia Peninsula	شبه جزيرة بوثيا
Alaska Peninsula	شبه جزيرة ألاسكا
California Peninsula	شبه جزيرة كاليفورنيا
Florida Peninsula	شبه جزيرة فلوريدا

أمريكا الجنوبية : South America :

Guajira Peninsula	شبه جزيرة جواجيرا
Paraguana Peninsula	شبه جزيرة باراجوانا
Paria Peninsula	شبه جزيرة باريا
Araya Peninsula	شبه جزيرة أرايا

المضايق والقنوات فى العالم : WORLD'S STRAITS AND CANALS :

AUSTRALIA : استراليا :

Bass Strait	مضيق باس
Torres Strait	مضيق تورس

Africa : أفريقيا :

Mozambique Channel	مضيق موزمبيق
Gibraltar Strait	مضيق جبل طارق
Suez Canal	قناة السويس

Asia : آسيا :

Malacca Strait	مضيق ملقا
Bab el Mandab Strait	مضيق باب المندب
Maksaar Strait	مضيق مكسر
Hormuz Strait	مضبق هرمز
Bering Strait	مضيق بيرنج
La Perouse Strait	مضيق لابيروس
Palk Strait	مضيق بلك
Sunda Strait	مضيق سندا
Korea Strait	مضيق كوريا
Formosa Strait	مضيق فرموزا
Bashi Channel	ممر باشى
Luzon Strait	مضيق لوزون
De Long Strait	مضيق لونج

Europe : أوروبا :

The English Channel	المضيق الانجليزى (بحر المانش)
Strait of Gibraltar	مضيق جبل طارق
Strait of Dover	مضيق دوفر
Strait of Skagerrak	مضيق سكاجراك
Denmark Strait	مضيق دانمرك
Strait of Dardanelles	مضيق الدردنيل
Strait of Bosporus	مضيق البسفور
Str. George's Channel	مضيق سانت جورج
Strait of Otranto	مضيق أترانتو
Bristol Channel	ممر برستول
Menai Strait	مضيق مينای

ممر مالطة	Malta Channel
ممر صقلية	Sicily Channel
مضيق بونيفاشيو	Strait of Bonifacio
مضيق مسينا	Strait of Messina

أمريكا الشمالية : North America :

مضيق هدسن	Hudson Strait
مضيق فلوريدا	Florida Strait
مضيق يوكاتان	Yucatan Channel
مضيق بيرنج	Bering Strait
مضيق ديفز	Davis Strait
مضيق شيلكوف	Shelikof Strait
مضيق هيكات	Hecate Strait
مضيق الملكة شارلوت	Qn. Charlotte Strait
مضيق الاتحاد والدرفيل	Dolphin & Union Strait
مضيق فيشر	Fisher Strait
ممر ويندوارد	Windward Passage
ممر فوكس	Foxe Channel
مضيق بيل إيسلي	Bell-Isle-Strait
مضيق ماكلنتوك	McClintock Channel
مضيق ماكلور	McClure Strait

أمريكا الجنوبية : South America

مضيق ماجلان	Strait of Magellan
قناة بنما	Panama Canal

جبال العالم : WORLD'S MOUNTAINS :

استراليا : Australia :

جبال الحاجز الكبير	Great Dividing Range
سلسلة جبال همرسلى	Hamersley Range
سلسلة جبال ماكدونل	Macdonnelle Range
سلسلة جبال جريى	Grey Range

أفريقيا : Africa :

جبال أطلس	Atlas Mountains
جبال دراكنز برج	Drakensberg Mountains
جبل كليمنجارو	Kilimanjaro
جبال ميتوميا	Mitumba Mountains
جبل كينيا	Mount Kenya
جبل الجون	Mount Elgon
جبل رونزورى	Rungwe Mountain

English	العربية
Muchinga Mountain	جبل موشينجا
Nyiru Mountain	جبل نيرو
Tahat Mountain	جبل طهات
Ahaggar Mountains	مرتفعات الأحجار
Tibesti Mountains	مرتفعات تبستى
Cameroon Mountain	جبل كمرون
Adamawa High Lands	مرتفعات آموس
Bauchi Plateau	هضبة بونشى
Futa Jalon	جبل فوتاجالون
Air — Azbine mountains	جبال عير – أزبين
Mandara Mountains	جبال المندرة
Bamenda Highlands	مرتفعات بامندا
Shebshi Mountains	جبال شبشى

Asia : **آسيا :**

English	العربية
Ural Mountains	جبال أورال
Caucasus Mountains	جبال القوقاز
Elburz	جبال البورز
Hindukush Mountains	جبال هندوكوش
Druze Mountains	جبال الدروز
Byrranga Mountains	جبال بيرانجا
Putoran Mountains	جبال بوتوران
Verkhoyansk Range	سلسلة فرخويانسك
Cherskogo Range	سلسلة كرسكوجو
Chen Mountain	جبل شن
Pobeda Mountain	جبل بوبيدى
Koryak Range	سلسلة كورياك
Kolyma Range	سلسلة جبال كوليما
Stanovoy Range	سلسلة ستانوفوى
Yablonovy Range	سلسلة يابلونوفى
Zagros	جبال زاجاروس
Mountain Hermon	جبل هيرمون
St. Catherine	جبل سانت كاثرين
Elburz Mountain	جبل البرز
Kopet Range	سلسلة كوبت
Caucasus Mountains	جبال كاوكاسوس
Pontine Mountains	جبال بونتن
Taurus Mountains	جبال طوروس
Paropamisus Mountains	جبال باروبا ميسوس
Himalaya Mountains	جبال هيمالايا
Mountain Cilo	جبل سيلو
Tibet Plateau	هضبة التبت
Makran Mountains	جبال مكران

سلسلة جبال سليمان
Sulaiman Range

سلسلة جبال تشرسكى
Cherskogo Range

جبال فرخويانسك
Verkhoyansk Mountains

أوروبا : Europe :

جبل كنتبريان Cantabrian

بيرنيس Pyrenees

جبال الألب Alps Mountains

جبال طوروس Taurus Mountains

جبال القوقاز Caucasus Mountains

مرتفعات اسكنديناوة
Scandinavia Heights

جبال الكربات Carpathian Mountains

جبال السوديت Sudeten Mountains

جبال البلقان Balkan Mountains

جبال ترسلفانيا Transylvanian Alps

جبال رودوب Rhodope Mountains

جبال بندس Pindus Mountains

جبال الأبنين Apennines Mountains

جبال بنطين Pontine Mountains

جبال الألب الدينارية
Dinaric Alps

هضبة فرنسا الوسطى
Massif Central

أمريكا الشمالية : North America :

جبال الأبلاش
Appalachian Mountains

سلسلة جبال بروكس
Brooks Range

جبال ماكنزى Mackenzie Mountains

جبال ألاسكا Alaska Mountains

جبال ستيكين Stikine Mountains

جبال سيلوم Selwyn Mountains

جبل روبسون Robson

جبل شاستا Shasta

جبال كسكيد Cascade Mountains

جبال أنديكوت Endicott Mountains

جبال كوكو كوين
Kuskokwin Mountains

سلسلة ألوشيا Aleutian Range

جبل ماكنلى Mount McKinley

جبال روكى Rocky Mountains

جبال كوست Coast Mountains

أمريكا الجنوبية : South America :

جبال الأنديز Andes Mountains

مرتفعات جيانا Guiana Highlands

هضبة ماتوجروسو Mato Grosso

الموسيقى والغناء
MUSIC AND SINGING

مطرب / مغنى
vocalist/singer

لحن – نغمة tune

أغنية قصيرة بسيطة (طقطوقة) ditty

مقطوعة موسيقية حالمة
تعزف على البيانو nocturne

موسيقى كلاسيكية classical music

الموسيقى العربية Arabic music

موسيقى القرب bagpipes

موسيقى الروك أندرول rock'n' roll

موسيقى الجاز jazz

الموسيقى الشعبية folk music

موسيقى البوب pop music

موسيقى خفيفة light music

موسيقى تصويرية
(لفيلم – أو مسلسل)
background music

سيمفونيه (لحن موسيقى طويل معد
لكى تعزفه الأوركسترا) symphony

حفلة موسيقية concert

كونشرتو concerto

لحن يصاحب لحن آخر counterpoint

حفلة موسيقية يحيها عازف واحد
أو جوقة صغيرة recital

موسيقى تعزفها فرقة صغيرة
chamber music

تقفيلة موسيقية coda

تغنى المجموعة فى آن واحد (v) chorus

الكورس مجموعة من
المغنين chorus (n)

أعلى الأصوات فى الغناء الرجالى
وأخفض الأصوات فى
الغناء النسائى alto

النشيد الوطنى National Anthem

نغمة إضافية لتجميل اللحن
appoggiatura

نغم / لحن aria

الفرقة النحاسية brass band

فرقة موسيقية band

تأليف موسيقى لآلة أو آلتين
(كالبيانو والكمان) sonata

نجاح ساحق لأغنية جديدة smash hit

أوبرا opera

أوبريت operetta

صوت عال رفيع وحاد
high-pitched voice

صوت شفاف transparent voice

المغنية الأولى فى الأوبرا prima donna
الأصوات الحادة فى
نهاية الطبقات الصوتية - رجل أو
إمرأة يغنى السوبرانو soprano
مغنى - مطرب songster
مطربة - مغنية songstress
عمل يؤديه فرد واحد (غناء فردى) solo
عازف منفرد soloist
الأحبال الصوتية vocal chords
صدى الصوت - إرتجاع الصوت
reverberation
غناء - أغنية song
مزمار pipe
زمار piper
مزمار القرب balalaika
قاعة الرقص ballroom
قائد الفرقة الموسيقية
band leader (bandmaster)
فرقة موسيقية عسكرية military band
يؤدى دورا مصاحباً فى الغناء
أو العزف accompany
عبارة تتكرر بانتظام خلال أغنية refrain
مدى ارتفاع أو إنخفاض
الصوت الموسيقى register
نوع من موسيقى الجاز القديم ragtime

آلهة الموسيقى Muse
هرمو ـ كا mouth-organ
المقام (الموسيقى) mode
مُتوسط mezzo
بنصف شدة mezzoforte
صوت ميزو سوبرانو mezzo-soprano
السلم (الموسيقى) scale
وفّق - لَحّنْ harmonise
لحن - سلسلة أنغام متآلفة melody
(حفلة أوركسترا) موسيقية
philharmonic
مقدمه أو إفتاحية للأوبرا overture
مقطوعة موسيقية piece
قائد الفرقة الموسيقية conductor
عازف أو مؤلف موسيقى musician
رقصة فرنسية صاخبة cancan
قصة تنشد على أنغام موسيقية cantata
يوزع موسيقى to arrange
اللحن المكرر المرافق من
البداية للنهاية theme song
آخر أعمال شاعر
أو ملحن قبل موته swan song
إبتداء - استهلال inception
عزف متقطع النغمات staccato

معزوفة تعزفها فرق
رباعية وترية — string quartet
حامل النوتة الموسيقية — music-stand
إسطوانة أو شريط يضم أغانى حديثة — new album
علامة موسيقية تساوى نصف النغمة — crotchet
تزايد الشدة فى الصوت أو النغمة — crescendo
غناء جماعى — community singing
يضع لحناً — compose music
مؤلف موسيقى – ملحن — composer
تأليف موسيقى — composition
النصف نغمة — halftone
يغنى بصوت خافت — croon (v.)
قصائد من الشعر الغنائى — lyrics
أجش – خشن (الصوت) — raucous
رقصة (أفريقية الأصل) — samba
رقصة إسبانية بطيئة — saraband
مزمار ذو أنبوبة خشبية مزدوجة وفم معدنى ملتو — bassoon
مزمار — oboe
مزمار — clarinet

بوق نحاس ذو إلتواءات متعددة — tuba
البوق — trumpet
البروجى — bugle
نافخ البروجى — bugler
الفلوت – يعزف على الفلوت (آلة نفخ موسيقية) — flute (n.) (v.)
آلات النفخ الموسيقية النحاسية والخشبية — brass and woodwind instruments
الكلارينت (آلة نفخ موسيقية) — clarinet
عازف الكلارينت — clarinettist
البانجو (آلة موسيقية) — banjo
فاصلة موسيقية — bar
الإيقاع — beat
الفيبرافون (آلة نقر موسيقية) — vibraphone
الاكسيليفون — xylophone
السكنات الموسيقية — rests
آلة نحاسية « الساكسفون » — saxophone
الصاجات — cymbals
الرق — tambourine

drum — drums الطبلة

piano بيانو

pianist عازف على البيانو

organ الأورج

accordion الاكورديون

accordionist عازف الاكورديون

string وتر فى الآلة الموسيقية

cello الشيلو (كمان كبير الحجم)

cellist عازف الشيلو

lyre القيثارة

mandoline آلة المندولين

reb.ec ربابة

bass drum طبل قرارى كبير

bongo drums الطبول الإيقاعية

French horn البوق الفرنسى

grand piano بيانو كبير بأوتار أفقية

harpsichord قيثارة وترية

clavichord كلاڤير (طراز قديم للبيانو)

لحن إضافى للتحسين والتجميل
grace—note

passing note نغمة بين نغمتين رئيسيتين

عازف متجول لأرغن صغير
organ — grinder

nursery rhyme أغانى وأناشيد للأطفال

الكمان الأجهر (الكونترباس)
contrabass

violin الكمان

lute عود

dulcimer (zither) القانون (آلة وترية)

harp آلة موسيقية وترية — قيثارة

cithara القيثارة

الجيتار — جيتار كهربائى
guitar — electric guitar

guitarist عازف الجيتار

prelude مقدمة موسيقية

quarter tone لحن رباعى / الربع نغمة

notations العلامات والرموز الموسيقية

orchestrate يقود الأوركسترا

G—string الوتر الرابع فى الكمان

glee مجموعة غناء بلا موسيقى

fruity voice صوت عذب

opera house دار الأوبرا

operetta اوبريت

operatic أوبرالى

(كاليسو) أغنية إرتجالية شعبية من
calypso جزر البحر الكاريبى

(أوراتوريو) تأليف موسيقى طويل
oratorio موشح دينى

الاذاعـة والتليفـزيون

RADIO AND TELEVISION

English	العربية
aerial (antenna)	هوائى (إيريال)
long wave (LW)	موجة طويلة
medium wave (MW)	موجة متوسطة
short wave (SW)	موجة قصيرة
frequency modulation (F.M.)	التشكيل بالتردد
microphone	الميكروفون
headphone	سماعة رأس
loudspeaker.	سماعة
playback	مكبر صوت (لانزال صوت الأغنية أو الموسيقى إلى الأستوديو)
broadcasting station	محطة إذاعة
outside broadcast	إذاعة خارجية
broadcaster	مذيع
news bulletin.	نشرة أخبار
news flash	نبأ هام مفاجئ (يقطع فيه الارسال العادى لإذاعته)
network (n.)	شبكة محطات إذاعة / أو تليفزيون
network (v.)	يذيع / يعرض (من خلال شبكة محطات إذاعية)
transmitter	جهاز الارسال
pulse generator	مولد الذبذبات
sound effects	مؤثرات صوتية
interview	حوار
information interview	حوار معلومات
opinion interview	حوار رأى
personality interview	حوار شخصية
audio	سمعى
listener	سامع / مستمع (راديو)
variety progrmme	برنامج منوعات
religious programme	برنامج دينى
studio	استوديو للاذاعة (المسموعة - المرئية)
director	مخرج (إذاعى / تليفزيونى)
floor manager	مدير الأستوديو
technical director	المدير الفنى
camera man	المصور
switchboard	لوحة المفاتيح
lighting director	مدير الاضاءة
set designer	مصمم الديكور
audio operator	مراقب الصوت
projectionist	مراقب التليسينما
broadcasting materials	مواد إذاعية
script	نص
make-up	الماكياج

الخدع والمؤثرات الخاصة

tricks and special effects

البانوراما (لقطة تتحرك فيها الكاميرا أفقياً من اليمين إلى اليسار أو العكس) — panorama (pan)

الحركة بالكاميرا إلى أعلى (حركة رأسية) — tilt up

الحركة بالكاميرا إلى أسفل (حركة رأسية) — tilt down

تصوير الشئ مقرباً (بدون تحريك الكاميرا) — zoom in

تصوير الشئ بعيداً (بدون تحريك الكاميرا) — zoom out

لقطة طويلة جداً — extreme long shot

لقطة طويلة — long shot

لقطة متوسطة — medium shot

الاضاءة — lighting

أضواء مسلطة — spotlights

أضواء منتشرة — scops

غرفة المراقبة — Control Room (C.R.)

وحدة التحكم للكاميرا — Camera Control Room (C.C.R.)

الأوبرا الصابونية (مسلسل يعالج الحياة العائلية) — soap opera

إعلانات تليفزيونية

commercials

عملية المزج (وهو إمتزاج صوتين أو أكثر في وقت واحد كالحوار والموسيقى) — blending

أدوات التمثيل (الأدوات المستخدمة في التمثيل مثل المسدس / مكتبة / بوكيه ورد) — properties

مذيع النشرة الأخبارية — newscaster

ضبط الاضاءة (ويقصد بها التحكم في درجة بياض الصورة) — brightness

ضبط الاستضاءة (ويقصد بها التباين بين الأبيض والأسود) — contrast

جهاز تليفزيون مُبيِّن يستخدمه المخرج والمذيع (مونيتور) — monitor

ظهور (صوت أو صورة) — fade in

إختفاء (صوت أو صورة) — fade out

المزج (إنتقال سلس من لقطة إلى أخرى) — dissolve

لقطة قريبة متوسطة — medium close-up shot

اللقطة المتناهية القرب — extreme close-up shot

اللقطة الثنائية — two shot

اللقطة الثلاثية three shot

لقطة فوق الكتف over the shoulder shot

الافتتاح opening

الختام closedown

يعرض فيلما (على الشاشة الفضية أو التليفزيون) screen (v.)

يعرض show (v.)

مقدم برامج إذاعية أو حفلات compere (n.)

يقدم برامج إذاعية أو حفلات compere (v.)

عناصر الصورة picture elements

نقط مظللة half—tone dots

طول الموجة wave length

الحساسية sensitivity

تفاصيل الصورة picture details

إذاعة على الهواء مباشرة (مرئية / مسموعة) live telecast

مكثف كهربائي capacitor

علامات سمعية audio signals

يكبر amplify

علامات (إشارات) كهربائية electrical signals

يعلق comment

تعليق commentary

المعلق (على الأنباء) commentator

دوبلاج (سينما – تليفزيون) dubbing

يدبلج (سينما – تليفزيون) to dub

التنبؤات الجوية weather forecast

يذيع بالتليفزيون telecast

يستقبل أو يرسل تليفزيونيا televise

عدسة مقربة telephoto lens

مسلسل serial

مسلسل مكون من حلقات منفصلة series

حلقة instalment (episode)

مكبر صوت للمخاطبة talk back

قسم الأخبار (الإذاعة مسموعة ومرئية) news—room

الشاشة المقسمة split screen

موجة حاملة radio frequency carrier

موجة مستمرة continuous wave

إذاعة حية عن طريق الأقمار الصناعية telecast via satellites

مونتاج (وهو عملية الفصل والقطع والتركيب للقطات منفصلة وغير متتالية وتحويلها إلى مجموعة لقطات متتابعة زمنيًا) montage

السينما
CINEMA

العربية	English
السينما	cinema
فن السينما	cinematography
سينمائى	cinematic
الشاشة الفضية	silver screen
أفلام سينمائية سكوب (ذات مدى عريض)	Cinema Scope (wide — screen)
فيلم	film (movie، motion- picture)
فيلم قصير	short film
فيلم روائى طويل	feature film
فيلم تسجيلى	documentary film
فيلم كارتون	cartoon strip
فيلم دعائى	propaganda film
فيلم صامت	silent film
فيلم ناطق	talkie (film)
أفلام العصابات	gangster movies
أفلام الرعب	horror films
(أفلام) الاثارة	suspense
أفلام الحركة	actions
الكوميديا السوداء	black comedy
الكوميديا المرحة	bright comedy
أفلام الكاوبوى	cowboy (Western)
أفلام الاثارة والبوليسية	thrillers
أفلام ذات ميزانية منخفضة	low-budget films
أفلام ذات ميزانية كبيرة	big-budget films
أفلام المغامرات	saga
أفلام الجريمة الغامضة	murder-mystery drama
فيلم من الدرجة الأولى	first rate film
فيلم من الدرجة الثانية	second rate film
فيلم أسود وأبيض	black-and-white film
(فيلم) ملون	colour (film)
فيلم على مستوى (تحفة فنية)	objet d'art film
يحول (رواية إلى فيلم سينمائى)	cinematize a novel
مخرج	director (film-maker)
منتج	producer
مصور	photographer
مصمم ملابس	costume designer
ممثل	actor
ممثلة	actress
ممثل مساعد	supporting actor
ممثلة مساعدة	supporting actress
كومبارس	supernumeraries (extras)
ضيف الشرف	guest-star
يمثل / يجسد / يلعب دور	act (play—portray)
ماكياج	make-up
كاتب سينمائى	screenwriter
كاتب سيناريو	scriptwriter
سيناريو	scenario (screenplay)

حوار dialogue
نجم يتقاسم البطولة co-star
دوبلير stand-in
دور role
الدور الرئيسى main role (title role)
المونتاج – القطع montage (cutting)
صناعة السينما
film industry (movie industry)
ظهرت الصورة تدريجيا على الشاشة
fade in
تلاشت الصورة تدريجيا من على الشاشة
fade out
لقطة سينمائية مأخوذة عن قرب close-up
لقطة بانورامية (شاملة)
panorama (bird's eye view)
لقطة – مشهد scene (still—clip—shot)
إختبار لصلاحية ممثل على الشاشة
screen test
لقطات متتابعة sequences
ممثل موهوب gifted actor
ممثلة ناشئة starlet
النجومية stardom
إنتقال فجائى إلى موقف سابق فى الفيلم – استرجاع الموقف flashback
جزء مكمل للفيلم sequel
طاقم الفيلم cast
طاقم من الممثلين غير مناسب للفيلم
miscast

مدة عرض الفيلم film's running time
مرتاد دور السينما
cinemagoer (moviegoer)
الكوميديا الموسيقية musical comedy
الكوميديا الساخرة satirical comedy
ممثل كوميدى (هزلى) comedian
ممثلة كوميدية (هزلية) comedienne
دور ثانوى secondary role
ناقد سينمائى film critic
الرقابة censorship
توقف عرض (فيلم) to halt (a film)
نمنع عرض (فيلم) to ban (a film)
مهرجان سينمائى film festival
مهرجان القاهرة السينمائى
Cairo Film Festival
مهرجان برلين السينمائى
Berlin Film Festival
مهرجان كان السينمائى
Cannes Film Festival
الأوسكار
Motion Picture Academy Awards (Oscars)
مهرجان قرطاج السينمائى
Carthage Film Festival
مهرجان موسكو السينمائى
Moscow Film Festival
مهرجان فينيسيا السينمائى
Venice Film Festival

العرض الأول (لفيلم)
the premiere screening

joint production — إنتاج مشترك

star in — يقوم بالبطولة

melodrama — ميلو دراما

keynote — محور الفيلم

light effects — مؤثرات ضوئية

special effects — مؤثرات خاصة

overact — غالى فى أداء دوره

قائمة بأسماء المشتركين فى اخراج فيلم سينمائى وانتاجه وتمثيله
credit—titles

leading lady — بطلة الفيلم

director's vision — رؤية المخرج

الشخصية المحورية أو الرئيسية
central character

projectors — آلات العرض السينمائى

to dub — يدبلج

dubbing — الدوبلاج

the third dimension — البعد الثالث

to develop the film — يحمض الفيلم

لقطات متابعة ومتزامنة الأحداث
chronological sequence

educational films — أفلام تعليمية

back—lighting — إضاءة خلفية

يصور فيلم
to shoot (to film — to lens)

fans (buffs) — جمهور (محبى السينما)

يصور مشهداً خارجياً
to shoot on-location

prize winner — فائز بجائزة

accessory — اكسسوار

painful role — دور صعب

عرض عام للفيلم
general release of film

cinema frame — لقطة سينمائية

cutting—room — غرفة المونتاج

عملية القطع واللصق للفيلم
cutting and splicing

التدرج نحو الذروة أو القمة فى الأحداث
crescendo of drama

الخفوت التدريجى فى الأحداث
diminuendo of drama

ممثل يقوم بأداء دورين فى نفس الفيلم
dual role actor

art director — المخرج الفنى

مخرج المناظر الخارجية
location director

camera angles — زوايا الكاميرا

footage — طول الفيلم

هندســـة الســـيارات
AUTOMOTIVE ENGINEERING

المحـــــرك ENGINE

English	العربية
cylinder	إسطوانة
cylinder block	كتلة (مجمع) الاسطوانات
cylinder head	رأس الاسطوانات (وش السلندر)
cylinder liner	بطانة الاسطوانة (الشميز)
crank	مرفق
crank case	علبة المرفق
crank pin	محور المرفق
crank shaft	عمود المرفق (كرنك)
dipstick	عصا قياس (مستوى زيت الموتور)
engine	محرك
diesel engine	محرك ديزل
petrol engine	محرك بنزين
four-stroke cycle carburettar engine	محرك بنزين رباعي الأشواط
four-stroke cycle diesel engine	محرك ديزل رباعي الأشواط
two-stroke cycle carburettar engine	محرك بنزين ثنائي الأشواط
two stroke cycle diesel engine	محرك ديزل ثنائي الأشواط
exhaust	عادم
exhaust pipe	ماسورة العادم
fan	مروحة
feed	تغذية
feed lines	خطوط تغذية
feed pump	مضخة تغذية
filter	مرشح
air filter	مرشح هواء
oil bath air filter	مرشح هواء ذو حمام زيت
wet air filter	مرشح هواء مبتل (مشبع بالزيت)
oil filter	مرشح زيت
fuel filter	مرشح وقود
filter insert	عنصر ترشيح (القلب)
float	عوامة
carburettar float	عوامة المغذى
float needle	إبرة العوامة
flywheel	حدافة (فولان)
fuel	وقود
fuel injection	حقن الوقود
fuel pump	مضخة وقود

water jacket دثار مائى
jet منفث (محرك نفاث)
knock ضبط – دق – طرق
lever ذراع – رافعة
liner بطانة (شميز)
lubricant مادة تزييت – مزيت
lubrication chart تزييت (تشحيم)
جدول (لوحة) تزييت
lubrication chart
lubricator مزيت
maintenance صيانة
manifold مجمع
exhaust manifold مجمع العادم
intake manifold مجمع السحب
mechanism آلية
misfiring تفويت الشرارة
mixture خليط
muffler خافض صوت (شكمان)
needle إبرة
nipple حلمة (لاكور)
nozzle فوهة (فونيه)
injection nozzle فوهة الحقن
فوهة متعددة الفتحات
multihole nozzle
nut صامولة

fuel system دورة الوقود
إصلاح عام (عمرة عمومية)
general overhaul
governor حاكم
حاكم طارد مركزى
centrifugal governor
grease شحم
grease gun مشحمة (مدفعه شحم)
grease nipple حلمة تشحيم
greasing تشحيم
مضخة يدوية (مضخة تحضير)
hand pump
هيدروليكى (يعمل بالسوائل)
hydraulic
ignition إشعال
ignition coil ملف الاشعال
ignition lock قافل الاشعال
ignition sequence ترتيب الاشعال
مجموعة (دورة) الاشعال
ignition system
impeller دافعة (مروحة)
injection حقن
petrol injection حقن البنزين
injector حاقن (رشاش)
jacket دثار

lock nut صامولة زنق
oil زيت
oil can علبة (قمع) زيت
oil dipstick عصا قياس مستوى الزيت
oil filter مرشح زيت
lubricating oil زيت تزييت
oiler المزيتة
oil pan وعاء أو حوض الزيت (الكارتير)
packing حشو
performance أداء
periodical دورى
periodical maintenance صيانة دورية
pin مسمار (بنز)
crank pin محور المرفق
piston pin بنز الكباس
split pin تيلة مشقوقة
pipe ماسورة
pipe line خط أنابيب
piston كباس
piston crown رأس الكباس
piston skirt جذع الكباس
plug شمعة – سدادة
ignition plug شمعة إشعال
spark plug شمعة شرر (بوجيه)
plunger. دافعة
pneumatic بنيوماتى (يعمل بضغط الهواء)
poppet valve صمام قفاز
port فتحة
power قدرة
power stroke شوط القدرة (الاحتراق)
pulley بكرة (طنبورة) – طارة
regulator منظم
relief valve صمام تنفيس
ring حلقة
piston ring حلقة كباس (شنبر)
radiator مشع (رادياتير)
rod قضيب – ذراع – ساعد
connecting rod ذراع توصيل (بيل)
push rod ذراع دفع
rotary دوار
number of revolutions عدد دورات المحرك
rotation دوران
running in تليين (المحرك)
sealing إحكام (ضد التسرب)
seizure إلتصاق (زرجنة – قفش)

English	العربية
service	خدمة (صيانة)
service life	عمر الخدمة (الاستخدام)
shaft	عمود
shooting	إصلاح (تقفى الأثر)
trouble shooting	إصلاح الأعطال
specifications	مواصفات
speed	سرعة
idling speed	سرعة التباطؤ
speed reduction	تخفيض السرعة
spill valve	صمام سكب
spring	ياى (سوستة)
coil spring	ياى حلزوني
leaf spring	ياى ورقى
starter	مبدئ الحركة (مارش)
stem	ساق
valve stem	ساق الصمام
strainer	مصفاة
oil strainer	مصفاة زيت
stroke	شوط - مشوار
suction stroke	شوط السحب
power stroke	شوط القدرة (الاحتراق)
exhaust stroke	شوط العادم
compression stroke	شوط الانضغاط
suction	سحب (شفط)
suction valve	صمام السحب
timing	توقيت (الحركة)
timing markings	علامات التوقيت
vacuum	تفريغ - فراغ
valve	صمام
ball valve	صمام كرى
choke valve	صمام خانق
exhaust valve	صمام عادم
injection valve	صمام حقن
inverted valve	صمام مقلوب
valve lift	مسافة تحرك الصمام
non-return valve	صمام لا رجوعى
valve seat	مقعد الصمام
valve stem	ساق الصمام
snifter valve	صمام تنشق
spill valve	صمام سكب
suction valve	صمام سحب
thrattle valve	صمام إختناق
valve guide	دليل الصمام
viscosity	لزوجة
v-belt	سير على شكل حرف v
wear	بلى (تآكل بالاحتكاك)
washer	وردة (توضع تحت الصمولة أو المسمار)

دثار مائى (قميص تبريد) water jacket
كامة (حدبة) cam
كاتينة chain
دورة الاحتراق combustion cycle
غرفة الاحتراق combustion chamber
حشية (جوان) gasket

صندوق التروس : GEARBOX

صندوق تروس مساعد (فتيس الفرز) auxiliary gearbox
صندوق التروس change speed gear
صندوق تروس gear box
ترس مخروطى bevel gear
ترس عنقودى cluster gear
ترس بقابض كلابى dogclutch gear
نقل التروس gear shifting
ذراع نقل التروس (عصا الفتيس) gear shift lever
تروس كوكبية planetary gears
ترس منزلق sliding gear
ترس مستقيم (بأسنان مستقيمة) spur gear
تروس متزامنة السرعة (التعشيق) synchromesh gears
ترس وسيط idle gear
سرعة التباطؤ idling speed
آلية mechanism
تعشيق (التروس) meshing
مصنع محايد للتروس المور neutral position
جريدة مسننة rack
التوجيه بجريدة مسننة وترس بنيون rack and pinion steering
تخفيض السرعة speed reduction
صندوق تروس متزامنة السرعة synchromesh transmission
ترس دودى worm gear
التوجيه بالترس الدودى والقطاع المسنن worm & sector steering
فرقى differential
ترس فرقى differential gear
مجموعة تروس فرقية (الكرونة) differential unit
ترس صغير (بنيون) pinion
ترس شمسى sun gear

الفــــرامل BRAKES

فرملة brake
فرملة هوائية air brake
طوق الفرملة brake band
فرملة إنقباضية contracting brake

فرملة قرصية disc brake

دارة (طنبورة) الفرملة brake drum

الفعل الفرملى braking effect

فرملة إنفراجية expanding brake

فرملة القدم foot brake

فرملة يدوية hand brake

بطانة (تيل) الفرامل brake lining

دواسة الفرامل brake pedal

إسطوانة الفرملة الرئيسية (الماستر الرئيسى) brake master cylinder

إسطوانة فرملة العجلة (ماستر العجلة) brake wheel cylinder

إستنزاف (إخراج الهواء من الفرامل) bleeding

إستنزاف الهواء air bleeding

إستنزاف الفرامل brake bleeding

إستنزاف مضخة الحقن injection pump bleeding

أداء فرملى braking performance

زيت الفرامل brake oil; hydraulic oil

توجيه (قيادة) : STEERING

عمود التوجيه والقيادة steering column

ذراع التوجيه التحكمية (رافعة التوجيه) steering control arm

ترس التوجيه steering gear

ذراع التوجيه الهابط (ذراع بتمان) steering gear arm

مفصل توجيه steering knuckle

ذراع مفصل التوجيه (عمود الازدواج) steering knuckle arm

جهاز (مجموعة) القيادة والتوجيه steering system

ذراع الإزدواج steering tie rod

عجلة القيادة steering wheel

ترس التوجيه الدودى steering worm

ممتص صدمات (مساعدين) shock absorber

محور (دنجل) axle

محور أمامى front axle

محور خلفى rear axle

كتيفة (مسند) bracket

مراجعة (فحص وتفتيش) checking

قابض (دبرياج) clutch

محدد قياس (مقياس) gauge

محدد قياس ضغط pressure gauge

رافعة أرضية - مرفاع (كوريك) jack

ذراع - رافعة lever

ذراع السحب — drag lever

ذراع تركيب الإطارات (لافيه)
tyre lever

نفخ زائد (للإطارات) — over inflation

عاكس — reflector

خدمة صيانة — service

خزان (تنك) — tank

خزان وقود — fuel tank

إطار — tyre

إطار بدون أنبوبة داخلية — tubeless tyre

وصلة جامعة الحركة — وصلة كردان
universal joint

عمود جامع الحركة — عمود كردان
universal shaft

تهوية — ventilation

عجلة — wheel

أنبوبة العجلة — wheel tube

wheel tyre

حاجب الريح (برابريز) — wind shield

ورشة — workshop

ملحقات تكميلية — accessories

مكيف هواء — air—conditioner

هيكل السيارة (الشاسيه) — chassis

شمعة تسخين لإشعال السجائر
cigar lighter, electric lighter

مزيل الصقيع
defroster, wind shield heater

زجاج خلفي مزيل للضباب
demister screen

قفل الباب (سقاطة الباب)
door lock; door catch

قضيب جر (قضيب قطر)
draw bar, towing bar

رخصة القيادة — driving licence

مطفأة حرائق
fire extinguisher, extinguisher

صندوق التابلوه (صندوق القفاز)
glove box; glove compartment

غطاء المحرك — hood: bonnet

سقاطة الغطاء
hood catch; hood latch

لوحة رقم السيارة
license plate number plate

دليل الصيانة — maintenance manual

الرفرف (جناح السيارة)
mudguard (wing)

حاجز الطين
mudguard flap; mudguard cover

لوحة الصنع — name plate

عدد السرعات — number of gears

عدد اللفات number of revolutions

إستهلاك الزيت oil consumption

المشع (الرادياتير) radiator; cooler

مرآة عاكسة للرؤية الخلفية rearview mirror

صيانة دورية routine maintenance; periodic inspection

حزام أمان (حزام تثبيت) safety belt; fastening belt

زجاج أمان safety glass; shatterproof glass

قطعة غيار (قطع غيار) spare part (spareparts)

مبين السرعة (مقياس السرعة) speedometer; speed indicator

حاجب الشمس sun visor; anti—dazzle screen

السرعة القصوى للسير top speed

خطاف الجر (خطاف القطر) towing hook; hook

حبل جر (كابل جر) towing rope; towing cable

حقيبة السيارة trunk; luggage compartment

قفل حقيبة السيارة trunk lock; luggage compartment lock

إطار بدون أنبوبة tubeless tyre

صمام الإطار tube valve; tyre valve

إطار العجلة (إطار مطاطى) tyre (tire)

منفاخ العجلة tyre pump; inflator

ترتيبة تهوية ventilator; aerator

حافة العجلة (الجنط) wheel rim; rim

آلية رفع الزجاج window regulator

ترتيبة غسل الزجاج windshield washer

ممسحة الزجاج windshield wiper

المجموعة الكهربائية : ELECTRICAL SYSTEM:

سيارة كهربائية electric car; electromobile

دائرة كهربائية electric circuit

مضخة بنزين كهربائية electric fuelpump

بوق كهربائى electric horn

مقاومة كهربائية electric resistance

قفل كهربائى electric lock

إشعل إلكترونى electronic ignition
عضو إلتاج (بوبينة) armature
بطارية battery
فرشة brush
زر button
ذراع التلامس (الريشة) contact arm
قاطع التلامس contact breaker
دائرة كهربائية circuit
دائرة قصر short circuit
ملف coil
ملف الاشعال (البوبينة) ignition coil
مكثف (كوندنسر) condenser
توصيل – توصيلة – وصلة connection
توصيل على التوازى parallel connection
توصيل على التوالى series connection
تلامس – ملامسة contact
قاطع تلامس contact breaker
نقط تلامس contact points
قلب core
تيار كهربائى current
قاطع تيار (كات آوت) cut out
عضو توحيد commutator
لوحةأجهزة البيان (التابلوه) dash board(instrument panel)

عيب – عطل defect
موزع كهربائى (أسبراتير) distributer
إلكترود – قطب electrode
قطب أرضى (موصل بالطرف الأرضى) earth electrode
مروحة fan
مصهر (فيوز) fuse
مولد (دينامو) generator
مصباح (فانوس) أمامى head light
بوق (كلاكس) horn
إشعال ignition
ملف الإشعال ignition coil
قافل الإشعال ignition lock
ترتيب الإشعال ignition sequence
مجموعة (دورة) الإشعال ignition system
عازل insulator
لمبة – مصباح lamp
مصباح (فانوس) أمامى head lamp
لمبة مزدوجة الفتيلة twin filament lamp
إضاءة – إنارة lighting system
تفويت الشرارة misfiring
شمعة شرر (بوجيه) spark plug

الهندســة الكهربائيــة
ELECTRICAL ENGINEERING

English	العربية
alternating current (A.C.)	تيار متردد
ammeter	أميتر (جهاز قياس شدة التيار)
amplifier	مكبر
armature	عضو إنتاج
atom	ذرة
atomic theory	النظرية الذرية
magnet.bar	قضيب مغناطيسى
calibration	معايرة
capacitance	مواسعة
capacitive reactance	مفاعلة سعوية
capacitive resistance	مقاومة سعوية
capacitor	مواسع (مكثف كهربائى)
cell switch	مفتاح خلايا كهربائى
charges	شحنات
charging by influence	شحن بالتأثير
circuit arrangement	ترتيبة دائرة
circuit diagram	رسم دائرة
circuit elements	عناصر الدائرة
coil	ملف
coil frame	إطار الملف
commutator	عضو تبديل
conductor	موصل
converter	محول للطاقة
crystal structure	تركيب بلورى
damping	مضاءلة
deflection	إنحراف
delta connection	توصيلة دلتا
density	كثافة
diagramatic	تخطيطى
dielectric	وسط عازل
dim light	ضوء خافت
direct current (D.C.)	تيار مستمر
displacement	إزاحة
driving energy	طاقة دافعة
dynamo	مولد كهربائى (دينامو)
earthing	تأريض (التوصيل بالأرض)
eddy currents	تيارات دوامية
efficiency	كفاءة – كفاية
electrical potential; electrical tension	جهد كهربائى
electric charges	شحنات كهربائية
electric field	مجال كهربائى
electric meter	عداد كهربائى
electric power	قدرة كهربائية

عمليات كهربائية - كيميائية
electro—chemical process

إلكترود electrode

مغناطيسي كهربائي
electromagnet; electromagnetic

جهاز قياس فرق الجهد الكهربائي
electrometer; voltmeter

قوة دافعة كهربائية
electromotive force (e.m.f.)

مكشاف كهربائي (إلكتروسكوب)
electroscope

مفتاح حراري كهربائي
electrothermal switch

إتزان equilibrum

توصيلة خاطئة (بها عطل)
faulty connection

تغذية مرتجعة feed back

وحدة وماضة flasher

فيض flux

تردد frequency

عمود جلفاني (خلية جلفانية)
galvanic cell

مصباح متوهج glow lamp

تذبذبات توافقية
harmonic oscillations

هيرتز (هز) hertz

مستقبل تردد عالي h.f. reciever

مرسل تردد عالي h.f. transmitter

جهاز مبين indicating instrument

محاثة inductance

محث inductor

على التوازي in parallel

دخل input

على التوالي in series

لحظي instantaneous

تداخل interference

شدة intensity

مفتاح كهربائي بذراع key switch

زر knob

تخلف lag

دواة مصباح lamp holder

تيار تسرب leakage current

مانعة صواعق lightening arrester

مأخذ رئيسي mains

دورة (زمن دوري) periodic time

إستقطاب polarization

قطب pole

فرق الجهد potential difference

بوتنشيومتر (مقاومة قياس فرق الجهد)
potentiometer

English	Arabic
power factor	عامل القدرة
power meter	عداد القدرة
power station	محطة القوى
primary magnetomotive force	قوة دافعة مغناطيسية إبتدائية
propagation	إمتداد – إنتشار إنتقال
range	مدى
rate	معدل
rated voltage	جهد مقنن
reactance	مفاعلة
rectifier	مقوم
relay	متابع – مرحل
remainence	إستباقائية
rheostat	ريوستات (مقاومة صغيرة)
rotating machine	ماكينة دوارة
rotor	عضو دوار
repulsion	تنافر
residual magnetism	مغناطيسية متبقية
resistance	مقاومة
resistance bridge	قنطرة قياس المقاومة
saturation	تشبع
screening	حجب
secondary current	تيار ثانوى (تيار الملف الثانوى)
selector switch	مفتاح إنتقاء كهربائى
self–induction	حث ذاتى
semi–conductor	شبه موصل
short circuit	دائرة قصر
socket outlet	مخرج مقبس
speed of rotation	سرعة الدوران
star connection (star junction)	توصيلة نجمة
startability	القدرة على بدء الحركة
stationary	ثابت
stator	عضو ساكن
switch gear	مجموعة مفاتيح التشغيل
synchronization	تزامن
terminal	طرف توصيل
testing	إختبار
three–phase	ثلاثى الطور
thermal	حرارى
transformer	محول
tranfering	نقل
transiet deflection	إنحراف عابر
transducer	محول طاقة (محول معلومات إلى إشارات كهربائية)
tubular	أنبوبى

دائرة موالفة الذبذبات
tuning oscillations

لفات turns

ثنائي الطور two-phase

فراغ vacuum

هبوط الجهد (الفولت) voltage drop

مصدر الجهد voltage source

وحدة كبح التيار ballast unit

فرن خبز baking oven

محول جرس bell transformer

الادارة بسير belt drive

معدات شحن البطاريات
charging equipment

قاطع الدائرة circuit breaker

رباط متقاطع cross binding

توصيلة دائرة متقاطعة
cross connected circuit arrange

صندوق توزيع بعيون
distribution rack

محطة توزيع distribution station

عامل تركيب كهربائي
electrical fitter

موقد طهي كهربائي electric cooker

إنبعاث emission

حرارة مفرطة excessive heat

معدن حديدي ferrous metal

ليفي fibrous

قلابات flaps

مصباح فلوري (فلورسنت)
fluorescent lamp

مشعل igniter

مصباح - متوهج incandescent lamp

مصباح مصنفر من الداخل
inside-frosted lamp

غسالة laundry machine

جهاز إضاءة lighting outfit

خط علوي لنقل القدرة الكهربائية
overhead transmission line

لمبة بيان متوهجة pilot glow lamp

المجموعة اللوحية plate-group

مفتاح بزر ينضغط
push-button switch

صيانة روتينية routine maintenance

مصباح ذو ضوء خافت shade lamp

مصباح شفاف transparent lamp

رمز الطراز type designation

الهندسة الاذاعية والتليفزيونية والفيديو
RADIO, TELEVISION AND VIDEO ENGINEERING

English	العربية
aerial	هوائى
aling	يضبط
alignment of set	ضبط الجهاز
alternating current (A.C.)	تيار متغير
ampere	أمبير
amplifier	مكبر
amplitude	إتساع
amplitude modulation	محدّد الاتساع
anode	لوح (آنور) ، مصعد
antenna	هوائى
arcing	حدوث قوس كهربى
attenuation	إضمحلال
audio	سمعى أو صوتى
automatic frequency control (AFC)	ضابط تردد أوتوماتيكى
automatic gain control (AGC)	ضابط كسب أوتوماتيكى
automatic volume control (AVC.)	ضابط جهاز أوتوماتيكى
autotransformer	محول ذاتى
average value	متوسط القيمة
baffle board	لوحة إحباط
balanced line	خط متوازن
balancing capacitor	مكثف موازنة
band	حزمة
band—pass filter	مرشح تمرير حزمة
band width	عرض الحزمة
beam	شعاع
beam power tube	صمام القدرة الاتجاهية
beat frequency	تردد التضارب
bias	إنحياز
blanking pulse	نبضات إطفاء
blocking capacitor	مكثف حجر (مكثف ربط) أو مكثف منع
blocking oscillator	المذبذب المانع
booster	معزز
booosted (B +)	ضغط موجب معزز (ب + معزز)
break down voltage	ضغط الانهيار
brightness	شدة الاضاءة
buffer	مصد - مخفف الصدمات
buzz	الزن
by—pass capacitor	مكثف تمرير
cable	كابل
calibration	معايرة

أنبوبة الكاميرا	camera tube
سعة	capacitance
مكثف	capacitor
مقاومة كربونية	carbon resistar
موجه حاملة	carrier—wave
تابع المهبط	cathode follower
أنبوبة أشعة المهبط	cathode ray tube (CRT.)
التردد المركزى	center frequency
وسطنة	centering
حلقات وسطنة	centering rings
مكثف فخار (سيراميك)	ceramic capacitor
مفتاح تغيير أو نقل	change—over switch
مُنتخِب القنوات	channel selector
الاعاقة المميزة	charactaristic impedance
شحنة	charge
شاسيه	chasis
ملف خانق	chock coil
دائرة	circuit
كابل محورى	coaxial cable
مُعَامِل	coefficient
تماسك	cohesion
ملف	coil
المجمِّع	collector
قطع الكترونية	components
مُبدِّل	commutator
مكثف	condenser
التوصيل	conductance
موصل	conductor
قمع	cone
رسم توصيل	connection diagram
تبايُن	contrast
شبكة حاكمة	control grid
مُغيِّر	converter
قلب	care
عداد	counter
قطب مضاد	counter electrode
ربط	coupling
طقطقة	crackling noise
تعديل متخالط	cross—modulation
مقطع	cross—section
بلورة	crystal
كاشف بلورى	crystal detector
ثنائى بلورى	crystal diode
تيار	current
تردد القطع	cut—off frequency

English	العربية
cut-off point	نقطة القطع
cycle	ذبذبة
damping	كبت
decoupling filter	مرشح فصل
deflection	إنحراف
deflection yoke or coils	ملفات الانحراف أو التحريك
degeneration	أضعاف توليد
demodulated signals	إشارة مكشوفة
detection	الكشف
detune	الاخلال بالتنغيم
deviation	انحراف
diel	المينا
diaphragm	حاجز
dielectric	وسط كهربائى عازل
diffuser	مُشتت
diode	صمام ثنائى (ديود)
direct coupling	ربط مباشر
direct current (D.C.)	تيار مستمر
discharge	يفرغ
discriminator	مُميز
distortion	تشويه
drive control	ضبط التشغيل
double-diodes (duo-diodes)	صمام ثنائى مزدوج
dynamo	مولد كهربائى (دينامو)
earphone	سماعة أذن
eddy currents	تيارات إعصارية
electric field	مجال كهربى
electric shock	صدمة كهربية
electrode	قطب
electrolyte	محلول كهربى
electromagnetic	كهرومغناطيسى
electromotive force	قوة دافعة كهربية
electron gun	قاذف كهربى
electron-ray indicator	مبين شعاع كهربى (عين سحرية)
electron tube	صمام كهربى
equalizer	معادل
equalizing pulses	نبضات تعادل
equipotential	متساوى الجهد
etching	نمش
extremely high frequency (EHF)	تردد بالغ العلو
feeder line	خط تغذية
feedthrough capacitors	مكثفات النفاذ
fidelity	أمانة الأداء
filament	فتيلة
fine tuning	التنغيم الدقيق

impedance	إعاقة أو معاوقة
induced curreut	تيار تأثيرى
inductor	عضو حث
in phase	متحد الوجه
integrator network	دائرة تكامل
intensity	كثافة – شدة
interference	تداخل
interlaced scanning	رسم متشابك
ion	ايون
ionisation	تأين
jack	مَقْبِس
jig	تجهيزه
lag	يتأخر
laminations	رقائق
lead	يسبق أو يتقدم – وصلة كهربائية
leakage	تسرب
lens	عدسة
lightning arrestor	مانعة صواعق
lines of m. gnetic force	خطوط قوى مغناطيسية
long wave (L.W.)	موجة طويلة
matching	توفيق أو توافق
measuring probe	مجس قياس
medium wave	موجة متوسطة
metal rectifier	موحد معدنى
flux	إنسياب
flux density	كثافة الانسياب
fly—back	إرتداد
flywheel synchronization	حدافة التزامن
focus	بؤرة
faldover	الطوى
frequency band	حزمة تردد
frequency sweep	اجتياز التردد
frequency swing	تأرجح التردد
full wave rectification	موحد موجة كاملة
fuse	مصهر
gain control	تحكم الكسب
gas tube	صمام مملوء بالغاز
ghost	شبح
ghost images	صور الشبح
grid	شبكة
grid bias	إنحياز الشبكة
half wave rectifier	موحّد نصف الموجة
harmonic	توافق
hetrodyne	تضارب
howling	عواء
hum	طنين

mixer	مازج
mobile	نقّالى
modulated	معدلة
monitoring	مراقبة
mutual	متبادل أو تبادلى
noise	ضوضاء أو (شوشرة)
noise suppressor	كابت الشوشرة
oscillator	مذبذب
out—of focus	غير مركّز
out—of phase	غير متحد الوجه
overlap	تراكُب
pad	وحدة توهين
pattern generator	مولد النموذج
peak alignment	ضبط القمة
photoconductivity	التوصيل الضوئى
pip	علامة تظهر على الشاشة
polarity	القطبية
potentiometer	مجزّئ ضغط
probe	مجس
public address system	نظام إذاعى
push—button	زرار إنضغاطى
radiation	إشعاع
radiator	مُشع
dadio frequency (R.F.)	تردد رادیو
rattling.	خشخشة
reactance	مفاعلة أو ممانعة
rectification	توحيد
rectifier	موحِّد
relay	مُرَحِّل
relay station	محطة ترحيل
remote control	تحكم من بعد
resonant circuit	دائرة رنين
response	إستجابة
rest current	تيار الثبات
rotor	العضو الدّوار
saddle coil	ملف ملفوف على هيئة سرج
safety window	الزجاج الواقى من الشاشة
saturation	تشبع
scan	يمسح (من مساحة)
scanning	مسح أو رسم الصورة
self—bias	إنحياز ذاتى
self induction	التأثير الذاتى أو الحث الذاتى
shutter	قرص حاجب
specific resistance	مقاومة نوعية
spectrum	طيف
standard	قياس – إمامى

خط أبتر	stub
فوق صوتي	supersonic
منتخب قنوات (سويتش)	switch tuner
مرشد التزامن	synchro – guide
صمام رباعي	tetrode
تعوُّق زمني	time – delay
محول طاقة	transducer
التردد بعد العالي	U.H.F.
مرشح صفارة	whistle filter
رسم بيان التوصيلات	wiring diagram
مُعدِّل تردد (ووبيلاتور)	wobbulator
ملف إنحراف	yoke (deflection yoke)
جهاز فيديو	video set
تسجيل فيديو	video recording
العاب فيديو	video games
شريط فيديو	video tape
نادي فيديو	video club
كاميرا فيديو	video camera
فيديو مركزي	central video service
التسجيل الإليكتروني	electronic recording
التسجيل المغناطيسي	magnetic recording
زرار تقديم الصورة	forward
زرار تأخير الصورة	backward
زرار الايقاف	stop
زرار الايقاف المؤقت	pause
يخرج – يطرد – يلفظ – يقذف	eject
زرار السرعة البطيئة	slow motion
فيديو ديسك	video disc
نظامْ بال سيكام	video, palsicam
نظام في . اتش . اس	video VHS
نظام بيتاماكس	video petamax
فيديو نقل المعلومات	video text
بكرة فيديو	reel
مدمن مشاهدة أفلام الفيديو	video addict
صورة عالية الجودة	high quality picture
مادة سمعية بصرية	audio – visual material
شعاع ليزر	laser beam
اسطوانة سريعة اللف	rapidly – ro·ting drum
٤٥٠ لفة في الدقيقة	450 revolutions per minute
مسح حلزوني	helical scanning
مسح رأسي	vertical scanning
اعادة العرض	replay

الهندسة المعمارية والبناء
ARCHITECTURE AND BUILDING

English	العربية
abrasives	مواد حاكة
abutment wall	حائط كتفي
acid—proof	مضاد للأحماض
acid—resisting	مقاوم للأحماض
acoustics	الصوتيات
admissible load	حمل مسموح به
aggregate	ركام
air bricks	طوب مثقوب للتهوية
air duct	مسلك الهواء
aisle (transept.)	صحن جانبي
antechamber	غرفة ملحقة
arcade	ممر معقود
arch	عقد
artificial	صناعي (إصطناعي)
ashlar	حجر رستور منحوت
ashlar blocks	طوب حجر منحوت
ashlar facing	كسوة حجر منحوت
ashlar pieces	قوائم التربيع الخشبية
asphalt	اسفلت
attic	مسروق
auditorium	قاعة إجتماعات
avenue	طريق مُشَجّر
axial load (central load)	حمل محوري
axonometric	منظور إكسونومترى
bad mortar	مونة رديئة
bad soil	تربة رديئة
balcony	شرفه (بلكون)
ballast bed	طبقة دقشوم
balustrade	درابزين بيرامق
baroque style	طراز باروكي
barell vault (tunnel vault)	قبو إسطواني
basalt	البازلت
basement	بدروم
beam	كمرة
bearing wall	حائط حامل
bending	إنحناء
block	قالب
border tiles	بلاط برودورة
boring the earth	جسّ التربة
brick	طوبة (قالب طوب)
brick pavement	رصف بالطوب
brick work (masonry)	بناء بالطوب
building	مبنى
building act	مرسوم بقانون المباني
building blocks	قوالب بناء
building boards	ألواح بناء

building construction إنشاء المبانى
building line خط التنظيم (حد البناء)
building materials مواد البناء
building site موقع البناء
buttress (counterpart) دعامة
camber تقوس
carriage of a stair فخذ السلم
غرفة ترسيب البالوعة
catch pit (drainage pit)
cellar سرداب
cement أسمنت
cement block قالب أسمنتى
cement concrete خرسانة أسمنتية
central heating تدفئة مركزية
ceramic tiles بلاط زخرفى
cesspool بيارة صماء
chimney مدخنة
cistern صندوق طرد
clay mortar مونة طينية
closet مرحاض
colonnade صف أعمدة
concrete خرسانة
concrete construction إنشاء خرسانى
هيكل خرسانى
concrete—framed construction
concrete slab بلاط خرسانية
concrete steel حديد تسليح الخرسانة
corbel ركيزة
cornice كورنيش
corridor (passage, gangway) طُرْقة
court فناء
damp proof عازل للرطوبة
datum line خط الصفر
decoration زخرفة
deep foundations أساسات عميقة
defects عيوب
demolition هدم
depth of foundation عمق الأساس
dome قبة
drain مَجْرَى صرف
drainage system طريقة التصريف
draught (draft) تيار هوائى
emergency door باب الطوارئ
escalator سلم متحرك
excavation حَفر
filling—up ردم
fireplace مدفأة
أسمنت مقاوم للحرارة
fireproof cement

أساسات — foundations
حجر الأساس — foundation stone
ردهة — foyer
إنشاء هيكلي — frame construction
مصعد عفش — freight elevator (goods lift)
قوالب زجاجية — glass blocks
ألياف زجاجية — glass fibre
مبانى سابقة التجهيز — prefab
كوبستة درابزين — handrail
حظيرة طائرات — hangar
سلم حلزونى — helical stair
قوالب مفرغة — hollow blocks
طرق تصنيع المبانى — industrialized building methods
باركيه ملصوق — inlaid parquet
صدفة (بسطة) — landing
حوض غسيل الأيدى — lavatory basin
طبقة مونة — layer of mortar
مياه رشح — leakage water
منسوب — level
تسوية — levelling
إضاءة – إنارة — lighting
رخام — marble
حرفة البناء — masonry
إنشاء ميكانيكى — mechanical construction
طابق نصفى (طابق مسروق) — mezzanine (half storey)
مُجَسَّم (ماكيت) — model
بلاط موزايكو — mosaic tiles
كوبرى متحرك — movable bridge
شبكة مواسير — network of pipes
خرسانة مصبوبة بالموقع — on-site concrete
ردهة إستقبال — parlour (parlor)
رصَف (رصيف) — pavement (paving)
حجر رصف — paving stone
خابور مستدير — peg
طوب مُخرمٌ — perforated bricks
منظور — perspective
خازوق — pile
أشغال الأساسات الخازوقية — pile foundation work
تارة خازوقية — pile planking
عمود إرتكاز — pillar
تنقير — pitting
بلاط سادة — plain tiles
مُبَيِّض — plasterer

البيّاض plastering
بردورة plinth
سباك صحى plumber
بلاط قيشانى porcelain tiles
رُواق المدخل portico
أسمنت بورتلاندى portland cement
قائم post
خرسانة سابقة الصب precast concrete
خرسانة سابقة الإجهاد prestressed concrete
أشغال عامة public works
مَحجَر quarry
أسمنت سريع التصلد quick setting cement
ماسورة لتصريف مياه الأمطار rain water pipe (down pipe)
خرسانة مسلحة reniforced concrete
حائط ساند retaining wall
باب حصيرة roller door
أسفلت تغطية roofing asphalt
جمالون السقف roof truss
دَبْش rubble
مَدْرَج runway
سقالة scaffolding

طبقة غالقة sealing coat
تَصلُّد الأسمنت (شك الأسمنت) setting of cement
عزل الصوت sound insulation
باع (بحر) span
سلم دوران spindle stair
صلب لا يصدأ stainless steel
إنشاء من الصلب steel construction
قائم وسط stud
باب مروحى swing door
بوية قطران tar paint
عَتَبَة threshold

معدات البناء وإنشاء المبانى :

BUILDING AND CONSTRUCTION EQUIPMENT :

ونش أسانسير passenger, materials and concrete hoists
ونش شوكة (كلارك) fork lift
قلاب dump truck
دمبر site dumper
جريدر (للتسوية) grader
(بلدوزر) crawler tractor
كسارة crusher

محطة خلط الأسفلت asphalt plant

خلاط خرسانة concrete mixer

مضخة خرسانة concrete pump

موزع طبقة الأسفلت paver finisher

خلاط خرسانة محمل على عربة
truck mixer

محطة خرسانة concrete plant

طلمبة صب خرسانة متحركة
mobile concrete pump

سير ناقل conveyor belt

مرفاع (ونش) crane

ماكينة تشكيل القوالب
moulding machine

مهندس معمارى architect

مهندس مدنى civil engineer

مقاول contractor

مقاول من الباطن (فرعى)
sub—contractor

رسم هندسى
architectural drawing

الرسوم الهندسية blueprints

(طراز معمارى راج فى القرنين الخامس والثانى عشر) العمارة الرومانسية
Romanesque architecture

العمارة البيزنطية
Byzantine architecture

العمارة القوطية Gothic architecture

العمارة الرومانية Roman architecture

العمارة الإغريقية Greek architecture

عمارة عصر النهضة
Renaissance architecture

العمارة الزخرافية
Arabesque architecture

المبانى والمنشآت الإدارية
office building

المنشآت التعليمية
educational buildings

المبانى الشاهقة high—rise buildings

ناطحات سحاب skyscapers

مساكن منخفضة التكلفة
low—cost dwellings

مساكن متوسطة التكلفة
medium—cost dwellings

مبانى فاخرة luxury flats

قوانين الإسكان housing legislations

معبر قوسى فوق طريق flyover

نفق tunnel (sub—way)

مترو الأنفاق underground metro

إنشاء الطرق road construction

الحاسب الآلى (الكمبيوتر)
COMPUTERS

English	العربية
abacus	حاسبة آلية . معداد
adder	جهاز جمع
ancillary equipment	معدات ملحقة إضافية
array	منظومة (منطقة من الذاكرة لتخزين معطيات برنامج معين)
automatic punch	جهاز آلى لتخريم البطاقات
auxiliary storage	جهاز تخزين مساعد
backplane	مجموعات التوصيل ووحدات شبكة الأسلاك
badge reader	جهاز قراءة الشارات
bar code reader	قارئ رموز المواد
battery pack	وحدة البطارية
binary cell	خلية ثنائية الوضع
bubble memories	أقراص صغيرة ممغنطة لتخزين المعلومات
buffer storage	جهاز التخزين المؤقت للمعلومات
card punch	ماكينة تثقيب البطاقات
card reader	جهاز قراءة البطاقات
communication control device	أداة تجميع الإشارات والتحكم بالإرسال
control circuit	دائرة التحكم
controller	جهاز التحكم
control unit	وحدة التحكم
data storage	جهاز تخزين المعطيات
delay circuit	دائرة إعاقة
desktop computer	كومبيوتر منضدى
fail—soft system	كومبيوتر يستمر فى العمل رغم تعطل أجزاء فيه
file	ملف
fixed programme computer	كومبيوتر ذو برامج محددة
Forth compiler	جهاز تجميع لغة فورت
front—end processor	كومبيوتر مصغر لتبادل المعلومات مع كومبيوتر كبير
gauss	وحدة الحث المغناطيسى
general purpose computer	كومبيوتر للإستعمالات العامة
high—speed printer	جهاز طبع ذو سرعة عالية
hobbyist computer	كومبيوتر للهواه
home computer	كومبيوتر منزلى صغير
host computer	الكومبيوتر الأساسى فى نظام يستخدم عدة أجهزة كومبيوتر

جهاز طباعة يعمل بالصدم
impact printer

keyboard لوحة مفاتيح الترميز

keypad لوحة مفاتيح صغيرة

link circuit دائرة ترابط

main frame الكومبيوتر الضخم

جهاز قراءة الإشارات المكتوبة
mark reader

matrix printer طابعة مصفوفات

مُحلل العمليات المنطقية فى الكمبيوتر الدقيق
microcomputer analyser

جهاز تحكم دقيق فى الكمبيوتر الدقيق
microcomputer—controlled
terminal

microfilm ميكرو فيلم

جهاز مراقبة تشغيل الكومبيوتر الدقيق
microprocessor monitor

minicomputer كومبيوتر صغير

motherboard لوحة التوصيل الرئيسية

عدد من أجهزة الكومبيوتر المتصلة مع بعضها البعض
network

operator console لوحة التشغيل

أضواء دليلية ومؤشرة
operator—indicator lights

paper—tape شريط ورقى

جهاز قراءة الشريط الورقى
paper—tape reader

قسم من الكومبيوتر يغير المدخلات إلى مخرجات
processing section

دائرة إمداد بالطاقة الكهربائية
power—supply circuit

محول الطاقة الكهربائية
power transformer

power transistor ترانزيستور طاقة عالية

جهاز تحكم قابل للبرمجة
programable controller

جهاز تسجيل خرج الكومبيوتر
readout device

satellite computer كومبيوتر تابع

جهاز يحول دخل متسلسل إلى خرج متوازى
serial—parallel device

كومبيوتر ينفذ كافة العمليات بصورة متزامنة
simultaneous computer

الكومبيوتر المنفذ للبرنامج
target computer

telemeter جهاز قياس عن بعد

كومبيوتر مصغر نقالى
transportable microcomputer

جهاز متكامل
universal asynchronous

مسجل العلاقة بين متغيرين x–x recorder

لغات الكومبيوتر :

لغات راقية compiler languages

لغة قريبة من لغة الكومبيوتر low–lenel language

لغة أدا Ada language

اللغة الألفوريتمية الكومبيوتر Algol

لغة إى بى إل APL language

لغة إى بى تى ٣ APT III

لغة البازيك Basic language

لغة سى C language

لغة كوبول COPOL

لغة فورث Forth language

لغة فورتران ٤ Fortran IV (تستعمل فى حالة المسائل العلمية)

لغة الأرقام الثنائية Machine language (اللغة النهائية التى يتوجب على كل كومبيوتر أن يستخدمها)

لغة تستعمل للمحاسبة الموحدة MUMPS

لغة البرنامج الأساسى object language

لغة باسكال للكومبيوتر Pascal language

لغة سنوبول SNOBOL

لغة تستخدم فى تحليل وتصميم الإنشاءات STRUDL

اللغة التى يجب أن تترجم إليها لغة أخرى target language

لغة عامة الاستعمال فى أنظمة الكومبيوتر المختلفة universal language

أساليب التشغيل والعمل :

إنهاء تنفيذ عملية فى وقت مبكر لوقوع خطأ abort

عملية ثنائية الاتجاه bidirectional operation

تسلسل إرسال المعلومات bit serial

أسلوب إختيار العملية التالية branching

نقطة إيقاف الكومبيوتر break point

إلغاء cancel

عملية متممة complementary operation

رصد المعطيات data editing

إعادة تفسير لغة الآلة إلى الذاكرة disassembly

نقطة تشغيل البرنامج entry point

ترابط بين عدة أجهزة مساعدة للكومبيوتر general purpose interface

عنونة heading

عملية غير صحيحة illegal operation

عنونة إستناداً إلى الفهرس index addressing

فهرسة indexing

ترجمة لغة عادية إلى لغة الآلة interpret

الضبط الصحيح justify

عملية تحويل شبه لغة إلى لغة الآلة load and go

إقفال lock-up

المواءمة matching

تخطيط البرامج المصغرة microprogramme mapping

أسلوب - طريقة - نمط mode

عملية مراقبة التشغيل monitoring

برامج مراقبة التشغيل monitor programmes

البرنامج الأساسي object code

خارج عن تحكم الكومبيوتر off-line

يخضع لتحكم الكومبيوتر on-line

عملية ذات خطوة واحدة one-step operation

opacity اللاشفافية

optimize الاستخدام الأمثل

origin العنوان المطلق

overflow تجاوز السعة

overload تجاوز العمل

overrun تجاوز سعة القناة

overshoot تجاوز وضع التوازن

pad تعبئة حقل حتى طول معين

وقاية صفحات المعلومات page protection

preliminary review مراجعه تمهيدية

product ناتج عملية حسابية

query طلب معلومات

quotient نتيجة عملية قسمة

التأكد من صحة الأرسال بواسطة المقارنة read-back check

recursion تكرار متواصل

redundancy استخدام معلومات إضافية

طبع محتويات السجل register printout

restore الاعادة إلى الوضع الأول

right shift إزاحة الأرقام إلى اليمين

routine صف أفقي من المعطيات

متتابع منظم لمجموعة الرموز sequence

تسلسل serial

ضبط set

محاكاة simulate

مصفوفة شاذة singular matrix

ترجمة البرنامج إلى لغة الآلة

source—language translation

روتينات إشرافية تتحكم في وصول ونقل المعطيات بين كمبيوترين

supervisory communications

دالات الكومبيوتر الذاتية

system defined functions

جدولة المعطيات tabulation

التفاوت المسموح به tolerance

أحادي الاتجاه unidirectional

كمية متغيرة variable

تكامل واسع جدا

very large scale integration

(وصف للنظام الذي يضم أكثر من ألف بوابة منطقية)

تحويل المعطيات العددية إلى إشارات حاملة للصور video image generatar

أصغر وحدة لغة يتعرف إليها الكومبيوتر

word pattern

توليد النصوص word processing

التصوير الجاف xerography

ضبط الصفر zero adjust

الذاكرة وتخزين المعلومات :

الحصول على المعطيات من الذاكرة

access

ذاكرة مضافة add—on memories

مجموعة من الرموز تحدد السجل أو جزء معين من ذاكرة التخزين address

المنظومة (منطقة من الذاكرة لتخزين معطيات برنامج معين) array

جهاز تخزين مساعد auxiliary storage

ذاكرة كومبيوتر ثانوية backing store

أقراص صغيرة ممغنطة لتخزين المعلومات bubble memories

التخزين المؤقت للمعلومات buffer

بطاقة التخزين المؤقت للمعلومات

buffer card

جهاز التخزين المؤقت للمعلومات

buffer storage

ذاكرة مؤقتة للمعلومات cache

أداة تخزين للمعلومات المعاد تدويرها

circulating storage

جهاز تخزين المعطيات data storage

نقل محتويات ذاكرة كومبيوتر إلى قسم آخر منه dump

التغذية المرتدة feed back

قرص مرن لتخزين المعلومات floppy disc

الذاكرة الرئيسية فى الكومبيوتر internal memory

ذاكرة ممغنطة magnetic memory

أداة التخزين الرئيسية فى الكومبيوتر main storage

الموصل العمومى للذاكرة memory bus

سعة جهاز التخزين memory capacity

تعبئة الذاكرة memory fill

تخطيط الذاكرة memory mapping

وحدات تكوين الذاكرة memory structural units

جهاز تخزين وإرسال المعلومات إلى كومبيوتر رئيسى message concentrator

وحدة تخزين تعتمد على طاقة خارجية للاحتفاظ بالمعلومات المخزونة بها volatile dynamic storage

ذاكرة لا تمحى حتى بعد قطع الإتصال الكهربائى nonvolatile memory

متطاير (منه تطلق على الذاكرة التى تفقد معطياتها بانقطاع الطاقة) volatile

تعبئة حقل حتى طول معين pad

تقسيم الذاكرة إلى مناطق بطول ثابت paging

تغير شكل المعطيات reformating

ذاكرة ثانوية secondary memory

أداة تخزين مصنوعة من أقراص رقيقة ممغنطة thin—film memory

وحدة تخزين volume

كلمة ، مجموعة من الإشارات الرمزية تحتل موقع تخزين فى كومبيوتر word

تخزين المعطيات مؤقتا على شريط spooling

أنظمة :

نظام إنذار alarm system

نظام ترميز آلي يسمح بكتابة البرامج بلغة راقية compiler

نظام نقل الصور المرئية fascimile

نظام مناولة المعلومات information system

النظام المباشر (لا يحتاج لتدخل الإنسان) on—line system

لغة عامة الاستعمال فى أنظمة الكومبيوتر المختلفة universal language

نظام فرعى subsystem

بطـــاقات :

جهاز تخريم البطاقات card punch

جهاز آلى لتخريم البطاقات automatic punch

بطاقة التخزين المؤقت للمعلومات buffer card

بطاقة card

قفص البطاقات card cage

رموز البطاقة card code

جهاز قراءة البطاقات card reader

بطاقة تخزين ممغنطة magnetic card

بطاقة رئيسية master card

بطاقات البرنامج object deck

مجموعة من البطاقات المثقوبة pack

بطاقة مثقوبة punched card

الصف الأعلى من ثقوب البطاقة المثقوبة y—position

الصف الثانى من ثقوب البطاقة المثقوبة x—position

الصف الثالث من ثقوب البطاقة المثقوبة zero row

رموز وعلامات وإشارات :

علامة الاستجابة أو القبول ack

مجموعة من الرموز تحدد السجل أو جزء معين من ذاكرة التخزين address

شارة badge

قارئ الشارات badge reader

إشارة رمزية character

أداة تجميع الاشارات والتحكم بالارسال communication control device

أدوات ترميز البرامج coding tools

إشارة إنتهاء كمية المعطيات لعملية معينة end—of—file

إشارة الخطأ error signal

مجموعة إشارات تشكل وحدة معلومات field

لوحة مفاتيح الترميز keyboard

نظام ترميز كبير macrocode

جهاز قراءة الإشارات المكتوبة mark reader

أضواء دليلية ومؤشرة operator—indicator lights

إشارة لملء الفراغ فى حقل من الحقول pad character

تتابع منظم لمجموعة الرموز sequence

إشارة الصلاحية validation signal

إشارة حاملة للصور video signal

مجموعة من الإشارات الرمزية تحتل
موقع تخزين فى كومبيوتر word
مؤشر بدء أو إنتهاء الكلمة word mark

معطيـــــات :

الحصول على المعطيات من الذاكرة
access

منطقة من الذاكرة لتخزين معطيات
برنامج معين array

معطيات ، معلومات data

مجموعة المعطيات data bank

رصد المعطيات data editing

ملفات المعطيات datr files

جهاز تخزين المعطيات data storage

إشارة إنتهاء كمية المعطيات لعملية
معينة end—of—file

حقل تخزين المعطيات field

لغة تحويل نسق المعطيات
format conversion language

تغير شكل المعطيات reformatting

صف أفقى من المعطيات routine

جدولة المعطيات tabulation

تحويل المعطيات العددية إلى إشارات
حاملة للصور video image generator

تخزين المعطيات مؤقتا على شريط
spooling

برامـــج :

برنامج programme

برنامج تصحيح الخطأ
abend recovery programme

برنامج تطبيقى
application programme

خطأ فى البرنامج bug

أدوات ترميز البرامج coding tools

نقطة تشغيل البرنامج entry point

برنامج لتحديد العطل
fault location programme

شرائط ممغنطة لتسجيل مجموعات
البرامج library tapes

تخطيط البرامج المصغرة
microprogramme mapping

برامج مراقبة التشغيل
monitor programmes

البرنامج الأساسى object code

بطاقات البرنامج object deck

لغة البرنامج الأساسى object language

إزالة أخطاء البرنامج خلال تنفيذه
on—line debugging

برنامج مصمم لحل مشكلة معينة متوفر
فى فهرس البرامج package

برامج مكتوبة ومعدلة مسبقاً
packaged software

جهاز رصد البرامج programme editor

جهاز تحكم قابل للبرمجة
programable controller

برمجة programming

تجزئة البرنامج
programme segmentation

شريط البرنامج programme tape

برنامج routine

جزء من البرنامج الذى يمكن تخزينه بالذاكرة الداخلية للكومبيوتر segment

الكومبيوتر المنفذ للبرنامج
target computer

ترجمة البرامج من لغة لأخرى translate

ترجمة البرنامج إلى لغة الآلة
source – language translation

برنامج قياس standard routine

أوقات :

إنهاء تنفيذ عملية فى وقت مبكر لوقوع خطأ abort

ذاكرة مؤقتة للمعلومات cache

تخزين مؤقت للمعلومت buffer

الوقت المستغرق فى التنفيذ
execution time

الوقت الضائع بسبب ظروف خارجية
external delay

الوقت اللازم لتسليم المعلومات من الناكرة latency

واحد من بليون من الثانية nanosecond

وقت التهيئة للعمل warm – up time

الوقت اللازم لنقل كلمة من جهاز تخزين إلى آخر word time

الوقت المستغرق لكتابة المعطيات على واسطة تخزين write time

الأخطاء وأعطال وإيقاف

حالة خطأ تؤدى إلى إنهاء مبكر غير اعتيادى للبرنامج abend

برنامج تصحيح الخطأ
abend recovery programme

إنهاء تنفيذ عملية في وقت مبكر لوقوع خطأ abort

خطأ واضح bomb

نقطة إيقاف الكومبيوتر breakpoint

خطأ فى البرنامج bug

إلغاء cancel

تعطل تام catastrophic failure

تعطل مفاجئ crash

دائرة إعاقة delay circuit

فصل إليكترونى electronic disjunction

إشارة وقوع خطأ error signal

كومبيوتر يستمر فى العمل رغم تعطل أجزاء فيه fail—soft system

تسجيل الأخطاء failure logging

أسلوب مواجهة كافة أعطال المعدات fallback procedure

برنامج لتحديد العطل fault location programme

إنقطاع فى سيل المعلومات gap

معلومات غير صحيحة مخزونة فى الذاكرة garbage

مصطلح يدل على أن المدخلات الخاطئة تنتج مخرجات خاطئة GIGO = garbage in—garbage out

مشكلة مؤقتة تؤثر على نظام الكومبيوتر glitch

حالة تعطل كامل للكومبيوتر halted processing state

عملية غير صحيحة illegal operation

نفاية (تتابع غير مفهوم للإشارات أو المعطيات) junk

سوء الأداء malfunction

خطأ فى القياس measurement error

قطع الطاقة فى حالة الطوارئ off emergency

إزالة أخطاء البرنامج خلال تنفيذه on—line debugging

إيقاف منتظم orderly closedown

الخطأ المحتمل probable error

التأكد من صحة الارسال بواسطة المقارنة read—back check

تكرار متواصل recursion

خطأ فى التعاقب sequence error

مصفوفة شاذة singular matrix

التفاوت المسموح به tolerance

خطأ عابر transient error

خطأ لا يقبله الكومبيوتر uncorrectable error

إيقاف اختيارى voluntary interrupt

ضبط الصفر zero adjust

خطأ يحدث دائما عند إستعمال جهاز معين solid error

الرياضيات

MATHEMATICS

يقسم	divide
يساوى	equal
حلل إلى عوامل	factorize
ضرب	multiply
طرح	subtract
الجمع	addition
مركز الثقل	centre of gravity
طاقة الحركة	kinetic energy
قوة معترضة	passive force
قوس	arc
افتراض	assumption
قاعدة (فى الهندسة)	base (in geometry)
منحنى السلسلة	catenary
وتر	chord
محيط	circumference
التماس	contact
انحناء	curvature
اسطوانة	cylinder
قطع أهليجى ، قطع ناقص	ellipse ; ellipsis
علم الهندسة	geometry
قطع زائد	hyperbola
محل هندسى	locus

قطع متكافىء	parabola
فرض مسلمه	postulate
نصف قطر	radius
قاطع	secant
قطاع الدائرة	sector
قطعة	segment
مماس ، ظل	tangent
كروى	spherical
مخروط	cone
قاطع التمام	cosecant
جيب التمام	cosine
ظل التمام	cotangent
وتر المثلث القائم	hypotenuse
المطابقة	identity
محيط	perimeter
عمودى	perpendicular
زاوية نقية	radian
ضلع المثلث	side
التشابه	similarity
جيب	sine
التماثل	symmetry
نظرية	theorem
هندسى	geometric
متساوى الساقين	isosceles

English	العربية
obtuse	منفرج الساقين
opposite	متقابل
parallel	مواز
straight	مستقيم
converse of the theorem	عكس النظرية
exterior angle	زاوية خارجة .
right angle	زاوية قائمة
surd	جذر أصم
total	حاصل الجمع
term	حد
algebraic	جبرى
binominal	ذات الحدين
decimal	عشرى
infinite	لا نهائى
irrational	أصم
negative	سالب
positive	موجب
quadratic	من الدرجة الثانية
unknown	مجهول
algebraic expression	العبارة الجبرية
arithmetic mean	الوسط الحسابى
cartesian coordinates	الاحداثيات الكارتيزية
common factor	عامل مشترك
common multiple	مضاعف مشترك
even number	عدد زوجى
factorial N	مضروب ن
imaginary quantity	كمية تخيلية
odd number	عدد فردى
simultaneous equation	معادلة آنية
acceleration	عجلة
centre	مركز
equilibrium	اتزان
force	قوة
friction	احتكاك
hydrodynamics	علم ديناميكا السوائل
hydrostatics	علم استاتيكا السوائل
inertia	القصور
kinetics	علم الحركة
mechanics	علم الميكانيكا
momentum	كمية تحرك
motion	الحركة
plane	سطح مستو
projectile	مقذوف
quantity	كمية
resultant	محصلة
speed	سرعة
statics	علم الاستاتيكا
variation	التغير

مائل	oblique
أساس (فى اللوغاريتمات)	base (in logarithm)
حد	boundary
عدد بيانى	characteristic
معامل	coefficient
توفيقات	combinations
دليل ، أس	index
متجه ، موجه	vector
السرعة	velocity
المرونة	elasticity
طارد عن المركز	centrifugal
جاذب إلى المركز	centripetal
متلاقية فى نقطة	concurrent
المتباينة	inequality
اللانهاية	infinity
جزء عشرى (من اللوغاريتم)	mantissa
تبديلات ، تباديل	permutations
متوالية	progression
باقى الطرح	remainder
التحليل	resolution
مسطرة حاسبة	slide ruler
متساوى الأضلاع	equilateral
مكعب	cube
شكل	figure
صيغة	formula
متوازى الأضلاع	parallelogram
مضلع	polygon
منشور	prism
هرم	pyramid
معين	rhombus
كرة	sphere
منحرف	trapezium
مخروطى	conic
منحنى الأضلاع	curvilinear
أفقى	horizontal
منعكس	reflex
رأسى	vertical
جملة	amount
التقريب	approximation
بديهية	axiom
التصنيف	bisection
محددة	determinant
رقم	digit
التحليل إلى عوامل	factorization
كسر	fraction
دالة	function

الرياضـــة
SPORTS

كرة القدم

الاتحاد الدولى لكرة القدم
(FIFA) Federation Internationale de Football Association

كأس العالم — World Cup

بطولة دولية
international championship

بطولة إقليمية — regional championship

بطولة محلية — local championship

دورى كرة القدم — Football League

دورى الدرجة الأولى
First Division League

الترقى — promotion

الهبوط — relegation

بطل الدورى — League champion

بطولة الكأس — Cup championship

بطل الكأس — Cup holder

تصفيات — eliminations

دورة — tournament

يتأهل (ل) — to qualify (for)

ترتيب الفرق — standings

جدول ترتيب الفرق — table

يتصدر جدول المسابقة
to lead the table

يحافظ على الصدارة
to maintain the lead

ثابت فى القاع
to be pinned to the bottom

فريق لم يُهْزم — unbeaten team

سجل بلا هزائم — unbeaten record

سلسلة إنتصارات — winning streak

سلسلة هزائم — losing streak

مباريات الدور قبل النهائى — semi-finals

أطراف الدور قبل النهائى
semi-finalists

النهائى — final

أطراف النهائى — finalists

حامل اللقب — title holder

يدافع عن اللقب — to defend a title

ناشئون — juniors

لاعبون تحت ١٦ سنة — players under 16

الفريق الضيف — visiting team (side)

الفريق صاحب الأرض
home team (side)

إستاد — stadium

مدرجات الاستاد — stands

تحت الأضواء الكاشفة
under floodlights

Arabic	English
مشجعون	supporters (fans)
مدرب	coach
مدير	manager
رئيس الفريق	captain
يشكل فريق المباراة	to field a squad (team)
لاعب أساسى فى الفريق	key player
نجم	star player
لاعب دولى ذو خبرة	hardened international player
هداف	scorer
لاعب مغمور	obscure player
حارس المرمى	goalkeeper
مهاجم	striker
مدافع	defender
لاعب خط الوسط	half-back (midfielder)
جناح	winger
لاعب بديل	substitute
لاعب مخضرم	veteran player
لياقة بدنية	physical fitness
مهارات فردية	individual skills
تدريب	training session
خطط (اللعب)	tactics
الهجوم	attack (offensive)
هجوم ضاغط	pressing attack
هجوم عقيم	futile attack
هجوم محموم	feverish attack
هجوم منظم	planned attack
هجوم مضاد	counter-attack
تفوق ميدانى	field superiority
يترجم التفوق إلى أهداف	to translate superiority into goals
يهدر فرصة للتهديف	to squander a scoring chance
مجهود فردى	solo effort
يسجل	to score
يقترب من التسجيل	to come close to scoring
يفشل فى التسجيل	to fail to score (miss)
دفاع	defence
دفاع متكتل	massed defence
دفاع صلب	stiff defence (tight defence)
دفاع مهزوز	tattered defence
يخلخل الدفاع	to split the defence
وسط غابة من السيقان	amid a cluster of legs
دفاع المنطقة	zone defence

خطط دفاعية defensive tactics
دفاع نشط active defence
دفاع يقظ vigilant defence
يراقب لاعب to mark a player
يراقب لاعب بإثنين
to keep a double lock on a player
لاعب غير مراقب unmarked player
ينجو من هجمة to survive an attack
ينظم اللاعبون صفوفهم
to pull themselves together
مراوغة flickering
ينقذ الحارس مرماه to pull a save
مراوغة غير مجدية futile flickering
يناور manoeuvre
يتفوق في المناورة to outmanoeuvre
يمرر to pass
تمريرة طويلة long pass
تمريرة بينية square pass
تمريرة عرضية swinging pass (over)
تمريرة للخلف pass back
تمريرة خاطئة faulty pass
تمريرة مقطوعة cut pass
ضربة البداية kick off
ضربة حرة مباشرة direct free kick

ضربة حرة غير مباشرة
indirect free kick
ضربة جزاء penalty (spot) kick
ضربات الجزاء الترجيحية
penalty shoot-out
يحرز هدفا من ضربة جزاء
to convert a penalty
الوقت الأصلي للمباراة
regulation time (regular time)
وقت بدل الضائع injury time
وقت إضافي extra time
يضيع الوقت to waste time
يستهلك الوقت to consume time
طرق إستهلاك الوقت
time-consuming tactics
ينهي المباراة قبل موعدها
to end the match prematurely
مباراة رائعة ومثيرة thriller
مباراة متوسطة mediocre performance
مباراة سيئة dull performance
نصر رائع impressive win
هزيمة ساحقة crushing defeat
هزيمة بشرف honourable defeat
مهرجان أهداف a festival of goals
هدف مبكر early goal

هدف مباغت surprise goal
هدف الفوز winning blow
هدف التعادل equaliser
يتعادل to equalise
هدف يحرزه لاعب فى مرماه own goal
يحول اللاعب الكرة داخل شبكة مرماه
to deflect the ball into one's own net
هدف ملعوب well-played goal
هدف مشكوك فيه doubtful goal
هدف نظيف clean goal
هدف فى آخر دقيقة last-minute goal
هدف قضى على الروح المعنوية
moral-sapping goal
هدف عشوائى random goal
العارضة crossbar
القائم post
الشبكة net
سقف الشبكة roof of the net
المقص (ركن الشبكة)
far corner of the net
هدف بالرأس header
تسلل offside
ضربة خلفية مزدوجة
backward double kick

(فاول) لعبة غير قانونية foul play
(فاول) متعمد intended foul play
لعب خشن rough play
لعب عنيف tough play
لعب سلس smooth play
على عكس مجرى اللعب
contrary to the run of play
لا يحتسب هدفا to disallow a goal
مخالفة infringement
حكم referee
التحكيم refereeing
مراقب الخط linesman
مراقب المباراة observer
يعترض على قرار الحكم
to object to referee's decision
يحذر to caution
ينذر to show a yellow card
يطرد to show a red card
سلسلة من الانذارات والطرد
a spate of bookings
يدعى الاصابة to play injured
إصابة injury
علاج طبيعى physiotherapy
نقالة stretcher
شد عضلى muscle strain

cramp — تقلص

مباراة دولية — international match (game)

friendly (match) — مباراة ودية

مباراة تجريبية (فى بداية الموسم) — warming up match

League match — مباراة دورى

Cup match — مباراة كأس

elimination match — مباراة تصفية

decisive match — مباراة حاسمة

final — مباراة نهائية

prestige match — مباراة للسمعة

مباراة خالية من اللمحات الفنية — lacklustre game

مباراة لإنقاذ ماء الوجه — face-saving match

revenge match — مباراة ثأرية

retirement match — مباراة اعتزال

clean play — لعب نظيف

smooth play — لعب سهل

exchange of positions — تبادل المراكز

تعادل بدون أهداف — goalless (scoreless) draw

goal average — نسبة الأهداف

يفوز (يتقدم) بنسبة الأهداف — to win (lead) on goal average

follow — متابعة الكرة

showmanship — ألعاب استعراضية

ينفرد بالمرمى — to be all alone with only the goalkeeper to beat

wild shooting — تصويب عشوائى

hasty shooting — تصويب متسرع

inaccurate shooting — تصويب غير دقيق

mascot — فاسوخة

to suspend a player — يوقف لاعب

to chuck out a player — يشطب لاعب

يوقع اللاعب لنادى آخر — player signs for another club

tattered image — صورة مهتزة

bruised pride — كبرياء مجروح

to improve image — يحسن الصورة

ليبرو (ظهير حر خلف المدافعين) — libro

ضربة ركنية (ركله ركنية) — corner kick

foul out — رمية تماس خاطئة

سوء سلوك المتفرجين — crowd misbehaviour

riots — شغب

football association — إتحاد كرة القدم

كرة السلة — BASKETBALL

طوق السلة	hoop
كرة السلة فى ملعب مكشوف	outdoor basketball
كرة السلة فى ملعب مغطى	indoor basketball
رياضة تجذب مشاهدين	spectator sport
ملعب كرة سلة	basketball court
الأبعاد القانونية للملعب	standardised dimensions
الخط الجانبي	sideline
خط النهاية	end line
دائرة المنتصف	centre circle
منطقة الرمية الحرة	free—throw lane
رمية بنقطتين	field goal
دائرة الثلاث نقاط	3 — point circle
رمية بثلاث نقاط	3 — point throw
رمية قفز	jump shot
رمية مقابل خطأ شخصي	foul shot
قاعدة الثلاثين ثانية	thirty— seconds rule
لاعب الارتكاز	pivot
قائد الفريق	floor leader
لعبة مرتدة	rebound
التمرير بالكرة	passing
قطع التمريرة .	pass intercepting
صد الرمية	shot blocking
دحرجة الكرة	rolling
تنطيط الكرة	dribbling

الرياضات المائية — WATER SPORTS

السباحة	swimming
سباحة المسافات الطويلة	long—distance swimming
سباحة المسافات القصيرة	short—distance swimming
سباحة الصدر	breast stroke
سباحة على الظهر	back stroke
سباحة الفراشة	butterfly
السباحة الحرة	free style (crawl)
السباحة الحرة المتنوعة	medley
حمام السباحة	swimming pool
حارات حمام السباحة	lane
السباحة التوقيعية (الباليه المائى)	synchronised swimming (water ballet)
الغوص (غطس)	diving
السلم المتحرك	springboard
السلم الثابت	board

TENNIS التنس

English	العربية
baseline	الخط الخلفي للملعب
serve	ضربة الإرسال
serve and volley	يضرب اللاعب ضربة الارسال ثم يأخذ باقي الكرات على الطائر (بدون لمس الأرض)
umpire	الحكم
seeded player	لاعب مصنف
unseeded player	لاعب غير مصنف
open (tournament)	البطولات المفتوحة
Wimbledon Open	بطولة ويمبلدون المفتوحة
break serve	كسر لرمية البداية
volley	على الطائر بدون أن تلمس الارض
drop shot	كرة ساقطة
tie	ارسال
tiebreaker	شوط فاصل
ace	ضربة إرسال لا تصد ولا ترد
volley	على الطائر (بدون أن تلمس الأرض)
grass court	ملاعب عشبية
clay court	ملاعب غير عشبية
ATP (Association of Tennis Professionals)	جمعية محترفي التنس
net	الشبكة
net ball	كرة لمست الشبكة
break serve	يكسر ضربة الإرسال

BOXING ملاكمة

English	العربية
flyweight	وزن الذبابة
bantamweight	وزن الديك
featherweight	وزن الريشة
lightweight	وزن الخفيف
light middleweight	وزن خفيف المتوسط
middleweight	وزن المتوسط
light heavyweight	وزن خفيف الثقيل
heavyweight	وزن الثقيل
canvas	أرض الحلبة
ropes	الأحبال
ring	الحلبة
referee	الحكم
handler	مساعد الملاكم
points decision	قرار بالنقط
knockout	الضربة القاضية
ringside doctors	أطباء الحلبة

ألعاب المضمار والميدان

ATHLETICS (Track and Field)

marathon	الماراثون
walk	المشى
hammer throw	رمى المطرقة
triple jump	الوثب الثلاثى
pole vault	الوثب بالزانة
long jump	الوثب الطويل
discus throwing	رمى القرص
hurdles	الحواجز
steeplechase	الفروسية
run	الجرى
decathlon	العشارى
pentathlon	الخماسى
modern pentathlon	الخماسى الحديث
javelin throwing	رمى الرمح
relay	التتابع
shot put	رمى الكرة الحديدية

WEIGHTLIFTING رفع الأثقال

snatch	الخطف
clean and jerk	النطر

WRESTLING المصارعة

Greco—Roman	الرومانية
freestyle	الحرة

GYMNASTICS الجمباز

vault	الوثب
parallel bars	المتوازين
pommel horse	حصان الإتزان
floor exercise	تمرينات أرضية
horizontal beam	العقلة (العارضة)
uneven beam	العارضة غير المتوازية
rhythmic	الإيقاعى
rope	الحبل
hoop	الطوق
ribbon	الشريط

الألعاب الأخرى
OTHER GAMES

hockey	الهوكى
ice hockey	هوكى الانزلاق
speedball	كرة السرعة
baseball	البيسبول
snooker	نوع من البليارد ويلعب بكرات عديدة ملونة
billiards	لعبة البليارد
croquet	رياضة الكروكيه
archery	رمى السهام
cricket	كريكيت
cycling	دراجات

سباق الدراجات cycling
سباق الدراجات البخارية
motorcycling
سباق السيارات motor race
السباق rally
مسابقة الجائزة الكبرى Grand Prix
كرة اليد handball
الجودو judo
الفروسية equestrian sports
المبارزة fencing
كرة القدم الأمريكية
American football
التدريبات البدنية physical exercises
شد الحبل tug of war
الرماية shooting
كمال الأجسام bodybuilding
بطل أبطال العالم فى كمال الأجسام
Mr. Universe
الاسكواش squash
تنس الطاوله table tennis
تنس الريشة badminton
اختراق الضاحية cross country
الجرى jogging
المشى walking

سباق الخيل horse race
لعبة البولو (تلعب على الخيل) polo
المبارزة fencing
الخماسى الحديث modern pentathlon
الخماسى العسكرى
military pentathlon
العشارى decathlon
الكراتيه karate
الجودو judo
التايكوندو tycondo
الكنج فو kung fu
رياضة الفروسية equestrian sports
القفز بالحصان horse jumping
الحواجز hurdles
نوع من البليارد ويلعب بكرات
عديدة ملونة snooker
كرة السرعة speedball
سباق اليخوت yachting
رمى السهام archery
بيس بول baseball
الكرة الطائرة volleyball
التزحلق على الجليد skating
صيد السمك fishing
كرة الماء water polo
الجولف golf

التجديف rowing

الرماية shooting

ضرب من اليخوت يسمى ستارز
stars

ضرب من اليخوت يسمى ليزرز
lasers

مركب شراعى sailing boat

الشطرنج chess

(لوحه) رقعة الشطرنج
chess-board

قطعة الشطرنج chess man

الملك king

الوزير queen

الطابية rook

الفيل bishop

الحصان knight

عسكرى pawn

مات الشاه checkmate

لعبة البريدج bridge

الكلمات المتقاطعة crossword puzzle

الطاولة backgammon

الورق (الكونشينة) cards

لعبة السهام ذات الريشة darts

لعبة الدومينو domino

الألعاب الأوليمبية olympic games

اللجنة الاوليمبية العالمية
International Olympic Committee
(IOC)

اللجان الاوليمبية القومية
national olympic committees

إتحادات رياضية sports federations

إتحادات إقليمية regional federations

إتحادات دولية
international federations

المجلس الأعلى للشباب والرياضة
The Higher Youth and Sports Council

كلية التربية الرياضية
Faculty of Physical Education

مقصورة رئيسية main gallery

مقصورة أمامية front gallery

مدرجات مكتظة packed stands

مباراة مذاعة تليفزيونيًا
televised match

تشجيع صاخب tumultuous support

هاوٍ amateur

محترف professional

الناشئون juniors

الدبلوماسية والمؤتمرات
DIPLOMACY AND CONFERENCES

السياسة الخارجية foreign policy

السلك الدبلوماسي
diplomatic corps

سفير Ambassador

وزير مفوض Minister Plenipotentiary

قائم بالأعمال Chargé d'Affaires

مستشار صحفي Press Counsellor

مستشار تجاري
Commercial Counsellor

ملحق صحفي Press Attaché

ملحق تجاري Commercial Attaché

ملحق عسكري Military Attaché

السلك القنصلي consular service

قنصل عام Consul General

قنصل Consul

قنصلية Consulate

التمثيل الدبلوماسي
diplomatic representation

الحصانة الدبلوماسية
diplomatic immunity

العلاقات الثنائية bilateral relations

خفض التمثيل الدبلوماسي
to lower diplomatic representation

رفع التمثيل الدبلوماسي
to upgrade diplomatic representation

قطع العلاقات الدبلوماسية
severance of diplomatic relations

تجميد العلاقات freezing of relations

تطبيع العلاقات
normalisation of relations

إقامة علاقات دبلوماسية
establishment of
diplomatic ties (links)

الاعتراف (بدولة أخرى)
recognition of a state

العرف الدبلوماسي diplomatic norms

خرق العرف الدبلوماسي
to breach the diplomatic norms

شخص غير مرغوب فيه
persona non grata

الحقيبة الدبلوماسية
diplomatic bag (pouch)

شخصية هامة جدا
very important person (V.I.P.)

استراحة كبار الزوار VIP lounge

دبلوماسية المكوك shuttle diplomacy

الدبلوماسية النشطة active diplomacy

على مستوى السفراء
at ambassador level

وزارة الخارجية (فى بريطانيا) Foreign Office (U.K.)

وزارة الخارجية (فى أمريكا)
Department of State (U.S.A.)

وزارة الخارجية (فى بلاد أخرى)
Ministry of Foreign Affairs

وزير الخارجية (فى بريطانيا)
Foreign Secretary (U.K.)

وزير الخارجية (فى أمريكا)
Secretary of State (U.S.A.)

وزير الخارجية فى دول أخرى
Foreign Minister

المراسم protocol

رئيس المراسم head of the protocol

وفد delegation

وفد على مستوى عال
high-level delegation

رئيس الوفد head of the delegation

مهمة الوفد
delegation's duty (mission)

المساعى الحميدة good offices

المبعوث الخاص special envoy

الممثل الشخصى (لرئيس الجمهورية)
personal representative

استقبال رسمى red carpet reception

استقبال شعبى popular reception

إطلاق المدافع للتحية 21-gun salvo

مذكرة note

مذكرة احتجاج note of protest

مذكرة إحتجاج شديدة اللهجة
strongly-worded note of protest

القنوات الدبلوماسية
diplomatic channels

علاقات متوترة
tense (strained) relations

يدعم العلاقات to strengthen relations

علاقات فاترة lukewarm relations

علاقات نشطة active relations

يحيى العلاقات to revive relations

يعيد العلاقات to restore relations

بيان صحفى press statement

جناب السفير His Excellency (HE)

رئيس الدولة Head of State

رئيس الوزراء Prime Minister (Premier)

بعثة الشرف ceremonial mission

برقية تهنئة congratulatory message

برقية تحية greeting message

برقية تعزية condolence message

برقية شكر message of thanks

يتوقف فى مطار to stop over

زيارة رسمية official visit (state visit)

زيارة خاصة private visit

محادثات متعثرة deadlocked talks

محادثات مطولة protracted talks

محادثات بناءة constructive talks

محادثات ودية cordial talks

محادثات صريحة frank talks

يوجه الدعوة للزيارة
to extend an invitation to visit

يقبل الدعوة to accept the invitation

يحدد ميعاد الدعوة من خلال القنوات الدبلوماسية
to fix a date for a visit through diplomatic channels

إتصالات contacts

إتصالات سرية secret contacts

مؤتمر قمة summit (conference)

مؤتمر قمة محدود limited summit

مؤتمر قمة مصغر mini summit

جدول الأعمال agenda

النصاب القانونى quorum

عدم اكتمال النصاب القانونى
lack of quorum

صالة اجتماعات meeting hall

مؤتمر المائدة المستديرة
round-table conference

يؤجل المؤتمر
to postpone the conference

إجراءات المؤتمر
conference procedures

يؤجل المؤتمر لأجل غير مسمى
to adjourn the conference sine die

ينسحب من المؤتمر
to withdraw from the conference

محاضر الجلسات minutes

إنتهاء المؤتمر فى فوضى
the conference ended in confusion

يلغى المؤتمر to call off the conference

رئيس المؤتمر Chairman

الدولة المضيفة host nation

المنصة rostrum

يعتلى المنصة to go up to the rostrum

يقاطع to interrupt

يقاطع بالمضايقات والأسئلة المحرجة
to heckle

تصفيق حاد applause

هرج ومرج heckling.

يرفع الجلسة to adjourn the session

تبادل الشتائم to trade insults

تبادل الاتهام to trade accusations

جلسة عاصفة stormy session

الترجمة الفورية
simultaneous interpretation

المترجم الفورى
simultaneous interpreter

السكرتير العام Secretary General

الدول الأعضاء member states

المنظمات الاقليمية
regional organisations

الجمعية العامة General Assembly

الأمم المتحدة United Nations

مجلس الأمن Security Council

حق الفيتو veto

استخدام حق الفيتو use of veto

يمتنع عن التصويت to abstain

الممتنعون عن التصويت abstainers

الموافقة على قرار (عرض للتصويت)
approval of a resolution

التصويت ضد قرار
to vote down a resolution

يمنع صدور قرار to block a resolution

حكومتان لدولة واحدة
rival governments

نص القرار text of rosolution

إدخال to introduce amendments to
تعديلات على قرار a resolution

إجماع consensus

موافقة إجماعية unanimous approval

موافقة شبه إجماعية near unanimous

أغلبية ضئيلة
slight majority (thin majority)

يتبنى قرار to adopt a resolution

وفد دائم permanent delegation

مندوب دائم permanent delegate

مراقب observer

له وضع المراقب observer status

مجموعة اتصال contact group

لجنة خاصة ad hoc committee

لجنة تحضيرية preparatory committee

سكرتارية دائمة permanent secretariat

إختتم المؤتمر أعماله
the conference wound up proceedings

بيان statement (communiqué)

بيان مشترك joint communiqué

إعلان declaration

reservations	تحفظات
without reservation	بلا تحفظ
with reservation	بتحفظ
absolute support	تأييد مطلق
condemn	يشجب - يدين
resolutions	قرارات
recommendations	توصيات
under the auspices of	تحت رعاية
dialogue	حوار
symposium	ندوة
seminar	حلقة دراسية
seminar rapporteur	مقرر الندوة
fact-finding committee	لجنة تقصي الحقائق
subcommittee	لجنة فرعية
follow-up committee	لجنة متابعة
preparatory committee	لجنة تحضيرية
drafting committee	لجنة صياغة
to call a news conference	يدعو لمؤتمر صحفي
Alphabetical order	الترتيب الأبجدى
ultimatum	إنذار
deadline	مهلة
to extend deadline	يمد المهلة
consultations	مشاورات

lobbying	مشاورات جانبية
Near East	الشرق الأدنى
Far East	الشرق الأقصى
Southeast Asia	جنوب شرق آسيا
Southwest Asia	جنوب غربى آسيا
South Atlantic	جنوب الأطلنطى
North Atlantic	شمال الأطلنطى
Western Europe	غرب أوربا
Eastern Europe	شرق أوربا
North Africa	شمال أفريقيا
Central Africa	وسط أفريقيا
West Africa	غرب أفريقيا
Southern Africa	الجنوبى الأفريقى
The Horn of Africa	القرن الأفريقى
The Gulf area	منطقة الخليج العربى
North America	أمريكا الشمالية
South America	أمريكا الجنوبية
The Indian Ocean	المحيط الهندى
Pacific Ocean	المحيط الهادى
Atlantic Ocean	المحيط الأطلسى
The North Pole	القطب الشمالى
The South Pole	القطب الجنوبي
Third World	العالم الثالث
Soviet Bloc	الكتلة السوفيتية

English	Arabic
Communist Bloc	الكتلة الشيوعية
Western Bloc	الكتلة الغربية
peninsula	شبه الجزيرة
subcontinent	شبه القارة
Free World	العالم الحر
world, international and regional organisations	منظمات عالمية ودولية وإقليمية
Non-Alignment Movement (NAM)	حركة عدم الانحياز
The Arab League	الجامعة العربية
The Organisation of African Unity (OAU)	منظمة الوحدة الأفريقية
The Organisation of American States (OAS)	منظمة الدول الأمريكية
United Nations Organisation	منظمة الأمم المتحدة
Northern hemisphere	نصف الكرة الشمالى
Southern hemisphere	نصف الكرة الجنوبى
Eastern hemisphere	نصف الكرة الشرقى
Western hemisphere	نصف الكرة الغربى
to set a policy	يضع سياسة
to revise policy	يعدل سياسة
to reconsider policies	يعيد النظر فى سياسات
to retract a policy	يتراجع عن سياسة
Politicised	يغلب عليه الطابع السياسى
awkward policy	سياسة خرقاء
successful policy	سياسة ناجحة
traditional policy	سياسة تقليدية
to interfere	يتدخل
military intervention	تدخل عسكرى
to act upon (influence)	يؤثر على
acting force	قوة مؤثرة
to exercise pressure	يمارس ضغط
aid	المعونات
conditioned aid	المعونات المشروطة
unconditioned aid	المعونات غير المشروطة
aid philosophy (rationale)	فلسفة المعونة
ally	حليف
alliance	تحالف
allied forces	قوى متحالفة
friendship	صداقة
friendship treaty	معاهدة صداقة

text amendment تعديل النص
include يشمل – يتضمن – يُضمّن
delete يحذف
draft resolution مشروع قرار
veto حق الفيتو
يستخدم حق الفيتو لمنع صدور قرار
to veto a resolution
to block a resolution يمنع صدور قرار
to abstain يمتنع عن التصويت
abstentions الممتنعون عن التصويت
recommend يوصي
recommendations توصيات
preamble ديباجة
الجزء الديباجى من القرار
preambular part
الجزء التنفيذى – محتوى القرار
operative part
to instruct يعطي تعليمات لـ
instructions تعليمات
authorise يخول سلطة
to reaffirm يؤكد من جديد
to draw attention to يلفت النظر إلى
to nimonate يرشح
nomination ترشيح
candidate مرشح

cooperation تعاون
exchange تبادل
سحب السفير
withdrawal of the ambassador
to recall an ambassador for استدعاء
consultation السفير للتشاور
الموافقة على تعيين سفير
to approve an ambassador's
appointment (agreement)
credentials أوراق الاعتماد
shuttle diplomacy دبلوماسية المكوك
active diplomacy دبلوماسية نشطة
quiet diplomacy دبلوماسية هادئة
أسلوب الخطوة بخطوة
step—by—step appraoch
transitional period فترة إنتقالية
proposals مقترحات
powers صلاحيات
drafting صياغة
agreement موافقة
qualified agreement موافقة مشروطة
reservations تحفظات
appreciate يقدر
withdraw يسحب
amend يعدل
drafting amendment تعديل صياغى

الامم المتحدة والمنظمات الدولية والاقليمية
THE UNITED NATIONS AND REGIONAL AND INTERNATIONAL ORGANISATIONS

عصبة الأمم League of Nations

الأمم المتحدة United Nations

ميثاق الأمم المتحدة UN Charter

الجمعية العامة

The General Assembly

مجلس الأمن The Security Council

محكمة العدل الدولية

The International Court of Justice (I C J)

المجلس الإقتصادى والإجتماعى

Economic and Social Council (ESC)

صندوق النقد الدولى

The International Monetary Fund (IMF)

المؤسسة المالية الدولية

International Finance Corporation (IFC)

مؤسسة التنمية الدولية (واشنطن)

International Development Association (IDA)

البنك الدولى The World Bank

مجلس الوصاية

Trusteeship Council (TC)

الاتفاقية العامة للتعريفات (الجمركية) والتجارة.(جنيف)

General Agreement on Tariffs and Trade (GATT)

الصندوق الخاص للأمم المتحدة

United Nations Special Fund (UNSF)

منظمة الأغذية والزراعة

Food and Agriculture Organisation (FAO)

برنامج الغذاء العالمى (روما)

World Food Programme (WFP)

مجلس الغذاء العالمى

World Food Council (WFC)

منظمة الأمم المتحدة للتنمية الصناعية

UN Industrial Development Organisation (UNIDO)

برنامج الأمم المتحدة للتنمية (نيويورك)

UN Development Programme (UNDP)

المنظمة العالمية للأرصاد الجوية (جنيف)
World Meteorological Organisation (WMO)

منظمة الصحة العالمية (جنيف)
World Health Organisation (WHO)

الاتحاد الدولي للمواصلات السلكية واللاسلكية
International Telecommunications Union (ITU)

صندوق الأمم المتحدة الدولي لرعاية الطفولة (نيويورك)
UN Children's Fund (UNICEF)

وكالة الأمم المتحدة للإغاثة والتشغيل
UN Relief and Works Agency (UNRWA)

المندوب السامي لشئون اللاجئين
UN High Commissioner for Refugees (UNHCR)

جامعة الأمم المتحدة
United Nations University (UNU)

معهد الأمم المتحدة للتدريب والأبحاث
UN Institute of Training and Research (UNITAR)

اليونسكو
UN Educational, Scientific and Cultural Organisation (UNESCO)

المنظمة الاستشارية الحكومية الدولية للملاحة البحرية (لندن)
Inter-- Governmental Maritime Consultative Organisation (IMCO)

المنظمة العالمية للملكية الأدبية (جنيف)
World Intellectual Property Organisation (WIPO)

برنامج الأمم المتحدة للبيئة
UN Environment Programme (UNEP)

الاتحاد العالمي للبريد (برن)
Universal Postal Union (UPU)

منظمة الطيران المدني الدولية (مونتريال)
International Civil Aviation Organisation (ICAO)

مؤتمر الأمم المتحدة للتجارة والتنمية (جنيف)
UN Conference on Trade and Development (UNCTAD)

صندوق الأمم المتحدة الخاص للتنمية الإقتصادية
Special United Nations Fund for Economic Development

لجنة نزع السلاح
Disarmament Committee (DC)

صندوق الأمم المتحدة للأنشطة

السكانية

UN Fund for Population Activities (UNFPA)

صندوق الأمم المتحدة لرقابة
ستخدام العقاقير المخدرة

UN Fund for Drug Abuse Control (UNFDAC)

الوكالة الدولية للطاقة الذرية (افيينا)

International Atomic Energy Agency (IAEA)

منظمة العمل الدولية (جنيف)

International Labour Organisation (ILO)

مكتب العمل الدولى

International Labour office

منسق الأمم المتحدة لإغاثة منكوبى الكوارث

UN Disaster Relief Coordinator (DRC)

لجنة تصفية الإستعمار

UN Decolonisation Committee (UNDC)

لجنة الأمم المتحدة لناهضة التميز العنصرى

UN Committee on the Elimination of Racial Discrimination

الإعلان العالمى لحقوق الإنسان

The Universal Declaration of Human Rights

الهيئة الدولية للصليب الأحمر

The International Committee of the Red Cross (ICRC)

معاهدات جنيف

The Geneva Conventions

مواثيق حقوق الإنسان

The Covenants on Human Rights

الاتحاد البرلمانى الدولى

The Inter–parliamentary Union

اللجنة الأولمبية الدولية

The International Olympic Committee (IOC)

مجلس ناميبيا

UN Council for Namibia

قوات حفظ السلام
التابعة للأمم المتحدة

UN PEACEKEEPING FORCES

قوة الأمم المتحدة المؤقتة فى لبنان

United Nations Interim Force in Lebanon (UNIFIL)

هيئة مراقبي الهدنة في فلسطين التابعة للأمم المتحدة
UN Truce Supervision Organisation in Palestine (UNTSOP)

قوة الطوارئ الدولية للأمم المتحدة
United Nations Emergency Force (UNEF)

قوة الأمم المتحدة لحفظ السلام في قبرص
United Nations Peacekeeping Force in Cyprus (UNFICYP)

فريق مراقبي الأمم المتحدة العسكريين في الهند وباكستان
Military Observer Group for India and Pakistan

منظمات وكتل إقليمية ودولية
INTERNATIONAL AND REGIONAL ORGANISATIONS AND BLOCKS

جامعة الدول العربية — Arab League

منظمة الوحدة الأفريقية
Organisation of African Unity (OAU)

منظمة الدول الأمريكية
Organisation of American States (OAS)

مجلس التعاون الخليجي
Gulf Cooperation Council (GCC)

حركة عدم الانحياز
Non–Alignment Movement (NAM)

منظمة المؤتمر الإسلامي
Organisation of Islamic Conference (OIC)

السوق الأوربية المشتركة
The European Community (EC)

منظمة الدول المصدرة للبترول
Organisation of Petroleum Exporting Countries (OPEC)

منظمة الدول العربية المصدرة للبترول
Organisation of Arab Petroleum Exporting Countries (OAPEC)

منظمة تضامن الشعوب الأفرو – آسيوية
Afro–Asian People's Solidarity Organisations (AAPSO)

العالم الثالث — The Third World

الدول النامية — developing nations

الدول المتقدمة — developed nations

السوق المشتركة لأقطار أمريكا الوسطى
Central American Common Market (CACM)

الاتحاد الكاريبى للتجارة الحرة
Caribbean Free Trade Association

الشمال
The Northern Hemisphere
(North)

الجنوب
The Southern Hemisphere
(South)

الشرق
The East

الغرب
The West

مجموعة الـ ٧٧
Group of 77

منظمة حلف شمال الأطلنطى
North Atlantic Treaty Organisation
(NATO)

منظمة حلف وارسو
Warsaw Treaty Organisation (WTO)

منظمة الحلف المركزى
Central Treaty Organisation
(CENTO)

حلف جنوب شرق آسيا
Southeast Asian Treaty Organisation
(SEATO)

منظمة دول جنوب شرقى آسيا
Association of South East Asian
Nations (ASEAN)

US–Australia–New Zealand
Treaty (ANZUS)

منظمة التعاون الاقتصادى والتنمية (تضم ١٩ دولة أوربية غربية والولايات المتحدة وكندا واليابان واستراليا ونيوزلندا)
Organisation for European
Economic Cooperation and
Development (OECD)

منظمات غير حكومية
Non–governmental organisations

منظمة العفو الدولية
Amnesty International (AI)
(London)

مجلس السلام العالمى
The World Peace Council (WPC)
(Helsinki)

الإشتراكية الدولية
Socialist International (SI)
(Vienna)

منظمات المعونة الدولية
international aid organisations

الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية
US Agency for International
Development (USAID)

بنك التنمية الأفريقى
African Development Bank (ADB)

صندوق التنمية الأفريقى
African Development Fund (ADF)

بنك التنمية لغرب أفريقيا
West African Development Bank (WADB)

مجلس المعونة الاقتصادية المتبادلة
Council for Mutual Economic Assistance

الهيئة العربية للاستثمار الزراعى والتنمية
Arab Authority for Agricultural Investment and Development (AAAID)

صندوق أبو ظبى للتنمية الاقتصادية
Abu Dhabi Fund for Economic Development

الصندوق العراقى للتنمية الخارجية
Iraqi Fund for External Development

الصندوق السعودى للتنمية
Saudi Fund for Development

الصندوق العربي للمساعدات الفنية للدول الأفريقية والعربية
Arab Fund For Technical Assistance of African and Arab Countries (AFTAAAC)

بنك التنمية الكاريبى
Caribbean Development Bank

برنامج الخليج العربى لدعم منظمات الأمم المتحدة الانمائية
Arab Gulf Programme for United Nations Development Organisations (AGFUND)

الصندوق العربى للتنمية الاقتصادية والاجتماعية
Arab Fund for Economic and Social Development

البنك العربى للتنمية الاقتصادية بأفريقيا
Arab Bank for Economic Development in Africa.

الصندوق الدولى للتنمية الزراعية
International Fund for Agriculture Development.

البنك الإسلامى للتنمية
Islamic Development Bank

صندوق الأوبك للتنمية الدولية
OPEC Fund for International Development

الصندوق الكويتى لتنمية الاقتصاد العربى
Kuwait Fund for Arab Economic Development

دول العالم وعواصمها وعملاتها
COUNTRIES, CAPITALS AND CURRENCIES

EUROPE أوربـــا

Country	Capital	Adjective	Currency	العاصمة	الدولة
Albania	Tirana	Albanian	lek L	تيران	ألبانيا
Andorra	Andorra to vella	Andorran	French franc or Spanish peseta	أندورا	أندورا
Austria	Vienna	Austrian	schilling S. Sch	فيينا	النمسا
Belgium	Brussels	Belgian	Belgian franc BF	بروكسل	بلجيكا
Bulgaria	Sofia	Bulgarian	lev LV	صوفيا	بلغاريا
Czechoslovakia	Prague	Czech, cit. Czich or Czechoslovak	koruna Kcs	براغ	تشيكوسلوفاكيا
Denmark	Copenhagen	Danish/done	krone	كوبنهاجن	الدانمارك
East Germany	East Berlin	East German	ostmark, mark M.ar	برلين الشرقية	ألمانيا الشرقية

EUROPE تابع ـــ أوربا

Country	Capital	Adjective	Currency	العاصمة	الدولة
Finland	Helsinki	Finnish / Finn	markkaa	هلسينكى	فينلاندا
France	Paris	French, cit. French man, Frenchwoman.	franc F.R.F.	باريس	فرنسا
Greece	Athens	Greek	drachma DR	أثينا	اليونان
Hungary	Budapest	Hungarian	forint F.FR	بودابست	المجر
Iceland	Reykjavik	Icelandic Icelander	kronur IKR	ريكيافيك	إيسلاند
Italy	Rome	Italian	lira £ LIT	روما	إيطاليا
Liechtenstein	Vaduz	Liechtenstien, cit. Liechtensteiner	Swiss franc	فادوز	ليشتنستين
Luxembourg	Luxembourg	Belgian Luxemburg	franc	لوكسمبورج	لوكسمبورج
Malta	Valletta	Maltese	pound £	فاليتا	مالطا
Monaco	Monaco—ville	Monegasque	French franc	موناكو	موناكو

EUROPE تابع ــ أوربا

Country	Capital	Adjective	Currency	العاصمة	الدولة
Netherlands	Amsterdam	Dutch	guilder	أمستردام	هولندا
Norway	Oslo	Norwegian	kroner	أوسلو	النرويج
Poland	Warsaw	Polish	ziety ZI	وارسو	بولندا
Portugal	Lisbon	Portuguese	escudo $ ESC	ليشبونه	البرتغال
Rebublic of Ireland	Dublin	Irish	£ pound	دبلن	جمهورية أيرلندا
Romania	Bucharest	Romanian	léu L	بوخارست	رومانيا
San Marino	San Marino	San Marinese	Italian lira	سان مارينو	سان مارينو
Spain	Madrid	Spanish Spaniard	peseta PTA.P	مدريد	أسبانيا
Sweden	Stockholm	Swedish	krona SKR.KR	ستوكهولم	السويد
Switzerland	Bern	Swiss	franc SFR	برن	سويسرا
U.S.S.R	Moscow	Russian	rouble R	موسكو	الاتحاد السوفيتى
United Kingdom	London	British	pound £	لندن	المملكة المتحدة

EUROPE تابع ـــ أوربا

Country	Capital	Adjective	Currency	العاصمة	الدولة
West Germany	Bonn	West German	mark M	بون	ألمانيا الغربية
Yugoslavia	Belgrade	Yugoslavian	dinar DIN	بلجراد	يوجوسلافيا

ملاحظة : (cit.) إختصار للكلمة citizen

THE AMERICAS الأمريكتين

Country	Capital	Adjectiv	Currency	العاصمة	الدولة
Antigua	St, John's	Antiguan	East caribbean dollar	سانت جونز	انتجوا

THE AMERICAS تابع ـ الأمريكتين

Country	Capital	Adjective	Currency	العاصمة	الدولة
Argentina	Buenos Aires	Argentine Argentinean	peso $	بيونس أيرس	الأرجنتين
Bahamas	Nassau	Bahaman Bahamian	dollar B $	ناسو	البهاما
Barbados	Bridgetown	barbadian	dollar	بريدج تاون	باربادوس
Belize	Belmopan	Belizean	belize dollar	بيلموبات	بيليز
Bolivia	La Paz Sucre	Bolivian	peso $ B	لاباز	بوليفيا
Brazil	Brasilia	Brasilian	cruzeiro $: CR $	برازيليا	البرازيل
Canada	Ottawa	Canadian	dollar $	أوتاوا	كندا
Chile	Santiago	Chilean	peso	سانتياجو	شيلى
Colombia	Bogota	Colombian	peso	بوجوتا	كولومبيا
Costa Rica	San Jose	Costa rican	colone	سان جوزيه	كوستاريكا

THE AMERICAS تابع ـــ الأمريكتين

Country	Capital	Adjective	Currency	العاصمة	الدولة
Cuba	Havana	Cuban	peso $	هافانا	كوبا
Dominica	Roseau		east caribbean dollar	روسيو	الدومينيكا
Dominican Republic	Santo Domingo	Dominican	peso	سانتو دومينو	جمهورية الدومينيكان
Ecuador	Quito	Ecuadorian	sucre	كيتو	الاكوادور
El Salvador	San Salvador	Salvadorean	colon	سان سالفادور	السلفادور
Grenada	St. George's	Grenadion	east carihbean dollar	سانت جورج	جرينادا
Guatemala	Guatemala City	Guatemalan	quetzal Q	جواتيمالا سيتى	جواتيمالا
Guiana	Cayenne	Guionese Guianan		كايين	جريانا
Guyana	Georgetown	Guyanese	dollar	جورج تاون	جيانا

THE AMERICAS' تابع ــ الأمريكتين

Country	Capital	Adjective	Currency	العاصمة	الدولة
Haiti	Port—au—Prince	Haitian	gourde	بورت أوبرنس	هايتى
Honduras	Tegucigalpa	Honduran	lempira L	تيجوسجالبا	هندوراس
Jamaica	Kingston	Jamaican	dollar $	كنجستون	جامايكا
Mexico	Mexico City	Mexican	peso $	مكسيكو سيتى	المكسيك
Nicaragua	Managua	Nicaraguan	cordoba C $	ماناجوا	نيكاراجوا
Panama	Panama	Panamanian	balboa B	بنما	بنما
Paraguay	Asuncion	Paraguayan	guarani GOR	أسونشيون	باراجواى
Peru	Lima	Peruvian	sol	ليما	بيرو
Puerto Rico	San Juan	Puerto Rican	US dollar	سان جوان	بورتيريكو
Surinam	Paramaribo	Surinamese	guilder	باراماريبو	سورينام
Trinidad & Tobago	Port of Spain	Trinidadian Tobagan	dollar	بورت أف سبين	ترينيداد و توباجو

THE AMERICAS تابع ـــ الأمريكتين

Country	Capital	Adjective	Currency	العاصمة	الدولة
United States of America	Washington, D.C.	American	dollar $	واشنطن	الولايات المتحدة الأمريكية
Uruguay	Montevideo	Uruguayan	new peso $	مونتيفيديو	أوروجواى
Venezuela	Caracas	Venezuelan	bolivar	كاراكاس	فنزويلا

ملاحظة : (cit.) إختصار للكلمة citizen

AUSTRALIA إستراليا

Country	Capital	Adjective	Currency & Symbol	العصمة	الدولة
Australia	Canberra	Australian	dollar ($ A)	كانبيرا	إستراليا

AUSTRALIA تابع ـ استراليا

Country	Capital	Adjective	Currency	العاصمة	الدولة
Fiji	Suva	Fijian	dollar ($ F)	سوفا	فيجى
New Zealand	Willington	New Zealand cit. New Zealander	dollar (NZ $)	ويلنجتون	نيوزيلند

ملاحظة : (cit.) إختصار للكلمة citizen

AFRICA أفريقيـــــا

Country	Capital	Adjective	Currency	العاصمة	الدولة
Algeria	Algiers	Algerian	dinar	الجزائر	الجزائر
Angola	Luanda	Angolan	kwanza	لواندا	أنجولا

AFRICA تابع أفريقيا

Country	Capital	Adjective	Currency	العاصمة	الدولة
Benin	Porto Novo	Beninian	franc F.R.E.	بورتو نوفو	بنين
Botswana	Gaborone	Botswanan	pula	جابورون	بوتسوانا
Bourkina Faso (Upper Volta)	Ouagadougou		CFA franc	أوجادوجو	بوركينافاسو
Burundi	Bujumbura	Burundian	franc	بوجومبرا	بروندى
Cameroon	Yaounde	Cameroonian	CFA franc	ياوندى	كاميرون
Central African Republic	Bangui	C. African	CFA franc	بانجى	أفريقيا الوسطى
Chad	N'Djamena	Chadian	CFA franc	نجامينا	تشاد
Congo	Brazzaville	Congolese	franc CFA	برازافيل	كونجو
Cote d'Voire	Abidjan		CFA franc	أبيدجان	ساحل العاج
Djibouti	Djibouti		franc	جيبوتى	جيبوتى
Egypt	Cairo	Egyptian	pound L.E.	القاهرة	مصر

AFRICA تابع أفريقيـــا

Country	Capital	Adjective	Currency	العاصمة	الدولة
Ethiopia	Addis Ababa	Ethiopian	birr EB	أديس أبابا	أثيوبيا
Gabon	Libreville	Gabonese	franc C.F.A.	ليبرفيل	الجابون
Gambia	Banjul	Gambian	dalan D/dalasi	بانجول	جامبيا
Ghana	Accra	Ghanaian	new cedi C	أكرا	غانا
Guinea	Conakry	Guinean	syli GS	كوناكرى	غينيا
Guinea Bissau	Bissau	Guinean	peso ESC	بيساو	غينيا بيساو
Kenya	Nairobi	Kenyan	shilling SH	نيروبى	كينيا
Lesotho	Maseru	Sesotho	rand, maloti	ماسيرو	ليسوتو
Liberia	Monrovia	Liberian	dollar $	مونروفيا	ليبريا
Libya	Tripoli	Libyan	dinar L D	طرابلس	ليبيا
Madagascar	Tananarive	Malagasy	franc	تاناريف	مدغشقر
Malawi	Lilongwe	Malawian	kwacha	ليلونجى	مالاوى
Mali	Bamako	Malian	franc M	باماكو	مالى

AFRICA تابع أفريقيا

Country	Capital	Adjective	Currency	العاصمة	الدولة
Mauritania	Nouakchott	Mauritanian	franc CFA, ouguiya	نواكشوط	موريتانيا
Mauritius	Port Louis	Mauritian	rupee	بورت لويس	موريشيوس
Morocco	Rabat	Moroccan	dirham	الرباط	المغرب
Mozambique	Maputo	Mozambiquean	escudo metical	مابوتو	موزامبيق
Namibia	Windhoek	Namibian	SA rand	وندهويك	ناميبيا
Niger	Niamey	Nigerien	CFA franc	نيامي	النيجر
Nigeria	Lagos	Nigerian	naira	لاجوس	نيجريا
Rwanda	Kigali	Rwandan	Rwanda franc	كيجالي	رواندا
Senegal	Dakar	Senegalese	CFA franc	داكار	السنغال
Seychelles	Victoria	Seychellois	Seychelles rupee	فيكتوريا	سيشيل
Sierra Leone	Freetown	Sierra Leonean	Leone	فريتاون	سيراليون
Somalia	Mogadishu	Somali	Somali shilling	مقديشيو	الصومال

AFRICA تابع أفريقيـــا

Country	Capital	Adjective	Currency	العاصمة	الدولة
South Africa	Cape Town	South African	rand	كاب تاون	جنوب أفريقيا
Sudan	Khartoum	Sudanese	Sudanese pound L.Sd	الخرطوم	السودان
Swaziland	Mbabane	Swazi	lilangeni, emalangeni, S. Afr. rand	مبابانى	سوازيلاند
Tanzania	Dar es—Salam	Tanzanian	Tanzanian shilling	دار السلام	تنزانيا
Togo	Lome	Togolese	CFA franc	لومي	توجو
Tunisia	Tunis	Tunisian	Tunisian dinar	تونس	تونس
Uganda	Kampala	Ugandan	Ugandan shilling	كمبالا	أوغندا
Zaire	Kinshasa	Zairean	zaire	كينشاسا	زائير
Zambia	Lusaka	Zambian	kwacha	لوساكا	زامبيا
Zimbabwe	Harare	Zimbabwean	Zimbabween dollar	هارارى	زيمبابوى

ملاحظة : (cit.) إختصار للكلمة citizen

ASIA آســــيا

Country	Capital	Adjective	Currency	العاصمة	الدولة
Afghanistan	Kabul	Afghan, cit. Afghanistani	Afghani AF	كابول	أفغانستان
Bahrain	Manama	Bahraini	dinar B.D	المنامة	البحرين
Bangladesh	Dacca	Bangladesh, cit. Bangladeshi	taka	دكا	بنجلاديش
Bhutan	Thimbu Thimphu	Bhutani	ngultum Indian rupee	تيمبو	بوتان
Brunei	Bandar Seri Begawan	Bruneian	Brunei dollar	بندرسرى بيجوان	برونى
Burma	Rangoon	Burmese	kyat K	رانجون	بورما
China	Peking	Chinese	yuan Y	بكين	الصين
Cyprus	Nicosia	Cypriot	Cyprus pound £	نيقوسيا	قبرص
Hong Kong	Victoria		Hong Kong dollar HK $	فيكتوريا	هونج كونج

ASIA تابع ـــ آسيا

Country	Capital	Adjective	Currency	العاصمة	الدولة
India	New Delhi	Indian	rupee RE	نيو دلهي	الهند
Indonesia	Jakarta	Indonesian	rupiah RP	جاكرتا	أندونسيا
Iran	Tehran	Iranian	rial R.R	طهران	إيران
Iraq	Baghdad	Iraqi	dinar I.D	بغداد	العراق
Israel	Tel Aviv	Israeli	shekel	تل أبيب	إسرائيل
Japan	Tokyo	Japanese	yen Y	طوكيو	اليابان
Jordan	Amman	Jordanian	dinar ID	عمان	الأردن
Cambodia	Phnom Penh	Cambodian	riel	بنوم بنه	كامبوديا
(Kampuchea)		Kampuchean,			
Korea (North)	Pyongyang	N. Korean	won	بيونج يانج	كوريا الشمالية
Korea (Shouth)	Seoul	S. Korean	won	سول	كوريا الجنوبية
Kuwait	Kuwait	Kuwaiti	dinar K	الكويت	الكويت
Laos	Vientiane	Laotian	kip K	فينتيان	لاوس

ASIA تابع — آسيا

Country	Capital	Adjective	Currency	العاصمة	الدولة
Lebanon	Beirut	Lebanese	pound L£ lire LL	بيروت	لبنان
Macao	Macao City			ماكاو سيتى	ماكاو
Malaysia	Kuala Lumpur	Malaysian	dollar $ — ringgit	كوالا لامبور	ماليزيا
Mongolia	Ulanbaatar	Mongolian Mongol	tugrik TUK	أولان باتور	منغوليا
Nepal	Kathmandu	Nepalese	rupee RE	كات ماندو	نيبال
Oman	Muscat	Omani	rial Omani RO	مسقط	عُمان
Pakistan	Islamabad	Pakistani	rupee	إسلام أباد	باكستان
Palestine		Palestinian			فلسطين
Philippines	Manila	Philippine	peso P	مانيلا	الفلبين
Qatar	Doha	Qatari	riyal	الدوحة	قطر
Saudi Arabia	Riyadh	Saudi Arabian	riyal R.SR	الرياض	السعودية
Singapore	Singapore	Singaporean	Singapore dollar	سنغافورة	سنغافورة

ASIA تابع ـــ آسيا

Country	Capital	Adjective	Currency	العاصمة	الدولة
Southern Yemen	Aden	Yemeni	dinar	عدن	اليمن الجنوبي
Sri Lanka	Colombo	Sri Lankan	rupee RE	كولومبو	سريلانكا
Syria	Damascus	Syrian	pound £ S	دمشق	سوريا
Taiwan	Taipei	Taiwanese	New Taiwan dollar	تايبي	تايوان
Thailand	Bangkok	Thial	baht — tical B	بانجوك	تايلاند
Turkey	Ankara	Turkish	Turkish lira ƒ pound LT	أنقرة	تركيا
United Arab Emirates	Abu Dhabi		dirham	أبو ظبي	الامارات المتحدة
Vietnam	Hanoi	Vietnamese	dong D	هانوي	فيتنام
Yemen	Sana	Yemeni	riyal	صنعاء	اليمن الشمالية

ملاحظة : (cit.) إختصار للكلمة citizen

TO WHOM DOES IT CONCERN?

"Have it right, not almost right", was the axiom which has inspired the idea of this volume while the compilers were teaching and practising translation of all sorts at university and conference levels. We have come to realise that many students of translation, and many practising translators as well, are in bad need of the right terminology in several fields of knowledge. And while the dictionaries and specialised glossaries provide invaluable help in this connection, we have only sought to further simplify the task for those embarking upon a career in translation. This volume provides the basic terminology of a wide range of specialisations. The terms are presented in a homogeneous and topical order, and not alphabetically, so that a single volume may serve two purposes : translation into Arabic and translation into English.

In selecting the particular terms to be included for each branch of knowledge we have taken into consideration the essential requirements as discerned by us throughout our thirty-year experience in translation and the teaching of translation. At the same time, the terms pertaining to individual branches have been referred to specialists who were asked first to kindly advise us on their authenticity and the way they are arranged, and second, to determine what they deem basic or key terms which suit the purpose of the book, so that it may include as many fields as possible, and thus be of value of the largest possible number of people, thereby justifying the title we have chosen for it : GROUNDWORK OF TRANSLATION.

Our thanks are certainly due to everyone who contributed to the compiling, sorting-out, proofreading and printing processes. We would particularly like to express our indebtedness to members of the editorial staff of "The Egyptian Gazette", Egypt's only English-language daily newspaper. We are especially thankful to Mr. Ahmed Atef Badrawi, Mr. Mohamed Kassem Mohamed and Mr. Ezzat Affifi Bassam for their invaluable help.

THE COMPILERS

GROUNDWORK OF TRANSLATION

Compiled by

SAMI K. EL-SHAHED
Editor-in-Chief

The Egyptian Gazette
Cairo

DR. A. M. ABOU-SEIDA
Professor of Linguistics
Faculty of Languages &
Translation
Al Azhar University

GROUNDWORK OF TRANSLATION

Compiled By

Sami K. El-Shahed
Ex-Editor-in-cheif
the Egyptian Gazette
Cairo

Dr. A. M Abou-Seida
Professor of Linguistics, Faculty
of Langyages & Translation
Al-Azhar University




GREAT IS OUR GOD
حصريات مجلة الابتسامة
WWW.IBTESAMA.COM
مجلة
الابتسامة